

# news

nº 8 - 2014



**Vitters, pasión por la perfección y por la vela**  
*Vitters, passion for sailing and passion for perfection*  
**Beach clubs, experiencias idílicas a pie de playa en la Bahía de Palma**  
*Beach clubs, idyllic seafront experiences in Palma Bay*



SINCE 1987



**STAINLESS STEEL - ALUMINIUM - ENGINEERING  
3D PROJECTS - DESIGN**

**Delrin / Nylon / Perspex - Bead & Sand Blasting  
Galvanising - Anodizing - Chroming**

OFICIAL AGENTS FOR: **Prop Scan**

**PUERTO DE PALMA**  
Instalaciones STP  
Muelle viejo s/n  
07012 Palma de Mallorca  
Tel: (+34) 971 21 39 18  
Fax: (+34) 971 49 54 14  
Móvil: 644 26 01 65  
[palma@metalnox.com](mailto:palma@metalnox.com)

**Lloyd's  
Approved  
Welders**

[www.metalnox.com](http://www.metalnox.com)

**HEAD OFFICE-CENTRAL**  
C/ Islas Canarias, 30  
Polígono Son Bugadelles  
07180 Santa Ponsa-Calvià  
Tel: (+34) 971 69 40 11  
Fax: (+34) 971 69 56 91  
Móvil: 619 09 91 14  
[info@metalnox.com](mailto:info@metalnox.com)

# YOUR YARD SHOULD BE AS INDIVIDUAL AS YOUR YACHT

- Every superyacht is unique. No problem is standard, no two refits are ever the same.
- At PURE we believe your yard should be as unique as your yacht.
- We assemble a 'virtual shipyard', with the craftsmen and facilities best suited to the project.
- We offer truly independent specialist project management with the security, liability and accountability of a boatyard.
- Licensed for temporary import tax exemption with full accounting service available.
- Projects based in STP Palma, [Europe's most up to date yard facility], or alternative locations when the need arises.
- A boatyard as individual as your yacht ...PURE brilliance!



[www.pureyacht.com](http://www.pureyacht.com)

**PURE** | NIC CLARKE  
SUPERYACHT REFIT



HEINEN & HOPMAN



- As a key supplier to many leading yachtbuilders, Heinen & Hopman ensures that onboard **heating, ventilation and air conditioning** systems meet the highest possible specifications.

**Whether your HVAC system needs to be serviced or refitted or your ducts need to be cleaned,** Heinen & Hopman will make sure that you are assisted with any enquiry that you may have.

Heinen & Hopman Ibérica S.L.

T +34-93-2259668

E [info@es.heinenhopman.com](mailto:info@es.heinenhopman.com)

[www.heinenhopman.com](http://www.heinenhopman.com)

Visit us at the MYS: QD61

Follow us on:

[www.greenmanifest.info](http://www.greenmanifest.info)

# Business first...

## ASTILLEROS DE MALLORCA, AN INTEGRATED REFIT SHIPYARD

- ▶ 4 Slipways with a max haulout capacity of 1700 tn.
- ▶ Outfitting quays for vessels of up to 119 m.
- ▶ 3 Cranes for 25, 10 and 3 tn.

### ALSO WITHIN STP

- ▶ Full management team.
- ▶ Workshop + offices.
- ▶ 700tn. travel lift.



...pleasure after.

Contact for enquiries:  
[info@astillerosdemallorca.com](mailto:info@astillerosdemallorca.com)

[www.astillerosdemallorca.com](http://www.astillerosdemallorca.com)  
Follow us at:



**YACHTICA**  
YACHTING LIFESTYLE

Cathelco



WOODWARD

SINTERMAN

Checkfast



NAIAD DYNAMICS

ASTILLEROS DE  
**MALLORCA**

Quality has been our driving force for more than 30 years

# news

**5****Carta del director / Letter from the director**

Un referente importante en el mundo de la náutica. / *An important player in the yachting industry.*

**6****Noticias / News**

Astilleros de Mallorca en STP: el desafío perfecto. / *Astilleros de Mallorca at STP: the perfect challenge.*

**7****Noticias / News**

ISS GMT, nueva agencia de viajes especializada en STP. / *ISS GMT, a new marine travel agency at STP.*

**8****Noticias / News**

"Shemara" llega a STP para su puesta a punto final. / *M/Y Shemara arrives at STP for final outfit.*

**10****Noticias / News**

Baltic Yachts abre oficina en STP. / *Baltic Yachts opens office at STP.*

**14****Reportaje / Report**

Heinen & Hopman, una garantía para navegar sin preocupaciones. / *Heinen & Hopman, carefree sailing guaranteed.*

**28****Reportaje / Report**

"Is a rose" pasa su refit anual en STP. / *Is a Rose undergoes her annual refit at STP.*

**38****Reportaje / Report**

Oferta inmobiliaria en Palma para tripulaciones. / *Crew accomodation in Palma.*

**42****Deporte / Sport**

"Unfurled", vencedor de la Superyacht Cup Palma 2014. / *Unfurled wins 2014 Superyacht Cup Palma.*

**48****Legislación / Legislation**

Los misterios de las tasas españolas de matriculación, al descubierto. / *The mysteries of Spanish Matriculation Tax revealed.*

**52****Reportaje / Report**

Vitters, pasión por la perfección y por la vela. / *Vitters, passion for sailing and passion for perfection.*

**60****Sanidad / Health**

MedAire Cursillos médicos para tripulaciones y entrenamiento de primeros auxilios. / *MedAire, crew medical training and first responder training.*

**64****Tecnología / Technology**

CMC Marine SRL estabilizadores eléctricos de última generación. / *CMC Marine, cutting-edge electrical stabilisers.*

**66****Tecnología / Technology**

Artículo de Roger Horner sobre la previsión de incremento brutal del tráfico anual global de IP. / *Roger Horner discusses the forecasted upsurge in global IP traffic.*

**76****Entrevista / Interview**

Juan Muñoz, un chef mallorquín de excepción en el mítico yate "Creole". / *Juan Muñoz, an exceptional Mallorcan chef on mythical yacht Creole.*

**84****Reportaje / Report**

Beach clubs, experiencias idílicas a pie de playa en la Bahía de Palma. / *Beach clubs, idyllic seafront experiences in Palma Bay.*

**92****Noticias IPM / IPM News**

Rotundo éxito de las jornadas de formación para capitanes y tripulación STP&ACREW. / *Successful captain and crew training session at STP.*

**104****Reportaje / Report**

La otra Mallorca más cultural se expone en sus Centros de Arte. / *Cultural Mallorca on show at its art centres.*



Juan Antonio Fuster

## Un referente importante en el mundo de la náutica

**LA SALIDA DE IMPRENTA** de esta revista coincidirá con “**Monaco Yacht Show 2014**”, salón náutico de relieve en el que **STP IPM Group** y muchas de las empresas que operan en sus instalaciones estarán presentes. La Feria es un punto de encuentro internacional muy importante para el sector de la náutica pero también para una publicación como la nuestra, cuya pretensión no es otra que informar sobre las últimas noticias generadas por **STP**, por **IPM Group** y por la mayoría de las compañías que trabajan en Mallorca el segmento de los megayates. En este ejemplar ofrecemos interesantes noticias y reportajes sobre actividades deportivas de relieve como la **Superyachts Cup** que se celebró en la bahía de Palma en el mes de junio y que fue un éxito desde el punto de vista de la participación y de la repercusión mediática. Esta regata se ha convertido en un referente obligado y cada año se enriquece con nuevas aportaciones. El 85% de los barcos participantes han elegido a **STP Shipyard** para realizar sus trabajos de mantenimiento y refit y el

varadero de **STP** es el lugar donde se aloja parte de la flota que toma parte en la regata.

Algunos de los barcos que participan en la regata han sido construidos por el importante astillero holandés **Vitters Shipyard**, cuyos profesionales se trasladan con frecuencia a las instalaciones de **STP** donde se ocupan y ayudan en los trabajos de refit de algunos de sus megayates. Uno de estos profesionales, concretamente el director de servicios postventas, **Mr. Taco Zwarts**, es entrevistado en esta revista. También lo es el **Sr. Juan Muñoz**, chef del mítico yate **Creole**, y autor del plato que consiguió el primer premio en el **Concurso de Chefs** que se celebró en la **Mónaco Classic Week** del 2013.

Junto otros reportajes sobre tecnología, viajes, cultura, ofertas para las tripulaciones, esta revista es también reflejo de las empresas radicadas en **STP**, cuyas informaciones puntuales enriquecen el tipo de oferta que se ofrece en nuestro varadero de Palma. Esperamos que les resulten interesantes.

## An important player in the yachting industry

THIS MAGAZINE will be hitting the docks just as **Monaco Yacht Show 2014** opens its doors. **STP IPM Group** and many of the companies operating at the yard will be attending this prestigious event, famed for being an international meeting point for yachting professionals. The Show is also important for a magazine like ours, which aims to report the latest news from **STP**, from **IPM Group** and from the majority of the companies working in Mallorca's superyacht industry. This issue features engaging reports and articles on major sporting events such as June's **Superyacht Cup** held in Palma Bay, which was a resounding success regarding both participation levels and media coverage. This race is now globally renowned and each year welcomes more and more yachts. Interestingly enough, 85% of the participating yachts had chosen **STP Shipyard** to carry out their refit and repair works and

**STP** was home to part of the fleet competing in the Cup. Some of the yachts taking part in the regatta were built by the prestigious Dutch builder **Vitters Shipyard**, whose professionals regularly visit the **STP** facility to oversee and collaborate in the refit of their superyachts. One of these professionals, Service Manager **Taco Zwarts**, is interviewed in this magazine. We also have a chat with **Juan Muñoz**, Head Chef on the mythical yacht **Creole** and creator of the winning dish at the **Chefs' Competition** held during the 2013 **Monaco Classic Week**.

Along with other articles about technology, travel, culture and crew offers, this magazine is also a showcase for the companies located within **STP**, and we have included plenty of information about their work at our Palma-based yard. We hope you find them interesting.

## Astilleros de Mallorca en STP: el desafío perfecto

**EN 2008, ASTILLEROS DE MALLORCA** abrió una pequeña oficina en STP. Pero no fue hasta 2010, cuando Rob Van Weringen y su pequeño equipo se fueron de los astilleros principales para dedicarse por completo a la producción de barcos dentro de STP, cuando todo despegó. A partir de ese punto ha continuado su intensa expansión, incrementando año a año sus oficinas y espacios de trabajo.

Solo en el último año, el equipo de Astilleros en STP ha llevado a cabo con éxito proyectos en 110 yates. Ya sea en nuestro astillero principal o en nuestras instalaciones en STP podemos atender a nuestros clientes para satisfacer sus necesidades de la mejor manera.

Para Astilleros de Mallorca, el recinto de STP representa la oportunidad

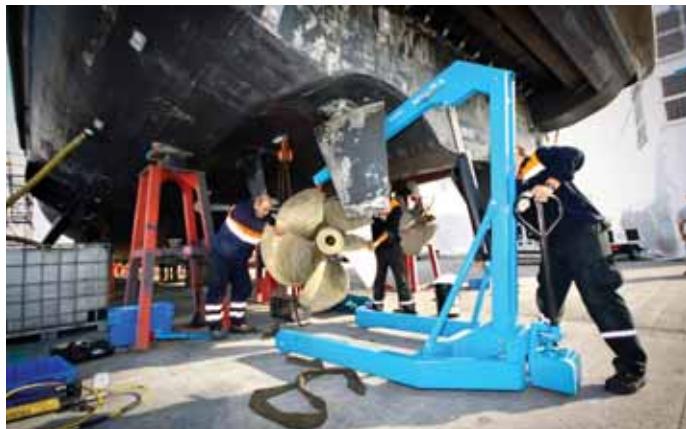
**THE PERFECT CHALLENGE.** Back in 2008, Astilleros de Mallorca opened a small office in STP. It was only in 2010 and the move by Rob van Weringen and a small team from the main Astilleros yard to dedicate themselves full time to the production of boats within STP, when things really took off. From this point on it has continued to boom, annually increasing its offices and workshop space.

Last year alone, the Astilleros team in STP successfully carried out projects on over 110 yachts.

Whether at our main yard or our facilities in STP, we can attend clients to best suit their needs, depending on individual requirements.

ideal para expandir sus instalaciones, incrementando su servicio de varada y capacidad de trabajo.

El gran abanico de servicios especializados ofrecido en STP incluye trabajos de ingeniería y mecánica, especialmente en ejes, timones y estabilizadores.



For Astilleros de Mallorca, the STP area represents the ideal opportunity to expand their business premises, increasing their haul-out and working capacities.

The full range of services and specialities offered within STP include mechanical and engineering works, especially on shafts, rudders and stabilizers.

## Antonio Zaforteza, nuevo presidente de las marinas de Baleares

**ANTONIO ZAFORTEZA** ha sido elegido nuevo presidente de la Asociación de Instalaciones Náuticas Deportivas de Baleares (ANADE). Su elección se produjo en el transcurso de una asamblea general extraordinaria, celebrada en la sede de la CAEB y que había sido convocada con la finalidad de nombrar a la nueva junta directiva de las marinas recreativas.

Zaforteza sustituye a la presidenta accidental Isabel Teruel que seguirá como vicepresidenta, mientras que Xisco Sastre, de Marina Menorca, Nautic Center y s'Altra Banda, será el vicepresidente por Menorca, y Javier Salvatierra, del Puerto Deportivo Santa

Eulalia, ejercerá el cargo de vicepresidente por Ibiza. Patrick Reynés, de Marina Port de Mallorca, será el secretario, Carlos Gelabert continuará ejerciendo las labores de gerente.



**ANTONIO ZAFORTEZA ELECTED CHAIRMAN OF ANADE.** Antonio Zaforteza has been elected chairman of ANADE, the Balearic Association of Marinas and Yacht Clubs. His

election followed an extraordinary general meeting at the CAEB headquarters, which was called specifically to appoint the Association's new board of directors.

Zaforteza replaces acting chairwoman Isabel Teruel, who will continue as deputy chairwoman, whilst Xisco Sastre from Marina Menorca, Nautic Center and s'Altra Banda will be deputy chairman for Menorca and Javier Salvatierra from Puerto Deportivo Santa Eulalia will hold the position of deputy chairman for Ibiza. Patrick Reynés from Marina Port de Mallorca will be secretary and Carlos Gelabert will continue as managing director.

## ISS GMT, nueva agencia de viajes especializada en STP

**ISS GMT** es una nueva agencia de viajes integral dedicada al sector náutico con servicio 24/7. Ofrece tarifas aéreas flexibles a tripulaciones de yates, empleados en tierra (técnicos, ingenieros, etc.) y yacht managers que viajen a, o desde, una embarcación. A diferencia de las tarifas online que parecen económicas pero suben si hay cambios, con estas tarifas especiales para marineros se apuesta por la flexibilidad total sin ninguna restricción, además de permitir equipaje extra. Teniendo en cuenta las características específicas del sector náutico y la posibilidad de cambios o cancelaciones, estas tarifas ofrecen muy buena relación calidad-precio. Además, ISS GMT tiene acceso a un abanico de tarifas rebajadas para que sus clientes puedan disfrutar de las mejores opciones para reservas de coches y hoteles. ISS GMT ofrece atención al cliente 24/7/365. La empresa trabaja conjuntamente con su equipo de agentes de viajes en Gran Bretaña, los EEUU y Canadá. Si eres capitán, azafata o cualquier profesional del sector náutico y quieras organizar un viaje, puedes confiar en los expertos de ISS GMT.



**ISSGMT, A NEW MARINE TRAVEL AGENCY AT STP SHIPYARD.** ISSGMT is a full service travel agency dedicated to the yachting industry with 24/7 customer service. They offer flexible marine airfares to private yacht crew, shore-based (technicians, engineers...) and yacht management personnel when travelling to/from a vessel. Unlike published or internet rates which start out as a good deal but become expensive with changes, marine airfares are designed to provide full flexibility with minimal or no restrictions as well as including extra baggage allowance. Due to the nature of the industry and the likelihood of changes and cancellations, marine airfares are cost effective. In addition, ISSGMT have access to a wide range of published and low cost rates so agents can provide the best options for your travel. Hotel and car reservations are also available.

ISSGMT provides customer service 24/7/365 working in tandem within a team of in-house travel agents based in the UK, US and Canada.

If you are a captain, purser or a yachting professional in need of travel arrangements, leave it to the experts at ISSGMT.

## GLOBAL CREW, UNA NUEVA AGENCIA DE COLOCACIÓN EXPERTA EN TRIPULACIÓN

Global Crew se creó para proporcionar un servicio de selección de personal individualizado para capitanes y tripulantes, bajo la gestión de un equipo de profesionales experimentados del sector náutico. La oficina se encuentra en el Edificio Global en el astillero STP en Palma. Se trata de un lugar ideal con acceso rápido y fácil para yates en tránsito, además de complementar a otros negocios ya establecidos en la zona portuaria.

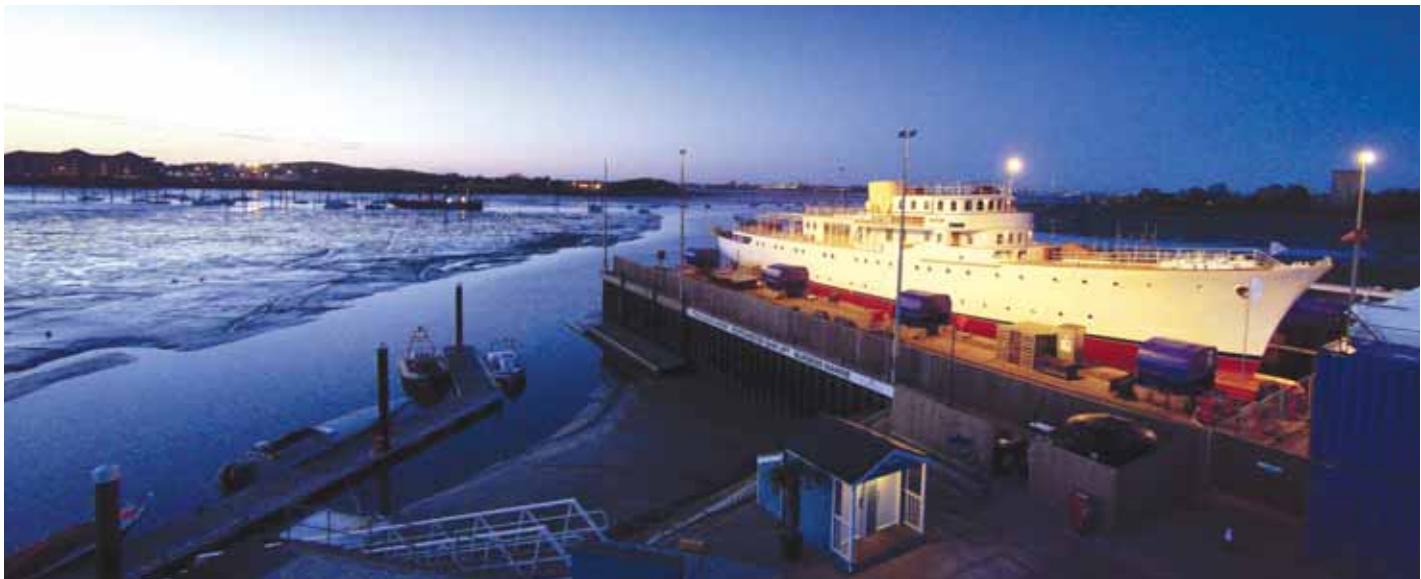
Global Crew es una empresa independiente con un profundo conocimiento e intuición de la vida en el mar que apuesta por facilitar asistencia de tripulación. Cuando un capitán, jefe de sección o el representante de un armador opta por utilizar los servicios de una agencia de colocación de tripulación, quieren disfrutar de un servicio eficaz y profesional y recibir currículos de los candidatos adecuados. Quieren tratar con un crew agent con conocimiento del sector, que posee experiencia a bordo de yates, y que hace bien su trabajo a cambio de los honorarios de agencia.

## GLOBAL CREW, A NEW CREW PLACEMENT AGENCY

Global Crew was set up to provide a bespoke and attentive yacht recruitment service for captains and crew managed by long-serving, accomplished crew members from the yachting industry. The office can be found in the Global Building, situated in the STP shipyard, Palma. It is in an ideal location with quick and easy access for visiting yachts and also complements other businesses already established in the port vicinity.

Global Crew is an independent company that is tailored to provide crew consultancy assistance with a knowledgeable and perceptive understanding of life at sea. The team takes the time to listen to their clients' specific, individual requirements and expectations in order to find and match the right candidates who have the necessary qualities, experience and personalities that are being requested. Global Crew is a new company aiming to establish and maintain long-lasting professional relationships with both clients and candidates alike, built on trust, reliability and an extensive knowledge of the yachting world. A captain, head of department or owner's representative, chooses to use the services of a crew agency to provide an efficient and professional referral service for the CVs of suitable candidates and there are a plethora of international yacht recruitment agencies to choose from. They want to deal with a crew agent who has industry knowledge, who has had experience working onboard yachts and who does their job properly in return for the placement fee.

## “Shemara” llega a STP para su puesta a punto final



**BURGESS MARINE**, la mayor empresa británica independiente de reparación naval, ha botado con éxito el motovelero de 65 metros de eslora “Shemara” en sus instalaciones en el puerto de Portsmouth. La empresa Shemara Refit LLP completó el refit en poco más de tres años en el antiguo astillero de Vosper-Thornycroft en Portchester. La embarcación pasó por más reparaciones en Southampton antes de ser llevado a STP para su puesta a punto final, llegando a Palma el 18 de julio de 2014.

Burgess Marine es una de las más de 200 subcontratistas de la costa sur de Inglaterra que han colaborado con Shemara Refit LLP.

Burgess Marine facilitó apoyo especializado y personal a Shemara Refit LLP para trabajos estructurales y de fabricación, tanto mecánicos como de instalación de tuberías. Peter Morton, propietario de Shemara Refit LLP, destaca: “Burgess Marine ha sido un socio importante en el proyecto desde el momento en que adquirimos la embarcación en Lowestoft en 2010.

**M/Y SHEMARA ARRIVES AT STP FOR FINAL OUTFIT.** Britain's largest independent ship repairer, Burgess Marine, has successfully launched the 65m motoryacht Shemara from its ship lift facility at the top of Portsmouth Harbour. Shemara Refit LLP completed the refit in just over three years at the former Vosper-Thornycroft yard in Portchester. The vessel underwent further works in Southampton before relocating to STP for her final outfit, arriving in Palma on 18th July 2014.

Burgess Marine is one of over 200 south-coast subcontractors to have supported Shemara Refit LLP.

Burgess Marine provided specialist support and personnel to Shemara Refit LLP for structural and fabrication works, mechanical works and pipefitting. Peter Morton, Owner of Shemara Refit LLP comments, “Burgess Marine has been an important partner in this project from the moment we took ownership of the vessel in Lowestoft in 2010”.

## Burgess Marine, líder mundial en ingeniería marítima

**BURGESS MARINE** es líder mundial en el sector de la ingeniería marítima, conocido internacionalmente como empresa experta en todo lo que concierne a reparaciones y renovaciones estructurales, así como mecánicas, tanto por encima como por debajo de la línea de flotación. Con sus talleres y oficinas en Dover, Portsmouth, Portchester, Southampton, Poole, Avonmouth, Devonport y dentro de STP Palma, el negocio está situado de forma estratégica, no solo para dar soporte a los puertos de cruceros más grandes de Reino Unido, sino también para el transporte en general por el concurrido Canal de la Mancha, además de superyates con base en Mallorca.

**BURGESS MARINE** is at the forefront of the specialised marine engineering industry, having earned a worldwide reputation as experts in all aspects of structural repairs and renewals as well as mechanical repairs both above and below the waterline.

With workshops and offices in Dover, Portsmouth, Portchester, Southampton, Poole, Avonmouth, Devonport and within STP Palma the business is ideally located not only to support the UK's largest passenger ports, but also shipping in general throughout the busy English Channel and Superyacht's based in Mallorca.



The best  
nautical services  
in order to  
enjoy sailing.



PALMA · ALCUDIA · MAHON · IBIZA · LA SAVINA

Just ready to enjoy while sailing.

We offer all the attentions for your boat: a special location and also the most thorough and professional services related to repairs and maintenance.



Ports de Balears

## Baltic Yachts inaugura una oficina en STP



**BALTIC YACHTS, DE FINLANDIA,** inauguró un taller y una oficina en STP el pasado mes de abril. La sociedad "Baltic Yachts Service and Refit Mallorca" (BYSRM) se constituyó en España para permitir a Baltic ampliar aún más sus servicios a este importante destino náutico del Mediterráneo. Fue una decisión lógica para Baltic, ya que ha experimentado un crecimiento exponencial en pedidos a su departamento de servicios posventa, no solo de su propia flota de yates sino también en cuanto a consultas generales. Reconocido como especialista en el uso de composites dentro del sector de veleros de alta prestación, su alto nivel de conocimiento permite a BYSRM ofrecer una amplia gama de servicios desde trabajos básicos y aprovisionamiento de recambios hasta la gestión de importantes refits, incluyéndose también la importación temporal de embarcaciones. Hasta la fecha, se han realizado trabajos en Nilaya, Visione, Canica, Canova, Pink Gin, Inukshuk, Gof, Stig, Jethou, Nariida y Hoppetosse, entre otros. Desde Baltic Yachts les complace trabajar en STP y se muestran ilusionados por reforzar la posición de Palma como importante centro náutico mundial.

**BALTIC YACHTS OPENS OFFICE AT STP.** Finland-based Baltic Yachts opened a workshop and office at STP in April of this year. The Spanish-registered company Baltic Yachts Service and Refit Mallorca (BYSRM) allows Baltic to further extend its services to this major Mediterranean yachting hub. This was a natural move for Baltic as it has recently seen an exponential growth in requests to its Lifecycle Services department, not only from its own fleet of yachts but also from general enquiries. Renowned as a composite specialist in the custom performance sailing yacht sector, the high level of in-house skills allows BYSRM to offer a full range of services from basic service work and spares supply through to major refit project management, including the temporary importation of vessels. To date, works have been undertaken on Nilaya, Visione, Canica, Canova, Pink Gin, Inukshuk, Gof, Stig, Jethou, Nariida and Hoppetosse, amongst others. Baltic Yachts are delighted to be involved at STP and look forward to seeing Palma further strengthen its position as a major world yachting hub.



## ENTRENAMIENTO PERSONAL, FITNESS EN GRUPO Y PLANES NUTRICIONALES A BORDO DE TU EMBARCACIÓN EN STP

El entrenamiento personal, el fitness en grupo y los servicios nutricionales de la mano de Katie Handyside están ganando cada vez una parte más importante de la vida diaria en STP. No solo trabajamos juntos para acabar con todos los malos hábitos de la temporada, sino también te mantenemos en forma y ofrecemos un centro de actividad social aquí en STP, Palma de Mallorca. Son muchos los capitanes de yate que utilizan nuestros servicios tanto de entrenamiento personal como de planes nutricionales, donde elaboramos planes individualizados para asegurar que alcances tus metas de salud y de fitness. Este entrenamiento personalizado y/o servicio nutricional puede revigorizarte y prepararte para hacer frente a cualquiera de los siguientes objetivos que tengas:

- ¡Volver a tener el cuerpo que tenías a los 18 años!
- Empezar un programa de fitness.
- Entrenar para un próximo evento deportivo, regata, triatlón, maratón, Spartan Race...
- Quemar grasa corporal y adelgazarte.
- O simplemente sentirte fenomenal contigo mismo y divertirte.

Nuestro estado físico afecta a cada faceta de nuestra personalidad. Si estás en forma, te sientes muy bien, seguro, motivado y lleno de energía. Listo para comerte el mundo, para asumir un nuevo trabajo o para recuperar la energía antes o después de la temporada. Nuestras sesiones de fitness en grupo son una forma más competitiva o social para cumplir tus objetivos, además de ser una manera perfecta para hacer amistades y entrenar juntos. De esta manera, antes de salir de marcha en Palma, habrás entrenado y te sentirás en muy buena forma. Con nosotros, todo es posible.

Descubre lo que ofrecemos desde nuestro estudio en STP.

## PERSONAL TRAINING, GROUP WORKOUTS AND NUTRITIONAL PROGRAMMES BROUGHT TO YOUR BOATS IN STP

Katie Handyside personal training, group workouts and nutritional services are a thriving part of STP. Not only do we work together to undo all the bad habits of the season, but we also keep you active, fit and form a hub of social activity here at STP, Palma de Mallorca.

Many yacht captains use our services both for our elite Personal Training and Nutritional Services where unique plans are formulated to ensure you reach your health and fitness goals. This personalised training and/or nutrition can help get you kick-started and energised, ready for whatever goals you may have:

- To get your 18-year-old body back!
- To begin an exercise programme.
- To train for an upcoming sports event, regatta, triathlon, marathon, Spartan race...
- To lose body fat and get lean.
- Or simply to feel great about yourself and have fun.

The way we feel affects every facet of our personality. If you look good, you feel great. Confident, motivated and energetic: ready to take on the world, step up to a new position or regain your energy pre- or post-season. Our group workouts are a more competitive or social way to meet your goals and can be an excellent way to network as well as to work out. This way, before you hit the nightlife of Palma you'll have had your workout and be feeling great.

With us, anything is possible.

Find out about what we have to offer from our studio in STP.

## COMPLETE MARINE EN HONG KONG

Complete Marine Freight es una empresa de transporte internacional de embarcaciones y mercancías con tres oficinas en el mundo: STP – Palma de Mallorca, Southampton (Reino Unido) y la recién inaugurada en Hong Kong. Nos especializamos en el transporte de veleros y embarcaciones a motor por todo el mundo y también nos encargamos del transporte de equipamiento náutico por medios aéreos, marítimos y terrestres. Complete Marine Freight trabaja con clientes que se dedican a la náutica y la compraventa global de embarcaciones. Somos un equipo reducido que ofrece un servicio muy personalizado a todos nuestros clientes. Entendemos sus necesidades específicas, tanto si se trata de transportar un superyate por mar, un barco por carretera, un mástil por aire, unos recambios por camión o documentación por mensajero.



## COMPLETE MARINE IN HONG KONG

Complete Marine Freight is a freight forwarding and boat-shipping specialist with three offices in the world: STP - Palma de Mallorca (Spain), Southampton (UK), and most recently Hong Kong. We specialise in the transport of sailing and motor yachts worldwide, and we also handle air, sea and road movements of all marine-related equipment. Complete Marine Freight works with customers who are serious about yachting and selling yachts and boats worldwide. We are a small team offering an incredibly personal service to all our clients and we understand their every need, whether it is shipping a superyacht, trailering a small motorboat, air-freighting a mast, trucking spare parts or couriering documentation.

## El Ministro de Transporte de Marruecos, sorprendido por la calidad de las instalaciones de STP



**EL MINISTRO DE EQUIPAMIENTOS**, Transporte y Logística de Marruecos, Sr. Aziz Rabbah, tuvo un encuentro con los principales empresarios de Baleares, con el ánimo de establecer relaciones empresariales con nuestras islas. En su plan de viaje, estaba programada la visita a STP para conocer una de las instalaciones náuticas con mayor dimensión internacional de Baleares. **José María Campuzano y Patrick Reynés**, en representación del Grupo IPM junto con el gerente de STP, **Joan Rosselló**, fueron los directivos encargados de mostrar al ministro marroquí todas las instalaciones y el modus operandi de STP. Asimismo se reunieron con el presidente de APB, **Alberto Pons**.

La calidad de las instalaciones, la logística interna de trabajo y su dimensión fueron los aspectos más destacados por el ministro alauí, que no dudó en mostrarse interesado en establecer relaciones con la empresa en el futuro para exportar su experiencia al sector turístico y náutico de su país. En base a la plataforma conjunta de inversiones entre ambos gobiernos, que se espera resulte de este encuentro, los directivos de STP ofrecieron su absoluta colaboración y know how con el objetivo de intercambiar oportunidades.

El Ministro visitó las instalaciones de STP acompañado de su delegación y los directivos de la empresa quedando sorprendido por la dimensión, la logística de trabajo interno y la calidad de las instalaciones de STP. La visita provoca una intención de colaboración en el futuro entre STP y el Gobierno Marroquí.

### MOROCCAN MINISTER OF EQUIPMENT AND TRANSPORT

#### REMARKS ON QUALITY OF STP FACILITIES DURING VISIT.

Minister Aziz Rabbah, who toured the STP site accompanied by his delegation and IPM Group executives, was impressed by the size, internal operating logistics and quality of STP's facilities. The visit ended positively with talks of future collaboration between STP and the Moroccan government.

With a view to fostering business relations with our islands, the Moroccan Minister of Equipment and Transport attended a meeting with leading Balearic entrepreneurs, as arranged by Mohamed Harit, Moroccan Consul in the Balearic Islands.

Rabbah was interested in touring STP during his travels since it has an international reputation as a recreational sailing site.

**José María Campuzano** and **Patrick Reynés**, representing the IPM Group, together with STP's manager, **Joan Roselló**, escorted the Moroccan minister around the whole site to show him STP's modus operandi. They were also joined by **Alberto Pons**, Chairman of the Balearic Islands Port Authority.

The quality of the facilities, logistics and size of the site were highlighted by the Minister, who expressed keen interest in forging links with the company in the future to allow it to export its experience to the tourism and yachting industries in his country.



# GAASTRA

GAASTRAPROGEAR.COM



Heinen & Hopman estará presente en el Monaco Yacht Show 2014

## Navegue sin preocupaciones en las Islas Baleares

TEXTO: REDACCIÓN MNC / FOTOS: ARCHIVO MNC

**LAS PRECIOSAS AGUAS** cristalinas de España y su clima benévolos durante todo el año son muy buenos motivos para escoger el país como destino para navegar. Las bellísimas Costas del litoral mediterráneo, ciudades fascinantes como Barcelona, Valencia y Marbella, y las maravillosas Islas Baleares garantizan las mejores vacaciones náuticas. Navegar por el Mar Balear y disfrutar de una salida por aguas transparentes y playas de arena blanca, terminar el día en tu yate con comida y bebida bien fresca y una temperatura agradable a bordo es, sin duda, la mejor sensación de lujo. Después de un día de sol, relajándote en playas ibicencas y visitando pueblos pintorescos, no hay nada mejor que volver a tu yate para tomar una copita de vino blanco fresco de tu bodega hecha a medida en un ambiente confortable. Tener una temperatura interior adecuada y comida/bebida fresca y refrigerada depende de los sistemas HVAC&R a bordo. Si tu sistema HVAC&R se estropea, lo ideal es que se repare en cuanto antes para que puedas

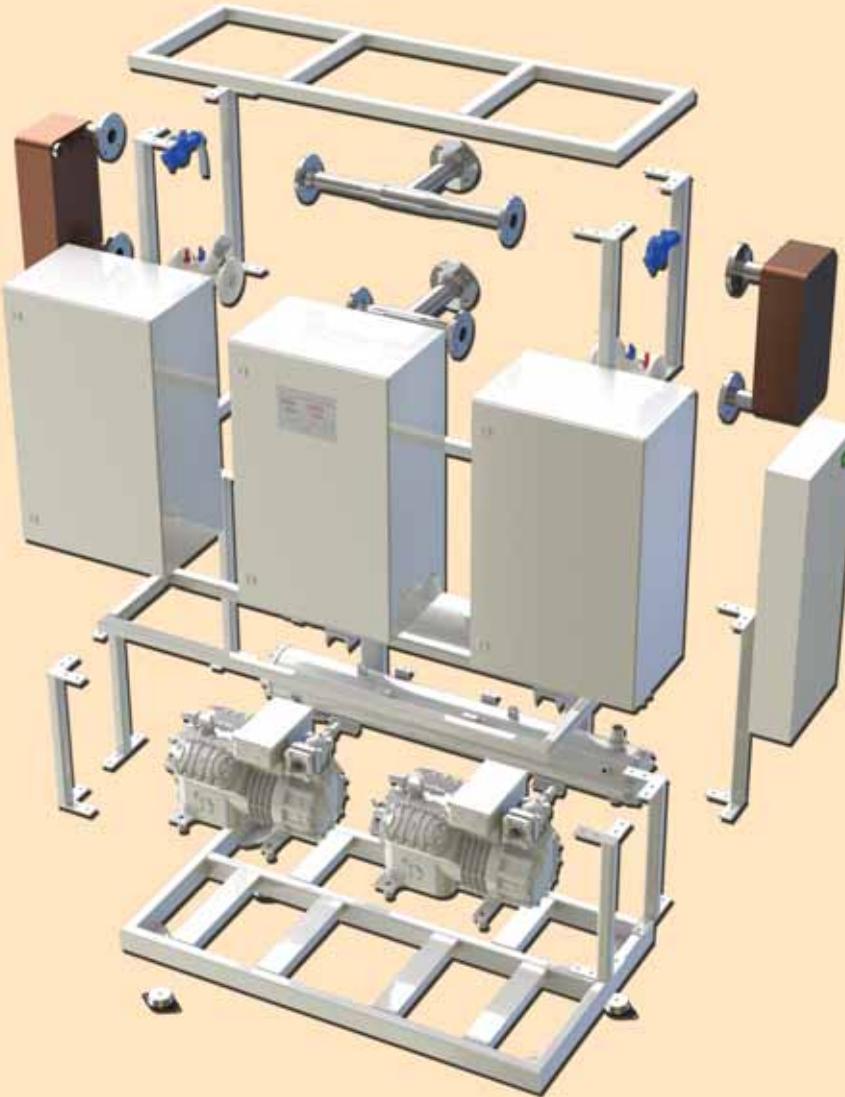
**CAREFREE SAILING IN BALEARIC ISLANDS.** Spain's gorgeous clear waters and nearly year-round good weather are reason enough to pick it as your sailing destination. The beautiful Mediterranean coast with its costa's and exciting cities like Barcelona, Valencia and Marbella and the stunning Balearic Islands guarantee the perfect yachting holiday. When sailing the Balearic Sea and enjoying your holiday in clear waters and on white sand beaches, ending the day on your yacht with well refrigerated foods and drinks and a comfortable temperature on board assures you the ultimate feeling of luxury. After a day in the sun, relaxing at Ibiza's beaches and visiting picturesque little towns, nothing feels better than coming back to your yacht and drinking a glass of chilled wine from your custom-built wine cellar in a comfortable atmosphere. Inside temperature, chilled and fresh food and drinks all depend on qualitative HVAC&R systems on board. In case your HVAC&R system



Detalle del sistema de refrigeración de Heinen & Hopman. / Detail of Heinen & Hopman Chiller.

seguir disfrutando de tus vacaciones. Heinen & Hopman Ibérica es el especialista de HVAC&R en España, aportando nuestro conocimiento y excelente servicio desde nuestras oficinas en el Puerto de Barcelona. Nuestra amplia gama de recambios para sistemas náuticos de refrigeración y de aire acondicionado, disponibles a través de nuestro centro de servicio, minimizan el tiempo de inactividad de las instalaciones a bordo. Además, la garantía de Heinen & Hopman tiene vigencia de 12 meses después de la entrega, que se extiende a 18 meses si uno de nuestros

breaks down, ideally you want it to be fixed as soon as possible, so you can continue to enjoy your holiday. Heinen & Hopman Ibérica is the HVAC&R specialist in Spain, bringing you their expertise and excellent service from their office in the port of Barcelona. The extensive stock of spare parts for refrigeration and air conditioning used within marine installations, available through an efficient parts service, ensures minimal downtime for all your installed equipment. In addition, Heinen & Hopman's warranty lasts twelve months after commissioning, extended



**VENTAJAS / ADVANTAGES**

- Alta calidad garantizada;
- Soluciones integradas totalmente personalizados disponibles a petición;
- Refrigerante 407C, (cumple con todas las clasificaciones de buques);
- Un método comprobado durante más de una década;
- Completamente probado en fábrica y en acción;
- Sistema de gestión de energía;
- Controladores de frecuencia;
- Todas las fuentes de alimentación comunes disponibles a petición;
- Color de la pintura totalmente personalizable;
- Enfriamiento de agua de mar y potable.
  
- High quality assured;
- Fully custom built solutions available upon request;
- Refrigerant 407C, (complies with all ship classifications);
- Proven method for more than a decade;
- Fully tested at factory and in the field;
- Power management system;
- Frequency controllers;
- All common power supplies available upon request;
- Paint colour fully customizable;
- Sea water or fresh water cooled.

expertos realiza la instalación.

Todo armador de yate en la península y en Baleares puede confiar en Heinen & Hopman Ibérica, ya que un técnico especializado puede desplazarse a la embarcación para realizar todo el servicio y mantenimiento urgente de los sistemas HVAC&R a bordo. Por ello, te aseguramos soporte técnico 24/7 por parte de nuestros excelentes ingenieros.

#### HEINEN & HOPMAN

Heinen & Hopman es una empresa familiar y líder mundial en el aire acondicionado, la ventilación mecánica, la calefacción central, la refrigeración, la protección contra incendios, sistemas ambientales y la limpieza de conductos. Fundada en 1965, la empresa es reconocida por innovar en el diseño, la ingeniería y la instalación de soluciones a medida. Trabajamos en cuatro áreas de actividad específicas: los megayates; la marina mercante; la industria offshore, y los buques navales.

to eighteen months if our personnel carry out the commissioning.

All yacht owners on the Spanish mainland and Balearic Islands can rely on Heinen & Hopman Spain as it can offer you a visit by a fully equipped specialised mechanic who can provide last minute, on-site service and maintenance to all HVAC&R systems on board all yachts. Thus, assuring you of 24/7 support from our excellent engineers.

#### HEINEN & HOPMAN

Heinen & Hopman is a family-owned business and a world leader in air-conditioning, mechanical ventilation, central heating, refrigeration, fire protection, environmental systems and air duct cleaning. Founded in 1965, the company is renowned for being an innovator in the design, engineering and installation of customised solutions. We work in four specialist areas: superyachts, commercial (merchant) shipping, the offshore industry and navy vessels.



EL MEJOR AMARRE, EN LAS MEJORES MANOS  
AT THE BEST MOORING, IN THE BEST HANDS



BE ONE OF US  
[www.group-ipm.com](http://www.group-ipm.com)

[www.portdemallorca.com](http://www.portdemallorca.com)    
t.+ 34 971 289 693 [repcion@portdemallorca.com](mailto:repcion@portdemallorca.com)

Los requisitos que exigimos a nuestros técnicos e ingenieros son: una amplia experiencia, titulaciones específicas y flexibilidad, lo que garantiza el máximo confort en todo momento para los usuarios de nuestros sistemas en cualquier lugar del mundo.

Desde la instalación hasta el servicio posventa, o incluso asesoramiento, en Heinen & Hopman nos esforzamos por estar a tu disposición 24/7 a través de una red global de sucursales y centros de servicio.

Nuestros propios departamentos de ingeniería y fabricación nos permiten trabajar con flexibilidad, y además disponemos de instalaciones de prueba y de formación. Una red global proporciona tanto servicio como recambios. Los principales equipos de HVAC que ofrece Heinen & Hopman al sector marítimo incluyen aire acondicionado, ventilación mecánica, calefacción y refrigeración.

With the broad experience, qualifications and flexibility we require our mechanics and engineers to possess, we strive to ensure people using our systems comfort at all times, and make them feel at ease anywhere in the world.

From engineering to after-sales services, or even if it is just for advice, Heinen & Hopman strives to be at your disposal 24/7 via a global network of subsidiaries and after-sales centers.

Our in-house engineering and production departments enable us to work flexibly, and we have extensive testing and training facilities. A global network supplies both service and spare parts.

The main HVAC equipment supplied by Heinen & Hopman to the sea shipping sector includes air conditioning, mechanical ventilation, heating and refrigeration.



Sistema de refrigeración de Heinen & Hopman. / Heinen & Hopman Chiller.

#### MONACO YACHT SHOW

En septiembre, entre los días 24 y 29, Heinen & Hopman estará presente en Monaco Yacht Show, considerado el más importante salón de megayates del mundo. En la capital náutica, Heinen & Hopman exhibirá su conocimiento inigualable en las áreas de calefacción, ventilación, aire acondicionado y refrigeración, destacando así su fuerte presencia en la región. Los especialistas en HVAC tienen mucho know-how para compartir y una impresionante gama de soluciones vanguardistas para el sector marítimo. Visita Heinen & Hopman en el Stand QD61 (Pabellón de Holanda) en el Monaco Yacht Show.

Para más información sobre Heinen & Hopman, visita [www.heinenhopman.com](http://www.heinenhopman.com), o bien contáctanos en [info@es.heinenhopman.com](mailto:info@es.heinenhopman.com)

#### MONACO YACHT SHOW

This September, from the 24th to the 29th, Heinen & Hopman will be present at the Monaco Yacht Show, considered the world's major event in super yachting. In the capital of yachting, Heinen & Hopman will be exhibiting its unparalleled expertise in the field of heating, ventilation, air conditioning and refrigeration, and underlining its strong regional presence. The HVAC specialists have a great deal of know-how to share and an impressive selection of leading edge solutions for the maritime world. Visit Heinen & Hopman at stand QD61 (Holland Pavilion) at the Monaco Yacht Show.

To learn more about Heinen & Hopman, visit [www.heinenhopman.com](http://www.heinenhopman.com), or contact us via [info@es.heinenhopman.com](mailto:info@es.heinenhopman.com)

TECHNICAL REFIT  
OFFICE AND WORKSHOP



© Stuart Penney

Pendennis Palma Mallorca S.L.  
S.T.P Office, Edif. Espigón Exterior  
Oficina 5, Muelle Viejo s/n  
07012 Palma de Mallorca

T +34 (0)971 714 006  
M +34 (0)629 121 531  
[WWW.PENDENNIS.COM](http://WWW.PENDENNIS.COM)

  
**PENDENNIS**  
PALMA

**THE ONLY THING ON YOUR YACHT  
WE CAN'T CONTROL**



Your partner in  
operational & lifestyle electronics

  
**FLARE**  
TECHNOLOGIES

[www.flare-tech.com](http://www.flare-tech.com) · Tel: +33(0)4.83.58.04.45 · [info@flare-tech.com](mailto:info@flare-tech.com)  
Antibes · London · Palma

## EMPRESAS RADICADAS

En el recinto de STP disponen de oficinas y talleres las más importantes empresas del sector servicios náuticos de Baleares.

- A. de Keizer (Edif. A)
- Absolute (Edif. A)
- Anicla (Edif. B)
- Astilleros Mallorca (Edif. A & C)
- Branagh Marine Composites (Edif. C)
- Burgess Marine (Edif. C)
- Carpinser (Edif. D)
- Complete Marine Freight (Edif. A)
- De Cabo Yacht Painter (Edif. B)
- Doyle (Edif. A)
- ECSIX-Southern Spars (Edif. B)
- ETY (Edif. A y C)
- Global Crew Services (Edif. C)
- Global Marine Travel (Edif. C)
- Global Services Palma (Edif. B)
- Heinen & Hopman Iberica (Edif. A)
- IB'S Marine (Edif. B)
- Katie Handyside-Personal Trainer (Edif. C)
- Marine Hydraulic Solutions (Edif. C)
- Master Covers (Edif. A)
- Medaire (Edif. C)
- Metalnox (Edif. C)
- Munditubo (Edif. B)
- Nautipaints (Edif. STP Office)
- Navifibra (antes Varadero Palma) (Edif. B)
- North Sails (Edif. B)
- Palmawatch (Edif. B)
- Pendennis (Edif. C)
- Peters & May (Edif. A)
- Pinmar Suply (Edif. C)
- Planet Storage (Edif. A)
- PR Palma Refit (Edif. C)
- Pure Superyacht Refit (Edif. C)
- Rolling Stock (Edif. A y C)
- RSB Rigging (Edif. C)
- Sebastián Sitjar (Edif. A)
- Servicios Náuticos Integrados (Edif. B)
- Talleres Guidet (Edif. D)
- Teak'n'it (Edif. B)
- Techno-craft (Edif. C)
- Tecmarine Global Services (Edif. A)
- Tides Marine Group (Edif. A)
- Trappman Consulting (Edif. B y C)
- Undercover Solutions (Edif. B)
- Universal Nautic (Edif. C)

## COMPANIES LOCATED ON THE PREMISES

Leading companies from the Balearic yachting industry have offices and workshops on the STP premises.

	<b>AMARRES</b> BERTHS
	<b>ÁREA DE VARADA</b> HARDSTANDING AREA
	<b>FOSOS DE VARADA</b> HAULOUT SLIPWAYS
	<b>TALLERES</b> WORKSHOPS
	<b>OFICINAS CENTRALES STP</b> STP CENTRAL OFFICES
	<b>FOSOS TRAVELIFT</b> TRAVELIFT PITS
	<b>PUNTOS DE RECOGIDA DE BASURAS</b> WASTE MATERIAL COLLECTION POINTS
	<b>ENTRADA</b> ENTRANCE
	<b>GASOLINERA</b> FUEL DOCK



	<b>EQUIPOS DE CONTENCIÓN</b> ENVIRONMENTAL EMERGENCY EQUIPMENT
	<b>SISTEMA MEGAFONÍA</b> PUBLIC-ADDRESS SYSTEM, PA SYSTEM
	<b>AROS SALVAVIDAS</b> LIFEBOOYS
	<b>ARMARIOS ANTIINCENDIOS</b> FIREFIGHTING CABINET
	<b>HIDRANTES. BOCAS ANTIINCENDIOS</b> FIRE HYDRANT. HOSE REEL
	<b>ESTACIÓN TRANSFORMADORA</b> ELECTRICAL TRANSFORMER
	<b>ESCALERAS DE SEGURIDAD</b> SAFETY LADDERS







Marina Ibiza se ha convertido en la sede de las competiciones náuticas de primer nivel que se celebran en la isla

## Ibiza, un nuevo destino para competiciones náuticas

TEXTO: IPM GROUP / FOTOS: IPM GROUP

**IBIZA NO SOLO** está de moda por sus clubes, su fiesta, los locales de moda y los famosos que van y vienen durante todo el verano a la isla blanca. También está de moda dentro del sector náutico por haberse convertido en un destino revelación para la celebración de competiciones náuticas.

Y es que la isla cuenta con la combinación perfecta para asegurar el éxito de cualquier evento relacionado con el mar. Son varios factores los que confluyen y hacen de Ibiza un lugar tan especial como único para competir. Por un lado, qué decir de sus aguas cristalinas de Ibiza y Formentera, su costa y sus calas paradisíacas además de su extraordinario clima. Dicen las estadísticas que Ibiza tiene 300 días de sol al año. Esto ya lo dice todo. Por otro lado, su oferta gastronómica, de ocio y de entretenimiento. No hay nada igual en el mundo. Ibiza es única para ver y dejarse ver. Para divertirse y para vivir experiencias inolvidables.

**IBIZA, THE HIPPIEST REGATTA DESTINATION.** Ibiza is all the rage thanks to its superclubs, hip hangouts and the bevy of A-listers who holiday on the island. And now it's also talk of the town in the yachting industry after becoming the latest destination for top-flight sailing competitions.

This is because the island boasts the ideal characteristics to guarantee the resounding success of any sea-related event. A whole range of factors come together to make Ibiza a unique and exceptional location for yacht racing.

On the one hand, you've got the crystalline waters and spectacular coastline of Ibiza and Formentera peppered with paradise-like coves. And then the extraordinary climate. Statistics show that Ibiza enjoys 300 days of sun per year. That just says it all, doesn't it?

On the other hand, the island boasts a whole load of world-class

En tercer lugar, el efecto sorpresa. Cada año Ibiza se reinventa y ofrece al mundo nuevas actividades, nuevos espectáculos, nuevos locales y nuevos conceptos de diversión. No es un secreto que las personas más influyentes del mundo esperan cada año ser sorprendidos en Ibiza sin faltar una sola vez a su cita estival.

Y por último, sus instalaciones náuticas. Desde que hace 3 años Marina Ibiza terminó sus obras de renovación, este puerto se ha convertido en la parada obligatoria de auténticas joyas del mar que han cambiado el panorama turístico de la isla. Hace unos años, los superyates no podrían amarrar en ningún puerto de la isla. Ahora, gracias a esta marina situada

restaurants, bars and entertainment options. Ibiza is the place to see and be seen, to live it up and to undergo unforgettable experiences. Add to this the surprise factor. Each year, Ibiza reinvents itself and offers the world new activities, new shows, new bars and new concepts of entertainment. It's no secret that the world's movers and shakers want Ibiza to amaze them each time they set foot on the island for their summer dalliances.

And last but not least, the island's yachting facilities. Since Marina Ibiza finished its facelift three years ago, this port has become a must-visit for true beauties of the ocean, revamping the tourism



Espectáculo deportivo y show asegurados con el Aquabike. / Aquabikes guarantee a truly spectacular show.

frente al D'Alt Vila, que fue la primera en ofrecer amarres para megayates, Ibiza se ha abierto al mar como nunca. Y esto ha provocado que numerosas organizaciones relacionadas con la náutica hayan elegido este emplazamiento tan especial como pieza clave de sus competiciones.

#### ACTIVIDADES PROGRAMADAS

El programa es apretado. Del 5 al 7 de septiembre Marina Ibiza acogerá el primer Campeonato de Class1 y de Aquabike que promete subir al máximo la adrenalina de participantes y espectadores. Desde la marina tendrán lugar las salidas y entradas de las embarcaciones hacia su cir-

scene. This marina, located right opposite Dalt Vila, was the first to offer superyacht berths and, as a result, Ibiza has opened out to the sea like never before. This has also led to yachting organisations plumping for this breathtaking location as a key venue for their competitions.

#### SCHEDULED ACTIVITIES

The agenda is full to bursting. Between 5th and 7th September, Marina Ibiza will host the first Class 1 Powerboat and Aquabike championship, which promises to push racers' and spectators' adrenaline levels to the max. Boats will set out from the marina to the

**NAUTI PARTS**  
SALES & SERVICE

WHERE THE  
FUN STARTS

**SEA-DOO**  
**can-am**  
OFFICIAL DEALER

**SPARK**  
IS HERE...

**Puerto Portals - Port Adriano - Son bugadelles**

Tel: (+34) 971 67 77 30 / (+34) 610 708 167

**FINISHING**

**CHANDLERY**

**RSB RIGGING**

**SHORE SUPPORT**

**PROCLEAN**

**Rolling Stock**  
TOTAL YACHT SERVICE - PALMA DE MALLORCA

**G**LOBAL

Rolling Stock SL | Edificio Global, Oficina 11, Espigón Exterior S/N  
Muelle Viejo, Palma de Mallorca 07012, Spain  
Tel: +34 971 213 305 | info@rollingstock.es | [www.rollingstock.es](http://www.rollingstock.es)



La prestigiosa marca de embarcaciones de lujo **Mangusta**, vuelve por segunda vez. / Is the second International Meet for owners of yachts by luxury brand **Mangusta**.

cuito oficial en Playa d'en Bossa. También allí en la marina se entregarán los trofeos.

Además, Marina Ibiza acogerá al mismo tiempo el show nocturno de **Free Style en Aquabike** para impresionar a los curiosos y apasionados del mar con unas vistas únicas. Pasión y adrenalina asegurada.

En el mismo escenario, y dos semanas después, del 17 al 21 de septiembre se celebrará la regata **Zenith Royal Cup Marina Ibiza**, siendo ésta la última competición del circuito de los TP52 Super Series, donde también se hará la entrega final de trofeos.

Por segundo año consecutivo la **52 SuperSeries** ha elegido Marina Ibiza por el buen sabor de boca que dejó la primera edición en la que los más de 200 regatistas la definieron como una de las mejores que habían protagonizado en los últimos años. Será un evento para seguir por el mar y disfrutar de la navegación de estos formulas 1 de la vela.

Unas semanas más tarde, del 8 al 11 de octubre llega la **Ibiza Rendezvous**, la primera y única regata de superyates que se celebra en Ibiza para barcos de vela y motor. La Organización promete volver a las raíces y ofrecer un programa lleno de emoción y actividades al más puro estilo ibicenco. La participación está abierta a cualquier barco que lo desee desde 17 hasta 60 m de eslora. Para más información sobre actividades e inscripciones, visite [www.ibizarendezvous.com](http://www.ibizarendezvous.com)

Y por último, y ya programado para el 2015, la prestigiosa marca de embarcaciones de lujo **Mangusta**, vuelve por segunda vez a celebrar su Encuentro Internacional de propietarios de Mangusta. Los participantes tomar parte en actividades y sorpresas durante un fin de semana completo teniendo como base Marina Ibiza y navegaciones programadas alrededor de la isla y de Formentera.

official course off Playa d'en Bossa and the award-giving ceremony will also be held at the marina.

What's more, at the same time Marina Ibiza will also be home to the night-time **Aquabike Freestyle Show**, designed to enthrall sea lovers with outstanding views.

Passion and thrills fully assured.

Two weeks later, from 17th to 21st September, the same venue will host the **Zenith Royal Cup Marina Ibiza**, the finale of the TP52 Super Series circuit. The closing award ceremony will also take place at the marina.

For the second year running, the **52 Super Series** has chosen Marina Ibiza, mainly because of the success of the first edition that attracted over 200 participants and was labelled one of the best races in recent years. This will be an event to chase out at sea whilst marvelling at these Formula 1s of the sailing world.

A few weeks later, from 8th to 11th October, is **Ibiza Rendezvous**, the island's one and only superyacht regatta for motor and sailing yachts. The organisers are going back to grass roots and have promised a programme packed with excitement and activities as only Ibiza can offer. Racing is open to any boat between 17 and 60 metres LOA. For further info about activities and registration, go to [www.ibizarendezvous.com](http://www.ibizarendezvous.com)

And finally, already penned in for 2015 is the second International Meet for owners of yachts by luxury brand **Mangusta**. Guests will take part in activities and surprise events for an entire weekend, with Marina Ibiza as home port and sails planned along the Ibiza coastline and over to Formentera.



## MORE THAN A MARINA, IT'S A WAY OF LIFE



PRIVILEGED LOCATION ENJOY IBIZA MODERN FACILITIES MEDITERRANEAN LIGHT INNOVATIVE MOORINGS  
COMFORT FIVE STAR MARINE SERVICES EXCLUSIVE SPECIALY EQUIPPED FOR SUPERYACHTS RELAXED  
ATMOSPHERE SHOPPING & DINING HOT SPOT MAGIC NIGHTS LIO CLUB CABARET SMILES TRADE ZONE  
FASHION DESTINATION PERSONAL CARE NICE SUNSETS SHUTTLE FOR CLIENTS PRIVACY PROFESSIONAL  
NAUTICAL SERVICES UNFORGETTABLE MOMENTS FULL CONCIERGE SERVICE ALL DREAMS COME TRUE



MARINAIBIZA  
SETTING SAIL FOR EXCELLENCE

info@marinaibiza.com [f](#) [t](#)

★★★★★  
BLUE STAR MARINA  
[www.marinaibiza.com](#)

Un motovelero de 50 metros, con interiores de mansión clásica de lujo

## “Is a rose” pasa su refit anual en STP

TEXTO: JUAN A. FUSTER / FOTOS: ... IS A ROSE CREW

CASI TODOS LOS MEGAYATES que llegan a las instalaciones de STP merecen cuidados exquisitos y tripulaciones top. El “Is a Rose”, un magnífico motovelero de 50 metros, no es una excepción. Al contrario. Cada cuatro años, alternativamente, se verifica o sustituye la jarcia, y elementos de cubierta; anualmente se somete a un mantenimiento meticuloso y se hace antifouling y cada cinco años, de media, se pinta la cubierta. Periódicamente, se revisan los motores y generadores, así como toda la electrónica. Al tratarse de un barco construido con acero y aluminio, se realiza además una supervisión muy meticulosa de cualquier rastro de corrosión, óxido o electrolisis. En el “refit” de este año, han participado empresas importantes radicadas en STP: **Rigging, Rolling Stock, Pinmar y Technocraft.**

“Is a Rose”, que debe su nombre a un afamado poema de **William Shakespeare**, es uno de los cuatro megayates de lujo, de la serie de 50 metros, construido por el prestigioso astilleros italiano Perini Navi con el objetivo de combinar lujo, confort, elegancia e inteligencia en el diseño. El barco se encuentra actualmente en los pantalanes de STP, preparado para hacer a la mar. En cuanto los propietarios den la orden soltarán amarras y abandonarán el puerto de Palma con rumbo a algún enclave del

IS A ROSE UNDERGOES HER ANNUAL REFIT AT STP. Almost all the superyachts calling at STP deserve utmost care and top-flight crews. Is a Rose, a magnificent 50-metre motorsailer, is no exception. Quite the contrary.

Every four years her rigging and deck hardware are either checked or replaced, she undergoes an in-depth refit and antifouling each year, and her deck is repainted on average every five years. Engines, generators and electronics are also periodically inspected. As she is a steel-aluminium build, meticulous checks are made to ensure there is no sign of corrosion, rusting or electrolysis. Taking part in this year's refit were several major companies working at STP, such as **RSB Rigging, Rolling Stock, Pinmar and Technocraft.**

Is a Rose, named after a famous **William Shakespeare** poem, is the fourth luxury sailing yacht in the 50-metre series from highly-prestigious Italian shipyard Perini Navi and was built with luxury, comfort, elegance and intelligent design in mind.

The boat is currently moored at STP and ready to hit the sea. As soon as the owners give the go-ahead, she will set sail from Palma to another Mediterranean destination. A ten-strong crew is on board right



*"Is a Rose" combina lujo, confort, elegancia e inteligencia en el diseño. / "Is a Rose" blends luxury, comfort, elegance and intelligent design.*

Mediterráneo. A bordo, una tripulación de diez personas ultima detalles. Limpieza, cuidados y mantenimiento y más limpieza. Bajo cubierta, en las inmediaciones de la cocina, puede olisquearse el aroma de un almuerzo que ha preparado el chef para la tripulación. La "fragancia" es excelente y estimula pituitarias.

now making last-minute preparations. Cleaning, attention to details, maintenance and more cleaning, basically. Below deck, the sweet smells of a crew lunch prepared by the chef fill the air. The fragrance is excellent and makes your mouth water.

Captain **Chris Blunt** and first mate **Simone Fedeli** welcomed us on



El capitán, **Chris Blunt** y su primer oficial **Simone Fedeli**, nos reciben a bordo. Recorremos juntos parte de la cubierta y alguna de las dependencias hasta llegar a la cabina de mando. Bajo mi punto de vista, el barco está impecable, pero el capitán Blunt se apresura a decirme que en breve, si los propietarios lo autorizan, tendrán que pintar toda la cubierta:

**"Todo lo que veas de color blanco en cubierta tiene que ser pintado de nuevo. El sol se come el brillo de la pintura con rapidez.**

**Seguramente lo haremos el próximo invierno, aquí en STP, pero sin sacar el barco del agua. No es necesario. Montaremos una superestructura sobre cubierta".**

"Is a Rose", con una capacidad de 45 mil litros de combustible, no es un crucero/regata, ni tiene como objetivo principal conseguir altas prestaciones de velocidad. Tanto el capitán como el primer oficial apuntan que:

**"Este barco no fue concebido por los astilleros Perini para batir marcas de velocidad, ni para conseguir ceñidas a filo de viento. Es un gran barco, con un nivel de comodidad increíble y con acabados de gran lujo. Está orientado a proporcionar placenteras singladuras a sus propietarios".**

*El capitán, Chris Blunt, en el centro de mando situado de la cubierta de mando. / Captain Chris Blunt at the helm.*

board recently. We were shown around part of the deck, some living areas and the helm station. In my humble opinion, the boat looked impeccable, but Captain Blunt hastened to add that shortly, if the owners are in agreement, the entire deck will have to be painted:

**"Everything white you can see on the deck will have to be repainted. The sun rapidly dulls the gloss of the paint. No doubt we'll do it next winter here at STP, but without hoisting the boat out. That isn't necessary. We'll have a tent put over the deck".**

Is a Rose, with a fuel capacity of 45,000 litres, is not a racing yacht nor is she designed to perform at high speeds. Both the captain and first mate explain that:

**"Perini didn't conceive this yacht to break speed records or to sail close-hauled. She is a superb boat with incredible levels of comfort and deluxe finishing touches, geared towards giving**



**De Cabo** Yacht Painting



## SERVICIOS

### PINTURAS Y PULIMENTOS

- Especialistas en perlados y metalizados
- Pintura obra muerta, acabados
- Barnices
- Antifouling - incluido acabados para competición
- Prevención osmosis
- Pulimentos
- Gel-coat
- Composite reparaciones y modificaciones

> SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE BARCOS EN EL AGUA O EN VARADERO.

## SERVICES

### PAINTING AND POLISHING

- Specialists in metallic and pearl effect finishes
- Painting of freeboard, finishes
- Varnishing
- Antifouling - incl. race finishes
- Osmosis prevention
- Polishing
- Gel-coat
- Composite repairs and modifications

> BOAT MAINTENANCE SERVICE IN THE WATER OR DRY DOCKED.

Alpha.com

STP Muelle Viejo, Espigón Consigna s/n | 07012 | Palma de Mallorca | Tel. 669 155 305 | www.decaboyachtpainting.com | decabo@decaboyachtpainting.com

**mhs**

MARINE HYDRAULIC SOLUTIONS

**STOP**

Frustrated with your  
hydraulic services?



**GO!**

To seaconfident  
in our quality

**GET  
READY**

For an on-site team  
with a fresh approach

**CHANGE NOT CHANCE**

[WWW.MARINEHYDRAULICSOLUTIONS.COM](http://WWW.MARINEHYDRAULICSOLUTIONS.COM)

info@marinehydraulicsolutions.com Tel: 0034 671 992 471 RSB Rigging Solutions





Como señala Simone Fedeli:

**“A pesar de que tiene 1.110 metros de superficie vélida no es éste un barco concebido para competir. Es un gran barco de lujo con buenas prestaciones, muy confortable, que cada año navega alrededor de 15 mil millas y en el que todo tiene que estar OK”.**

Les pregunto si en las estaciones de servicio de combustible muestran algún tipo de alegría cuando se aproxima a repostar un barco como el suyo:

**“Nuestra capacidad de combustible -señala el capitán Blunt- es de 45 mil litros. Como puede imaginar no podemos repostar en cualquier sitio. Tenemos que avisar con cierta antelación porque tampoco son 15 minutos. Evidentemente son muchos litros de combustible que cuestan muchísimo dinero, pero todo es proporcional y relativo. Si piensa en el volumen que consumen los grandes megayates a motor se dará cuenta de que nuestros tanques de combustible, siendo grandes, no son de los más grandes. Como digo, todo es proporcional”.**

Construido en 2003, “Is a Rose”, es objeto de periódicos “refits” y puestas a punto. El primero se realizó en 2009 y desde entonces el mantenimiento es periódico de forma que alternativamente se van revisando una a una todas las secciones del barco.

**“Cada cinco años -comenta el capitán Blunt- se pinta todo el barco.**

the owners a unique experience on board”.

And as Simone Fedeli adds:

“Despite having a sail area of 1,100 square metres, she was not designed to race. She is a distinguished luxury yacht with excellent features that sails around 15,000 miles each year, so everything has to be shipshape”.

I ask them if fuel station owners rub their hands with glee when they see a yacht of this size approaching:

“Our fuel capacity –says Captain Blunt- is 45,000 litres. As you can imagine, we can't refuel in any old place. We have to give certain notice, because it's not a question of fifteen minutes. Obviously, we're talking about a lot of fuel and a lot of money, but everything is proportional and relative. If you think about how much fuel the huge motoryachts consume, then you realise that even though our tanks are big, they're not the biggest around. As I said, everything is proportional”.

Built in 2003, Is a Rose undergoes routine refits and fine tuning. The first was in 2009 and since then maintenance has been on a regular basis, with each and every section of the boat being closely inspected.

“Every five years -explains Captain Blunt- the entire boat is painted, whilst the sails are replaced every six years. The decks will be replaced after fifteen years. This year, the two



*Bonita popa del “Is a Rose” amarrado en STP. / Stunning stern view of Is a Rose docked at STP.*

# REFITTING OR BUILDING A YACHT?

... CALL ME



  
**PANTAENIUS**  
Yacht Insurance

Palma de Mallorca • Phone +34 971 70 86 20

Germany • Great Britain • Monaco • Denmark  
Austria • Spain • Sweden • USA<sup>\*\*</sup> • Australia

[PANTAENIUS.COM/PASSION](http://PANTAENIUS.COM/PASSION)

Pantaenius UK Limited is authorised and regulated by the Financial Conduct Authority (Authorised No.306888). "Pantaenius America Ltd. is a licensed insurance agent licensed in all 50 states. It is an independent corporation incorporated under the laws of New York and is a separate and distinct entity from any entity of the Pantaenius Group.

**PINMAR**  
SUPPLY

THE SOURCE FOR ALL THINGS YACHT



Safety Equipment   Interiors & Lighting   Galley   Bridge   Chandlery   Dock Supplies



Sports & Toys   Paints & Varnishes   Engine Room   Uniforms   World Wide Delivery   Parts Sourcing



**YOUR YACHT IS OUR CATALOGUE**

 **GLOBAL**  
YACHTING GROUP

Palma +34 971 713 744  
Barcelona +34 932 240 490  
[sales@pinmarsupply.com](mailto:sales@pinmarsupply.com)  
[www.pinmarsupply.com](http://www.pinmarsupply.com)



Cada seis se sustituyen las velas. Cada 15 años se hacen las tekas. Es un montón de trabajo el que requiere un barco de estas dimensiones. Este año se han desarbolado los dos mástiles, que han sido lijados y pintados de nuevo. También se ha hecho el antifouling, hélices y amurias. Lo más complicado ha sido desarbolar toda la jarcia (dos mástiles de 50 metros) y volver a colocarla en su sitio. Se ha cambiado toda la jarcia firme y se han revisado o renovado todas las antenas y toda la electrónica superior. También hemos revisado los elementos seguridad y los dos barcos auxiliares que llevamos a bordo”.

masts were re-stepped and repainted. We also had antifouling, the propellers and the bow done. The most complicated thing was dismantling and re-stepping all the rigging (two 50-metre masts). All the standing rigging was changed and all the antennas and electronics were checked or renewed. We also inspected safety elements and the two tenders we have on board”.

Is a Rose boasts two 16' Castoldi Jet w/125hp diesels, two canoes, waterskis and snorkel gear. She is also fitted with audiovisual equipment



El "Is a Rose" lleva a bordo dos auxiliares 16' Castoldi Jet w/125 hp diesels. Dos canoas, Waterskis, y equipos de submarinismo. Está dotado con equipo audio visual y pantallas de plasma en la mayoría de dependencias y cabinas principales. Dispone de un equipo de Comunicaciones Sat Com (fax, teléfono and email) GSM phone. Un montón de sofisticada electrónica, de alta tecnología, que es preciso revisar y mimar constantemente.

**"Los trabajos de revisión de jarcia y electrónica –dice Blunt- los han hecho este año empresas radicadas en STP como Rolling Stock y Pinmar, Rigging, y Technocraft. Seguramente, a partir del mes de septiembre, si**

*La tripulación hace el máximo para que el barco esté en las mejores condiciones para navegar. / The crew does everything possible to make sure the boat is in perfect condition for cruising.*

and plasma screens in most living spaces and the cabins, as well as sat-comm (fax, phone and email) and GSM phone. A whole load of sophisticated electronics that need to be looked after well and checked regularly.

"The rigging and electronics works - says Blunt - were done by companies operating at STP, such as Rolling Stock, Pinmar, RSB Rigging and Technocraft. Almost definitely, if the owner

el armador nos da el permiso, prepararemos el barco para poner pintar toda la superestructura de cubierta. Es muy posible que también lo hagamos aquí en STP, pero en el agua, montando una carpita. En cuanto a los elementos mecánicos, igualmente los revisamos periódicamente. Los motores están ahora mismo en muy buen estado”.

“Entonces, -comento-, el barco está ahora mismo en perfectas condiciones y ha finalizado la revisión?

“En un barco como éste nunca se acaba el trabajo de mantenimiento. Hacemos el máximo que podemos para que el barco esté en las mejores condiciones posibles para hacerse a la mar y ahora mismo el “Is a Rose” está en esas condiciones”.

La cabina de mando cuenta con pantallas de gran tamaño que ofrecen informaciones de todo tipo: radar, plotter con cartas náuticas, datos de GPS y navegación, información de los motores y generadores, meteo, cámaras de cubierta, etc. de manera que el oficial pueda controlar cómodamente (desde una gran y confortable butaca giratoria) todo lo que ocurre a bordo. Comento si se gobierna el barco únicamente desde esta cabina y el capitán Blunt me dice que no.

“Como puede observar, con un barco de esta dimensión, la visibilidad desde esta cabina no es total. En la parte superior de cubierta hay un “flybridge” con un segundo puente de mando que es el que realmente utilizamos y en el que disponemos igualmente de toda la información, una mejor visibilidad y un cuadro de joysticks para manejar las velas, las hélices de proa y otros elementos”.

Amablemente, Blunt me acompaña hasta el puente de mando superior, desde el que efectivamente la visibilidad es mucho mejor. Me enseña el panel de joysticks que es realmente enorme. Más de veinte joysticks perfectamente ordenados que harían las delicias de cualquier amante de los gadgets náuticos. Le pregunto si toda esta electrónica tiene una gran fiabilidad:

“La electrónica en el mar tiene pros y contras. Hay que revisarla de forma permanente para evitar desastres. Tarde o temprano siempre hay algún elemento que da fallo y hay que sustituirlo”.

Le pregunto si con los winches eléctricos y los joysticks pueden navegar con gennakers o spinnakers en las travesías atlánticas:

“No. No los utilizamos por su gran dimensión y porque consideramos que en un barco de estas características algo acabaría rompiéndose tarde o temprano. Navegamos muy bien con el aparejo tradicional”.

Durante bastantes años el “Is a Rose” se dedicó al chárter de lujo, (hasta 10 personas) pero en 2010/2011 se hizo un cambio de registro, y ahora únicamente lo navegan los propietarios y sus huéspedes. Pregunto qué tipo de rutas hacen:

“En verano –señala el capitán Blunt- navegamos normalmente en el Mediterráneo. Baleares, costa francesa, costa italiana, Grecia, Turquía, etc. Evitamos las zonas problemáticas. En los meses de temporada baja vamos al Caribe o no, depende de lo que diga el armador”.

“Okay it, after September we'll prepare the boat to have the entire deck superstructure painted. It's very likely that we'll do it here at STP, but in the water with a tent over the yacht. As for mechanics, we also regularly inspect them and the engines are in great condition right now”.

“So, I ask, is the boat in perfect condition now and has the refit work finished?”

“On a boat like this, maintenance work never ends. We do our utmost to make sure she is in the best condition possible to sail and now Is a Rose is in such a condition”.

The helm station boasts large screens providing a whole range of information: radar; plotter with nautical charts, GPS and navigation data; engine and generator details; weather forecasts; deck cameras, etc., allowing the first mate to easily control (from a comfortable revolving seat) everything happening on board. I ask whether the yacht is solely controlled from this station and Captain Blunt says it isn't.

“As you can see, on a boat this size visibility from this station is not 100%. On the flybridge there's a second helm station which is the one we really use and which also has all the data we need, better visibility and a joystick system to control the sails, bow thrusters and other elements”.

Captain Blunt happily takes me up to the upper helm station, where admittedly visibility is much better. He shows me the joystick panel, which is really huge. Over twenty perfectly-arranged joysticks to make any gadget geek's mouth water. I ask him whether all these electronic systems are reliable:

“Marine electronics have their pros and cons.

You have to constantly check them to avoid any disasters. Sooner or later, there'll always be some element that fails and has to be replaced”.

I then ask him whether you can use the electric winches and joysticks to sail with gennakers or spinnakers on transatlantic crossings:

“No. We don't use them because of their sheer size and because we believe that on a boat like this something would end up breaking sooner or later. We sail very well with the traditional rigging”.

For several years, Is a Rose was available for luxury charters (up to ten guests), but in 2010/2011 she changed flag and is now only used by her owners and guests. I ask about the routes she takes:

“In summer – says Captain Blunt- we usually cruise the Mediterranean, i.e. the Balearics, the Côte d'Azur, the Italian coast, Greece, Turkey, etc. We avoid any problematic areas. In low season, we usually head to the Caribbean, but it all depends on what the owner says”.

YACHT  
TRANSPORT  
& LOGISTICS

**COMPLETE**  
**MARINE** FREIGHT

[www.completmarinefreight.com](http://www.completmarinefreight.com)

STORAGE  
FOR YACHTS  
& THEIR TOYS

**planet space**  
self storage

[www.planetspacestorage.com](http://www.planetspacestorage.com)

**Suyt**  
GROUP

## Crew Accommodation in Mallorca

- ▶ Specialising in crew accommodation
- ▶ Over 50 apartments in central Palma
- ▶ 1 - 4 bedroom apartments
- ▶ Studios & villas
- ▶ Entire building rental opportunities
- ▶ Properties around the island
- ▶ Discounts for rentals over 2 weeks

Visit our website  
[www.suyt.es](http://www.suyt.es)  
to get a quote!

Tel: 0034 971 962 551  
Email: [info@suyt.es](mailto:info@suyt.es)  
[www.suyt.es](http://www.suyt.es)

Find us on Facebook:  
[www.facebook.com/suyt.espana](http://www.facebook.com/suyt.espana)



## Alquilar alojamientos temporales para tripulaciones, ahora más fácil

TEXTO: SUYT GROUP / FOTOS: SUYT GROUP

**SUYT GROUP** nace hace tres años de la mano de dos jóvenes emprendedores locales como una empresa especializada en el alquiler de viviendas temporales en Mallorca.

En funcionamiento durante los 365 días del año y con un equipo de 15 trabajadores, ofrece un trato directo y personalizado que, a diferencia de otras firmas del sector, se ejecuta de manera fluida y sin intermediarios. De este modo, el cliente dispone de un servicio de asistencia operativo las 24 horas, equipo de reservas de lunes a domingo, equipo de check in/out con horarios flexibles y servicio de mantenimiento especializado.

RENTING CREW ACCOMMODATION HAS NEVER BEEN EASIER. Suyt Group was founded three years ago by two local entrepreneurs as a specialist property rental agency in Mallorca. With a fifteen-strong team working 365 days a year, Suyt offers straight-thinking and personalised attention which, unlike other firms in the real estate sector, is provided directly and without go-betweens. Clients benefit from 24/7 assistance, a reservations team available seven days a week, check-in/out agents with flexible timetables and a specialised maintenance service.



Terraza en la Lonja, un entero edificio con 5 apartamentos, con capacidad para 18 tripulantes. / Terrace in La Lonja. Entire five-apartment block for up to 18 crew.

La empresa incluye también una oferta ([www.suyt.es](http://www.suyt.es)) especialmente dirigida a las tripulaciones de las embarcaciones que recalcan en el puerto de Palma durante la temporada baja para hacer uso de los servicios de STP.

The company ([www.suyt.es](http://www.suyt.es)) also has rentals for crew spending the low season in Palma for refit works at STP. **Suyt Group**, with properties mainly in Palma but also available all over the island,



Apartamento dúplex de tres habitaciones, con capacidad para 5 tripulantes. / 3-bed duplex apartment for up to five people.

**Suyt Group**, con una red de viviendas extendidas que se alarga por toda la isla, pero principalmente concentrada en Palma con más de 50 inmuebles, pone a la disposición del personal de las embarcaciones una amplia

offers yacht crew a wide range of short-term accommodation fully adapted to their needs, from one-person studios and 2/3/4-bed apartments to entire crew houses for up to 20 people. Always



*Un chalet a 15 km de Palma. / Villa 15 km from Palma.*

gama de alojamientos con características totalmente adaptables a sus necesidades, desde estudios individuales, apartamentos de 2, 3 y 4 habitaciones, hasta la posibilidad de alquilar un edificio entero con capacidad para una veintena de personas, siempre en ubicaciones en barrios como el de Santa Catalina, Sa Llonja o el propio casco antiguo, todos ellos a una distancia máxima de 15 minutos a pie de las instalaciones portuarias, con la comodidad que ello comporta para sus usuarios, seleccionadas precisamente para priorizar la cercanía con STP y los principales servicios que ofrece el centro de Palma.

Todos los apartamentos están debidamente equipados con red Wi-Fi y plenamente surtidos de las equipaciones necesarias -tales como calefacción, lavadora, TV, DVD, utensilios de cocina, kit de sabanas y toallas- para asegurar una estancia agradable durante el periodo de alojamiento.

**Suyt Group**, con su oficina ubicada en el barrio de Santa Catalina, junto al puerto de Palma, garantiza una disponibilidad permanente de su personal para las contingencias o requerimientos que puedan plantear sus clientes a cualquier hora del día de lunes a domingo. Asimismo, se ofrece una flexibilidad máxima para posibles cambios en la reserva, bien se trate de traslados o de ampliaciones de la misma, encontrando siempre la propiedad adecuada para las necesidades del inquilino.

La relación calidad-precio es una de las más competitivas que pueden encontrarse actualmente en el centro de Palma de Mallorca: el precio medio para un apartamento para seis personas, por ejemplo, rondaría los 1.200 euros al mes.

Flexibilidad, atención, proximidad, precios competitivos y servicio personalizado como señas de identidad de una de las empresas referentes del alquiler temporal en el centro de Palma.

located in neighbourhoods such as Santa Catalina, La Lonja or the Old Town, rentals are never more than 15 minutes' walk from the port and are hand-picked precisely because of their proximity to STP or the city centre. All apartments boast Wi-Fi and are fully equipped with facilities such as central heating, washing machine, kitchen utensils, sheets and towels, thus guaranteeing crew a hassle-free stay during their time in Mallorca.



**Suyt Group**, headquartered just a stone's throw from the port in Santa Catalina, ensures round-the-clock availability for any eventuality or client requirement, whichever the day of the week. What's more, it offers maximum flexibility when it comes to modifying reservations, whether it be a date change or a contract extension, and always finds the most suitable property for each tenant. The quality-price ratio is one of the most competitive currently found in central Palma, with the rent for a six-person apartment averaging 1,200 euros a month. Flexibility, attention, proximity, competitive prices and personalised service are all hallmarks of one of the leading short-term rental agencies in central Palma.



# “Unfurled”, vencedor de la Superyacht Cup Palma 2014

TEXTO: MIGUEL VATLLORI / FOTOS: CLAIRE MATCHES

“UNFURLED” se proclamó vencedor general de la Superyacht Cup (SYC) Palma 2014, tras la cuarta y última jornada, en la que compitió en la bahía de Palma con una flota de 26 grandes yates internacionales.

“Unfurled” con un marcador total de 2, 1, 1 en la clase 2 se proclamó

UNFURLED WINS 2014 SUPERYACHT CUP PALMA. Unfurled claimed overall victory in the 2014 Superyacht Cup (SYC) Palma after the fourth and final day in the Bay of Palma for the 26-strong fleet of superyachts from around the world.



ganador absoluto después de un fabuloso y apretado final. Con un viento entablado con rachas máximas de 20 nudos las condiciones meteorológicas fueron inmejorables para la conclusión de una fantástica regata.

Con cuatro familias a bordo, que incluyen el equipo formado por un conocido padre y su hijo Ross y Campbell Field – el yate diseñado por Frers de 112ft/34.2m. se alzó con la victoria con un constante y sólido conjunto de resultados a través de las tres pruebas realizadas.

Tras la última regata, Field Jr, describió la forma de competir del ganador como "un asunto de familia" al decir que "hay cuatro familias a bordo, los Ross y la mía Campbell Field. Ross es el encargado de la seguridad a bordo, ya que ha tenido todo tipo de accidente que es posible tener en el mar con

Unfurled, with a two, one, one scoreline in Class 2, was crowned overall champion after a fabulous tightly-fought finale. With the breeze topping out over 20 knots, weather conditions were perfect for the end of an amazing regatta.

With four families on board, including renowned father and son partnership Ross and Campbell Field, the 112ft/34.2m Frers design took the top award with a consistently strong set of results across the three different races.

After the final race, Field Jr. described the competition as a "family affair", explaining that "there have been four families on board, Ross and myself Campbell Field. Ross is the safety officer on the

lo cual, dada su experiencia acumulada, sabe de antemano lo que se le puede venir encima. Él es capaz de anticiparse a lo que va a suceder, pero siempre es capaz de ofrecer una solución que permita salir del atolladero. Gary Wiseman y su esposa Sue y su hijo Sam se encuentran a bordo, para ayudar en todo lo que sea preciso y rotando en las diversas posiciones. John Barrett el director del proyecto tuvo a su hijo Connor a bordo también durante esta y la hija del armador también ha competido con nosotros, con lo cual éramos cuatro familias a bordo y parece que el equipo ha funcionado y ha sido una buena fórmula. Además hemos contado con la inestimable ayuda de Branagh, Fraser Brown y Adam Bateman como trimmers y de Nik Pearson como proa".

"La de hoy fue una muy buena carrera, un curso interesante, un poco demasiado a estribor de la Bahía. Tuvimos que superar el Este de una singularidad y luego todo el camino de regreso de través hacia el Oeste, tuvimos un par de trasluchadas a la altura de Illetes. Después nos dirigimos mar adentro para conseguir un poco más de viento, fue arriesgado y casi nos sale mal la jugada, pero afortunadamente no fue así. Gary Wiseman nos hizo un buen trabajo de conseguir los ángulos adecuados para conseguir el buen resultado de la manga."

Con resultados sólidos y constantes en cada regata de la Clase 2 "Unfurled" quedó por delante de "Ganesha", quien logró el primer lugar en la Clase 1, y "Gaia", segundo en la Clase 2. En la Clase 3, el ganador fue "Heartbeat", que había logrado la máxima posición el año pasado. El "Heartbeat" necesitaba ganar en la regata del último día, con el fin de obtener el triunfo su clase y retener el título que ganó el año pasado, en la única regata de la tripulación hacen que cada año juntos. Lo consiguieron y por ello su armador afirmaba después con gran satisfacción que "ha

boat because he has had every accident under the sun and so he knows what to expect. He can see things happening, but always offers input to keep us out of any predicament. Gary Wiseman, his wife Sue and their son Sam were on board. Project manager John Barrett joined us with his son Connor, and the owner's daughter was also sailing, thus four families in total. That was a pretty good formula and the team worked well together. What's more, we had Steve Branagh, Fraser Brown and Adam Bateman trimming and Nik Pearson on the bow".

"It was a really nice race today and an interesting course, a little favoured on starboard out of the Bay. We had to get over to the east once and then all the way back across to the west, with a bit of a windhole at Illetes again. We then popped offshore to get a bit more air and we almost had a bit of a get-out-of-jail-free card with that one. Gary Wiseman did us a nice job of getting the angles right to come charging in".

With constantly solid results in each Class 2 race, Unfurled was placed ahead of Ganesha, who took first place in Class 1, and Gaia, second in Class 2. In Class 3, the winner was Heartbeat, who achieved top position last year.

Heartbeat needed to win the final day's race in order to win their class overall and hold on to the Class title they won last year at the only regatta the crew does together each year. They pulled this off and the owner happily reported that "it was great to win again but it was more difficult this time with more competition. As always, we had a secret weapon, our spinnaker, and this made a difference. We had our best race today and we had to win".

## STP, EL VARADERO DE REFERENCIA DE LOS BARCOS DE LA SUPERYACHT CUP

Profesionales y medios de comunicación han coincidido en señalar que, un año más, la convocatoria de participación de Superyacht Cup Palma ha sido un éxito. Un total de 21 superyates y cinco veleros de la clase J, procedentes de todas partes del mundo han entrado en competición, una de las más reconocidas de Europa para barcos de gran eslora.

Cabe destacar el nivel de preparación tanto de los equipos como de las embarcaciones, todas ellas puestas a punto para dar el mejor rendimiento posible. Como curiosidad, el 85% de los barcos participantes han elegido a STP Shipyard para realizar sus trabajos de mantenimiento y refit durante la pasada temporada de invierno y primavera. Asimismo, el varadero de STP es el lugar donde, desde hace años, se aloja parte de la flota que toma parte en la regata.

## STP, THE CHOSEN SHIPYARD FOR SUPERYACHT CUP BOATS

Industry experts and press all agree that this year's Superyacht Cup was once again a resounding success.

A total of twenty-one superyachts and five J Class from all around the world took part in the regatta, one of the most prestigious in Europe for large yachts.

Both crew and boats were primed to give the best performance possible. Interestingly enough, 85% of the participating yachts had chosen STP Shipyard to carry out their refit and repair works over the past winter and spring season.

What's more, for many years STP Shipyard has been home to part of the fleet competing in the Superyacht Cup.



sido fantástico volver a ganar, pero fue más difícil esta vez porque ha habido mucha más competencia y los rivales han sido durísimos. Nuestra arma secreta, como siempre, ha sido nuestro spinnaker y su manejo eso es lo que ha marcado la diferencia. Hoy teníamos que ganar y lo hemos logrado porque hemos conseguido hacer una gran regata".



*La tripulación del "Unfurled" consiguió la victoria. / The crew of Unfurled snatched victory.*





*Los barcos que compiten en la Superyachts son bellos y espectaculares. / The boats competing in the Superyacht Cup are spectacularly beautiful.*

## CLASE J

Entre los cinco barcos Clase J, el mejor de esta 18<sup>a</sup> edición de la SYC, en términos globales, fue "Lionheart", diseñado por Hoek, precedido por Ranger y Hanuman, con "Rainbow" y "Velsheda" en las dos últimas posiciones tras cuatro jornadas muy reñidas en las que las condiciones climáticas que permitieron que, un año más, la regata sea un éxito.

## UNA GRAN REGATA CON SOLERA

La Superyacht Cup (SYC) Palma 2014, iniciada el 18 de junio, ha contado este año con el apoyo del Govern de les Illes Balears, la Autoridad Portuaria de Baleares, la Cámara de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de Mallorca, el Ayuntamiento de Palma y el Consell de Mallorca, y ha estado organizada por Oficiales de Regata internacionales y el equipo del Real Club Náutico de Palma.

La regata, que se organiza en la isla desde 1997 y está considerada la más antigua de Europa en su categoría, se ha consolidado, un año más, como una cita ineludible en el calendario de altas competiciones internacionales, posicionando a Palma como destino preferente del turismo náutico.

## J CLASS

Of the five J Class boats, the best overall in this year's eighteenth edition of the SYC was the Hoek design Lionheart, followed by Ranger and Hanuman, with Rainbow and Velsheda taking the final two places after four hard-fought days' racing in which the weather conditions once again helped this regatta be an out-and-out success.

## A MAJOR REGATTA FULL OF HISTORY

This year's Superyacht Cup Palma, which started on 18th June, boasted support from the Balearic Government, the Balearic Port Authority, the Mallorcan Chamber of Commerce, Industry, Services and Navigation, Palma City Hall and the Mallorca Island Assembly, and was run by the International Race Officers and the team at Real Club Náutico de Palma. Held since 1996, the SYC is the longest-running superyacht regatta in Europe and a major highlight in the international racing calendar, making Palma a must-visit for sailing yachts from around the world.



Se ha producido una gran confusión en torno a la legislación sobre el sector charter

## Los misterios de las tasas españolas de matriculación, al descubierto

TEXTO: PAT BULLOCK / FOTOS: ARCHIVO MNC

A MUCHAS PERSONAS les va llegando información sobre las nuevas modificaciones e interpretaciones de la normativa española relacionada con el chárter de yates en España. Casi toda es correcta, pero como hay un bombardeo de información compleja proveniente de diversas fuentes, se ha generado mucha confusión, que es justo lo que no queremos. Por ello, es la hora de un resumen claro y conciso. Resumen de los requisitos básicos para embarcaciones de chárter en las Islas Baleares:

- Embarcación abanderada en un país miembro de la UE y matriculada para uso comercial.

### THE MYSTERIES OF SPANISH MATRICULATION TAX REVEALED.

Many people are receiving information relating to the new amendments and interpretations of Spanish Legislation relating to Yacht Charter in Spain – most of it correct, but, as they are being bombarded with complex information from many different sources, it has created a great deal of confusion, which is exactly what none of us want.

It is therefore time for a clear and concise summary.

A resumé of the basic requirements for charter vessels in the Balearic Islands:



*Confusión por el exceso de información y de legislación sobre el sector chárter (Foto Nicolas Claris). / Confusion about the barrage of information and legislation concerning charters (Photo Nicolas Claris).*

- Armador u Operador de un país miembro de la UE y con número fiscal europeo.
- La Sociedad Propietaria o Arrendadora debe estar correctamente registrada en la Agencia Tributaria Española.
- Se debe obtener un Certificado de Exención del Impuesto de Matriculación.
- Todos los chárters están sujetos al 21% de IVA.
- Se deben solicitar Permisos de Chárter de Recreio al Gobierno Balear y las autoridades marítimas españolas.

La única medida que se ha modificado y está ahora en vigor (Julio de 2014) fue publicada en octubre de 2013. Dicha medida elimina el límite de 15 metros de eslora para solicitar la exención del Impuesto de

- EU Flagged vessel registered for commercial use.
- EU Owner or Operator with EU VAT N°.
- The Owning or Operating Company correctly registered with the Spanish Tax Authorities.
- A Matriculation Tax Exemption Certificate must be obtained.
- Spanish VAT at 21% charged on all charters.
- Charter Cruising Permits are required from the Balearic Government and the Spanish Maritime Authorities.

The only piece of legislation which has been modified and is applicable at present (July 2014) was published in October 2013 and eliminates the 15 meter ceiling for claiming exemption from Spanish Matriculation Tax – allowing all correctly registered EU yachts in commercial use, irrespective

Matriculación, permitiendo así a todos los yates abanderados en la UE en uso comercial, independientemente de su eslora, que soliciten la exención del Impuesto.

- Ciertas condiciones para la exención siguen en vigor y recientemente se han clarificado para dictamen vinculante a raíz de peticiones efectuadas por asociaciones de empresas náuticas autonómicas y nacionales, además de importantes bufetes de abogados.
- Los Beneficiarios Efectivos pueden hacer uso comercial de sus yates, siempre que no sean residentes en España ni dispongan de establecimiento situado en España.

Siempre que la Sociedad Propietaria tenga domicilio fiscal en un país que

of LOA, to claim exemption from the tax.

- Certain conditions for exemption are still in place and these conditions have recently been clarified as a result of requests for binding opinion made by local and Spanish Nautical Business Associations and representatives of major Law Firms, e.g.
- Beneficial Owners can use their yachts on a commercial basis, providing they are not Spanish Tax Residents or have any taxable business interests in Spain.

Providing the Owning Company is tax based in a country which has a relevant Double Taxation Agreement with Spain, preferably with EU VAT Number, Corporate Tax may be accounted for in that country.



disponga de un Convenio de Doble Imposición con España, preferiblemente con número fiscal europeo, el Impuesto sobre Sociedades puede contabilizarse en aquél país. Debido a la descentralización parcial de ciertas leyes nacionales españolas, los requisitos de los gobiernos autonómicos pueden variar un poco, por ejemplo Barcelona difiere de Palma y de Valencia, etc. Sin embargo, por lo general, la documentación requerida consiste en documentos estándar de los que dispondrán todos los grandes yates comercialmente registrados (y sus tripulaciones), pero es imprescindible que las empresas con conocimiento y experiencia local en cada comunidad se encarguen de los trámites.

A fecha de julio de 2014, muchos yates con una eslora superior a 24 metros, tanto de motor como de vela, han sacado el máximo provecho de la normativa modificada y clarificada en las Islas Baleares, con unos resultados muy positivos según los propietarios, así como brokers.

*Los requisitos de los distintos gobiernos autonómicos pueden variar. / Regional government requirements may differ slightly.*

Due to partial devolution of certain Spanish National Laws, Regional Government requirements may differ slightly, e.g. Barcelona different from Palma, different from Valencia etc. However, in general, the documents requested are standard documents that all commercially registered and compliant large charter yachts and crew will have available, but it is essential that the process is handled by companies in each region who have the relevant local knowledge and experience.

As of July 2014, many yachts of 24 meters and over, both Motor and Sail, have already taken full advantage of the revised and clarified legislation in the Balearic Islands with very positive results reported by both owners and brokers.

# venture out of the box

## TASTE MALLORCA WITH CREATIVITY



UNBLANCHED  
RAW ALMONDS



SWEETPAPRIKA  
FLAVORED ALMONDS



ROASTED  
ALMONDS



BLACKOLIVE  
FLAVORED ALMONDS



CURRY  
FLAVORED ALMONDS



MEDITERRANEANHERBS  
FLAVORED ALMONDS



BLANCHED  
RAW ALMONDS



SALTÉD  
FLAVORED ALMONDS



SWEETSILVER  
ALMONDS



SWEETGOLDEN  
ALMONDS



ENJOY THE UNIQUENESS AND DELICACY OF THE ALMOND IN ALL ITS FORMS: THE MOST CREATIVE (FLAVORED), THE MOST WELL-KNOWN (IN OIL) OR THE TASTIEST (AS A DRINK WITH OLIVE OIL). 100% NATURAL AND LOCAL.

FROM THE TREE TO THE SEA,  
FROM MAJORCA TO THE MEDITERRANEAN

  
**mallorcafruits<sup>[mf]</sup>**



Our almonds walk hand in hand, are busy, mixed up combined, active,  
*squeezed and creative*

**natural**  
CREATIVE ALMONDS  
ALMOND DRINK

[www.mallorcafruits.com](http://www.mallorcafruits.com)







TACO ZWARTS, SERVICES MANAGER DEL ASTILLERO HOLANDES

## Vitters, pasión por la perfección y por la vela

TEXTO Y FOTOS: JAF

**HACE 24 AÑOS** el holandés Jan Vitters fundó el astillero que lleva su nombre, centrándose principalmente en la construcción de cascos para grandes yates. Poco tiempo después, se incorporó al proyecto el director Louis Hamming y ambos, con un verdadero espíritu emprendedor, formaron un equipo de trabajo y crearon una de las empresas más importantes del mundo en la construcción de yates de gran eslora por encargo.

"Vitters Shipyard" entregó su primer yate ("Afrodita" de 92 pies, 29 metros) en 1993. Poco tiempo después siguió el "Thalia" de 48,5 metros (160 pies), que fue en ese momento uno de los más grandes veleros de todo el mundo. Tanto el yate "Afrodita" como el "Thalia" tienen hoy muchas millas marinas bajo sus quillas, y aún así siguen siendo preciosas joyas náuticas

**VITTERS, PASSION FOR SAILING AND PASSION FOR PERFECTION.** Twenty-four years ago, Dutchman Jan Vitters founded the shipyard which bears his name, focussing primarily on building superyacht hulls. Shortly afterwards, managing director Louis Hamming joined the project and together, with true entrepreneurial spirit, they formed an expert team and created one of the world's leading custom luxury yacht builders.

Vitters Shipyard delivered their first yacht in 1993, the 28 metre (92 ft) Aphrodite. Soon after followed the 48.5 metre (160 ft) Thalia, at the time one of the largest sailing yachts in the world. Both Aphrodite and Thalia have many nautical miles under their

para sus armadores y para sus tripulaciones.

Dirigido por los directores gerentes Ene Vitters y Louis Hamming, este astillero neerlandés convierte en realidad los sueños náuticos de sus clientes.

Pasión por la vela, pasión por la perfección - esto define el pasado, presente y futuro de Vitters.

Mediante la combinación de la pasión, la creatividad, la artesanía y el trabajo en equipo, construyen yates extraordinarios que copan la atención del público, estén donde estén en el mundo. La combinación de la creatividad y la artesanía ha sido una fórmula ganadora.

En "Vitters Shipyard" opinan que la creatividad es la clave para construir un yate, no sólo como una habilidad singular, sino también como la resultante de un trabajo en equipo entendido como la suma de los esfuerzos individuales.

En "Vitters Shipyard" creen que sólo pueden alcanzar el nivel de calidad que se auto exige la empresa si se produce la plusvalía resultante de trabajar con un equipo comprometido de gente experta y apasionada en sus propios campos. El equipo y colaboradores de este astillero neerlandés se enorgullecen de establecer nuevos estándares de calidad, utilizando la experiencia y los conocimientos que se van consolidando en importante "know how" y perfeccionando de un proyecto a otro.

El director de Servicios de la empresa Mr. Taco Zwarts, pilar en la relación post venta de Vitters con sus clientes, ha estado en Palma, en las instalaciones de STP estos días.

De hecho viene a Palma muy a menudo, dado que algunos de los mega-yates fabricados por Vitters Shipyard recalcan en las instalaciones portuarias de STP para sus trabajos de mantenimiento.

#### **¿En qué consiste exactamente su trabajo?**

"Me encargo de las relaciones post venta de Vitters con sus clientes.

Atiendo a las diferentes necesidades que se plantean desde que el barco sale de astilleros. Mi relación más directa se establece con las tripulaciones de los barcos".

#### **¿Entonces debe venir a Palma con bastante frecuencia?**

"Si vengo a Palma asiduamente desde hace unos doce años, especialmente en los dos últimos años. Nuestro detallado conocimiento de los barcos contribuye en gran medida a que el mantenimiento y los trabajos que se realizan aquí se hagan de la forma más adecuada. Nuestra asistencia facilita mucho el trabajo de los técnicos y trabajadores. En Vitters ofrecemos asistencia técnica personalizada porque tenemos gran parte de las respuestas a los problemas que se plantean."

#### **¿Trabajan ustedes en colaboración con empresas locales?**

"En ocasiones sí. Subcontratamos determinados trabajos con empresas especializadas de probada solvencia, radicadas en Palma".

#### **Dada la frecuencia con la que vienen ustedes a Palma ¿tienen el proyecto de tener aquí un centro de trabajo?**

"No, de momento no entra en los planes. Nos trasladamos a Mallorca o a

keels, yet still perform well and to owners' and crews' satisfaction.

With managing directors Jan Vitters and Louis Hamming at the helm, this Dutch yard translates their clients' yachting dreams into a tangible reality. Passion for sailing, passion for perfection – this defines the past, present and future of Vitters.

By combining passion, creativity, craftsmanship and teamwork, Vitters builds extraordinary yachts that turn heads wherever they are in the world. This combination of creativity and craftsmanship has been a winning formula.

The team at Vitters Shipyard firmly believes that creativity is the key to building a yacht, not only as a singular skill but also as a result of a collaborative team effort.

The yard considers that you can only achieve the desired level of quality by working with a committed team of very skilled people who are experts in their own fields. The Vitters team and partners take great pride in setting new quality standards, taking their experience from one project to another.

The company's Service Manager, Taco Zwarts, a cornerstone in Vitters' after-sale relationships with clients, was recently here at the STP facility in Palma. He actually comes to Palma quite often, as some of the superyachts built by Vitters Shipyard call at STP for refit and repair works.

#### **What exactly does your job involve?**

"I'm in charge of Vitters' after-sale relationship with its clients. I see to the different needs that arise from the minute the boat leaves the yard. I work very closely with yacht crew".

#### **So you must come to Palma quite often then?**

"Yes, I've been coming to Palma regularly for around twelve years now, especially over the past two years. Our in-depth knowledge of the boats plays a major role in ensuring that the refit and repair works carried out here are done so appropriately. Our presence greatly helps the technicians and workers. At Vitters we offer personalised technical assistance because we know most of the solutions to the issues that may arise".

#### **Do you work alongside local companies?**

"Sometimes we do. We contract certain jobs out to reputable specialist companies here in Palma".

#### **Given the amount of times you come to Palma, do you have any plans to open an office here?**

"No, for now that's not in our plans. We visit Mallorca and other places in the world when our presence is required. We work quickly and efficiently so that our time on-site is kept to a strict minimum. We strive to handle each situation in a level-headed manner. We're good at that".

Vitters partners with Green Marine, a British company spe-



otros lugares del mundo cuando se requiere nuestra presencia. Trabajamos de forma rápida y eficiente de manera que nuestras estancias se realicen en el tiempo estrictamente necesario. Procuramos gestionar cada situación de la forma más equilibrada. Somos buenos en esto".

Vitters tiene como socio o empresa hermana a Green Marine que es una compañía inglesa especializada en construcción de barcos de regatas (TP52, Open 60, Mini Maxis, Copas América, etc.) ¿se ocupan ustedes también del mantenimiento o reparaciones de los barcos de regata?

*Del astillero holandés salen "joyas" náuticas. / True beauties are produced by the Dutch yard.*

cialised in building racing yachts (TP52, Open 60, Mini Maxis, America's Cup contenders, etc.). Do you also manage the refit and repair of racing yachts?

"No, we don't. The racing yachts built by Green Marine, with our collaboration, are dealt with directly by Green Marine. We are

"No. De los barcos de regata construidos por Green Marine, con nuestra colaboración, se ocupa directamente Green Marine. Somos socios, compañías hermanas y trabajamos juntos pero cada equipo y cada empresa se ocupa de sus propios productos".

#### **Siendo dos empresas tan diferentes ¿cómo se estableció la relación?**

"Creo que a raíz de la construcción del yate Ghost. Recurrimos para el casco a Green Marine y en ese momento eran los mejores especialistas en fibra de carbono. A partir de ahí se estableció una relación societaria que ha mejorado nuestra posición de mercado".

*Green Marine, radicada en el Parque Marino de Hythe cerca de Southampton (Reino Unido), construye yates de regatas personalizados, cascos de superyates de alto rendimiento y componentes de peso ligero en materiales compuestos de fibra de carbono. Green Marine utiliza una amplia gama de materiales compuestos y opciones de procesamiento, incluyendo laminación en húmedo, infusión de resina, materiales preimpregnados y curado en autoclave. El equipo técnico tiene experiencia en la aplicación de sistemas robóticos y de automatización para la fabricación de material compuesto. En 2010, Vitters Shipyard compró todas las acciones de Green Marine. El astillero acaba de finalizar la construcción de la nueva flota para la próxima edición de la Volvo Ocean Race, así como un 24m (78 pies) de APC (Advanced Prima Catamarán).*

#### **Volviendo a Vitters, ¿construyen ustedes los cascos en carbono?**

"Depende de las exigencias. Trabajamos en carbono y aluminio, pero los cascos de carbono están construidos por Green Marine. Algunos de nuestros veleros como Inoui, Sarissa, Ghost y Cinderella están construidos en carbono. El carbono es el material más utilizado para los barcos que habitualmente participan en regatas, pero también se utiliza para barcos de crucero. Depende del diseño solicitado por el cliente".

#### **¿Es el carbono el material definitivo?**

"El carbono es un material más ligero y resistente, en relación al peso. El carbono es efectivamente más fuerte pero nadie puede decir, en estos momentos, que vaya a ser en el futuro un material definitivo. Ello va a depender de la demanda de los armadores y esperamos, aunque no tenemos la certeza que aumentará la demanda de barcos en carbono. El aluminio es todavía un gran material para utilizar en barcos de crucero".

#### **¿Cuánta gente trabaja en Vitters?**

"En la empresa somos 80 personas. En el astillero construimos actualmente tres barcos y nos ocupamos del refit de un megayate".

#### **¿Les ha afectado la crisis?**

"Afortunadamente nuestra empresa ha seguido trabajando sin mayores problemas durante estos años de crisis".

#### **¿Están contentos con STP y las empresas radicadas en Palma?**

"Durante estos dos últimos años hemos establecido una buena relación de cooperación con STP y estamos contentos con el trabajo que subcontratamos con las empresas aquí en Palma. Es una relación que va a más".

En la página web de Vitters tienen como slogan una frase de Walt

partners, sister companies and we work together, but each team and each company is in charge of its own products".

#### **Being such different companies, how did the partnership come about?**

"I believe through the construction of the yacht Ghost. We went to Green Marine for the hull and at the time they were specialists in this material. From that moment on, a business relationship was established and this has improved our market position".

*Green Marine, located in Hythe Marine Park near Southampton (United Kingdom), builds custom racing yachts, high-performance superyacht hulls and lightweight components in carbon-fibre composites. Green Marine uses a wide range of composite materials and processing options, including wet laminating, resin infusion, prepregs and autoclave curing. The technical team is experienced in applying robotic systems and automation to composite manufacturing. In 2010, Vitters Shipyard purchased all shares in Green Marine. The yard has just finished building the new fleet for the next edition of the Volvo Ocean Race, as well as a 24m (78 ft) APC (Advanced Premium Catamaran).*

#### **Going back to Vitters, do you build carbon-fibre hulls?**

"It depends on demand. We work with carbon fibre and aluminium, but the carbon fibre hulls are all built by Green Marine. Some of our sailing yachts such as Inoui, Sarissa, Ghost and Cinderella are carbon fibre. This is the most common material used on racing yachts, but is also used for cruising yachts. It all depends on the design requested by the client".

#### **Is carbon fibre the ultimate material?**

"Carbon fibre is the lightest and the stiffer material, related to weight. Carbon fibre is definitely stiffer but nobody can say right now that it will be the material of the future.

It will all depend on the Owners demands and wishes but it is improving, and an increasing number of boats will be built in Carbon. Aluminium is still a very good material to use for for cruising yachts".

#### **How many people work at Vitters?**

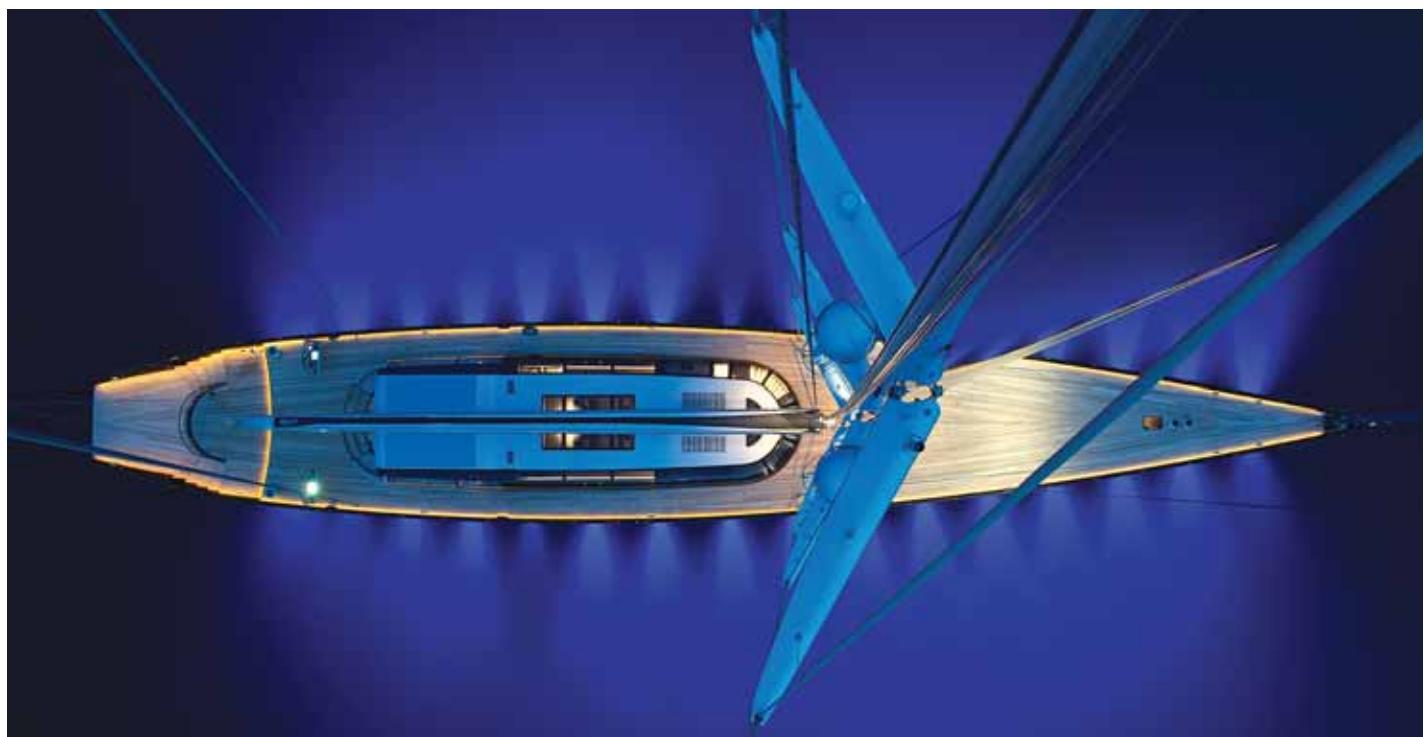
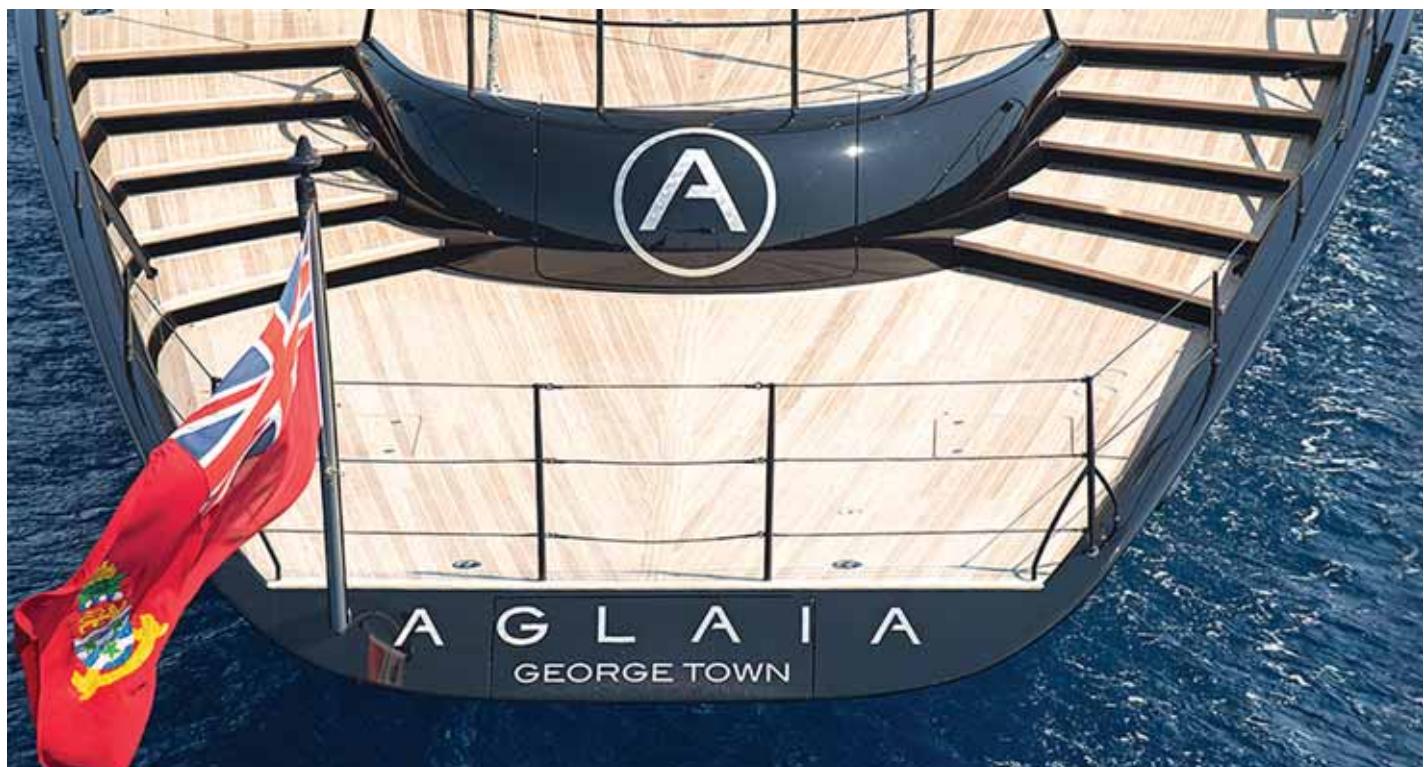
"There are 80 of us at the company. We're currently building three yachts at the yard and refitting a superyacht".

#### **Have you been affected by the crisis?**

"Fortunately, our company has continued to work trouble-free during the crisis".

#### **Are you happy with STP and Palma-based companies?**

"Over the past two years we've built up a good working relationship with STP and we're happy with the work we contract out to companies here in Palma. It's a relationship that will get better and better".



*Visión de popa y montaje virtual, con visión cenital, del precioso "Aglaia". Espectacular. / Stern view, top, and virtual bird's eye view, below, of the beautiful Aglaia. Simply stunning.*

Disney que dice: "Es divertido hacer cosas que parecen imposibles", ¿qué opina?

"Efectivamente esta frase resume en gran medida la filosofía de la empresa. Nos sentimos orgullosos de hacer frente al desafío de superar los problemas porque tenemos la ventaja de poseer una gran cantidad de recursos técnicos y creativos".

On the Vitters homepage, there's a quote from Walt Disney that goes "It's kind of fun to do the impossible". What's your take on this?

"This quote sums up the company philosophy well. We feel proud about taking on challenges as we are lucky to have a great deal of technical and creative resources".

## CONCEPTO

**Bienvenidos a Palma Design Centre**, empresa ubicada dentro del céntrico astillero STP y asociada a la prestigiosa Universal Nautic. Entra y descubre nuestra impresionante gama de tapicerías y moquetas para interiores y exteriores, todas provenientes de los fabricantes más prestigiosos del mundo. Tanto si buscas un estilo clásico y tradicional o bien optas por uno contemporáneo y chic, nuestro equipo experto te ayudará a decorar tu yate de lujo. Nos comprometemos a prestar un servicio excelente desde el primer momento. Nuestra amplia gama de textiles se renueva constantemente con las últimas tendencias en colores, estampados, tonalidades y texturas. Sea cual sea tu estilo, nuestro compromiso consiste en deleitar a todos aquellos que se encuentren a bordo.

**"Interiores customizados para yates de lujo desde el año 2000".**

### SERVICIOS

**ASESORAMIENTO EXPERTO Y PERSONALIZADO.** Nuestro equipo de diseñadores expertos ofrece asistencia y asesoramiento personalizado en



cada paso. Analizamos en primer lugar las preferencias específicas del cliente para poder encontrar dentro de nuestra amplia gama de telas, las que mejor adapten a su gusto y necesidades. Explicamos cómo diversas telas encajan mejor con diferentes aplicaciones, así como la importancia de la vida útil de cada una de ellas. Estudiamos el conjunto de colores, texturas y estampados, los cuales ayudan a crear el ambiente ideal a bordo.

**SERVICIO MUNDIAL.** Si no puedes visitarnos en Palma Design Centre, podemos elaborar moodboards y enviártelos directamente, sea donde sea que estés.

**EMPAREJAMIENTO A BORDO DE TELAS Y MOQUETAS.** Gracias a nuestras excelentes relaciones con proveedores en todo el mundo, podemos suministrar rápidamente cualquier tela o moqueta para reparaciones o repuestos urgentes.

**ARCHIVO INDIVIDUAL.** Para tu completa tranquilidad, cada cliente dispone de un archivo individual con todos los datos de sus tapicerías y moquetas. De este modo, en caso de ser necesario, podemos enviar telas iguales a cualquier lugar del mundo.



## CONCEPT

**WELCOME TO THE PALMA DESIGN CENTRE**, centrally placed in the STP Shipyard and sister company to the highly acclaimed Universal Nautic. Step inside and discover our dazzling collection of fine fabrics and floorings for both interior and exterior applications, all sourced from the world's most prestigious manufacturers. Whether you're in search of a classic look that's traditional and timeless or one that's utterly chic and contemporary, we're here to expertly style your superyacht. And we promise outstanding service from the moment we meet you. Our wide range of textiles is constantly refreshed and we are always up-to-date with the latest trends in colours, patterns, tones and textures. Whatever your style, we promise to flatter and delight everyone onboard. **"Designing bespoke superyacht interiors since 2000".**

### SERVICES

**PERSONAL CONSULTATION AND EXPERT ADVICE.** Our highly experienced team of designers will offer help and guidance at every step.

We'll discuss your individual preferences and guide you through our extensive selection of fabrics. We'll explain how different fabrics suit different applications and also the importance of a particular fabric's longevity. We'll look at colours, textures and patterns together, all of which help to create your perfect onboard environment.

**OUR WORLDWIDE SERVICE.** If it's not possible to visit us here at the Palma Design Centre, there's no need to worry as we can fabricate mood boards and send them directly to you wherever in the world you may be.

**ONBOARD FABRIC AND CARPET MATCHING.** Thanks to our fantastic relationships with suppliers from across the globe, any fabric or carpet can be swiftly sourced for emergency repairs and replacement areas.

**PERSONAL BOAT FILE.** For total peace of mind, every client has a personal boat file containing full details of fabrics and floorings used. So should the occasion arise, we can send matching textiles to any location in the world.



## Supplier of Yacht Interiors Since 2000

Bespoke, luxurious superyacht interiors handcrafted to your exact requirements. Yacht Interior Design, 3D Rendering, Project Management, Fabric Selection and Purchase, Onboard Fabric and Carpet Matching, all feature among our specialist skills and services. We can work together with your own designer or introduce you to our recommended design team.

Tel. (+34) 676 040 111

[www.palmadesigncentre.com](http://www.palmadesigncentre.com)

Concept • Communication • Design

MedAire ha creado la más importante empresa del mundo en seguridad médica profesional para la industria náutica

# Cursillos médicos para tripulaciones y entrenamiento de primeros auxilios

TEXTO: JOHN APPS / FOTOS: ARCHIVO MEDAIRE

**JOAN SULLIVAN GARRETT** es fundadora y presidenta de MedAire, la empresa proveedora de servicios médicos, de viaje y de seguridad para el sector marítimo y aéreo más grande del mundo. La señora Garrett fundó MedAire en 1985 para proporcionar asesoramiento médico para urgencias médicas durante vuelos (también conocido como telemedicina). Desde entonces la empresa ha crecido para también proveer servicios de gestión de riesgo para pasajeros y tripulaciones de aerolíneas comerciales, de aviones privados y de negocio, y de yates de lujo. Su objetivo principal sigue siendo el de proteger y salvar vidas.

Como líder mundial en la provisión de productos y servicios médicos a aerolíneas comerciales, la aviación ejecutiva, yates y otros sectores parecidos, MedAire está experimentando un fuerte crecimiento en todos sus segmentos del mercado.

## SANOS Y SALVOS EN EL MAR Y EN EL PUERTO

Estés dónde y vayas dónde vayas, puede estar seguro de que hay una extensa red de profesionales médicos y de seguridad para ayudarte, pase lo que pase. MedAire ha construido la red profesional más grande del sector náutico mundial, disponible para ayudarle las 24 horas del día, los 7 días de la semana, los 365 días del año. Cuando se es socio de MedAire, los tripulantes y los invitados

## CREW MEDICAL TRAINING AND MEDICAL & FIRST RESPONDER

**TRAINING.** Joan Sullivan Garrett is the Founder and Chairman of MedAire, the world's largest integrated aviation and maritime provider of medical, travel and safety services. Ms. Garrett founded MedAire in 1985 to provide on-demand medical advice for in-flight medical emergencies (also known as telemedicine). The company has since expanded to provide travel risk management solutions for passengers and crew of airlines, business and general aviation, and luxury yachts. Its core mission remains to protect and save lives. As a worldwide leader in providing medical safety products and services to commercial airlines, corporate aviation, yachts and similar industries, MedAire is experiencing strong growth in all of its market segments

## KEEPING YOU SAFE & SECURE FROM SEA TO SHORE

Wherever you are and wherever you go, be confident there's an entire network of security and medical personnel to assist you – no matter what occurs. MedAire has built the yachting industry's largest network of medical and safety professionals around the world, available to assist you 24 hours a day, 7 days a week, and 365 days a year. With MedAire membership, crew and guests have anytime access to medical and security advice, information and shoreside assistance around the world.



*La formación específica de MedAire proporciona a su tripulación el conocimiento necesario para reconocer y tratar enfermedades y heridas. / MedAire courses provide crew with the knowledge needed to recognise and manage illness and injury.*

tienen acceso ininterrumpido al asesoramiento médico y de seguridad, así como a la información y asistencia en tierra en cualquier lugar del mundo.

#### LA RED DE SEGURIDAD MEDAIRE

Cuando se trata de asegurarse un buen asesoramiento o una atención vital, necesita un socio con los contactos adecuados. El equipo humano de MedAire dispone de médicos y enfermeras de urgencia preparados y disponibles para ayudarle 24/7. Cualquier llamada se responde desde un hospital de urgencias, asegurando así que los médicos más adecuados estén disponibles para atender a tripulantes e invitados, sea cual sea la necesidad.

#### THE MEDAIRE SAFETY NETWORK

Whether it's the reassurance of sound advice or lifesaving evacuation support, you need a partner with the right connections. MedAire's internal resources include emergency room doctors and nurses ready and available to assist you 24/7. Calls are answered by his global response centre located in a Level 1 trauma hospital, ensuring the right types of doctors are available to assist crewmembers and guests no matter what the need.

#### CREW MEDICAL TRAINING

As a first responder, you need to provide assistance quickly and accurately.



#### FORMACIÓN SANITARIA PARA TRIPULACIONES

Los responsables de la primera intervención, tienen que dar asistencia de forma rápida y correcta. La formación específica de MedAire proporciona a su tripulación el conocimiento necesario para reconocer y tratar enfermedades y heridas. Con un programa desarrollado por expertos médicos que conocen a fondo la telemedicina, además de las estrictas normativas marítimas, MedAire ofrece formación práctica y exhaustiva, específicamente diseñada para el entorno náutico. Desde la jornada "Tune-Up Training" hasta el curso de cinco días "Medical Care Onboard", ofrecen una serie de cursos, así como formación específica como la de "Paediatric First Aid Onboard". Con alcance global y presencia local, se ofrece flexibilidad a la hora de programar la formación para su tripulación. "Tune-up Training" es su jornada de formación práctica que ofrece a tripulantes un repaso profundo del equipamiento y los recursos médicos a bordo. El formato del curso permite a los tripulantes llevar a cabo la formación con su propio equipamiento y en su propio entorno mientras actualizan sus conocimientos básicos en primeros auxilios.

#### CURSOS CON CERTIFICACIÓN STCW 2010 - MCA

Los tripulantes pueden asistir a 2 días, 3 días o los 5 días de formación según el nivel de certificación que necesiten. Los contenidos del curso incluyen una introducción a MedAire y el MedLink Service, anatomía y fisiología, urgencias médicas y traumáticas, lesiones e intoxicaciones en alta mar, los sistemas de generación de oxígeno a bordo, teoría y prácticas de RCP y el uso del Desfibrilador Externo Automático, el asesoramiento de pacientes, el tratamiento de heridas, la atención al paciente, y mucho más.

*Los responsables de la primera intervención, tienen que dar asistencia de forma rápida y correcta. / First responders need to provide assistance quickly and accurately.*

The maritime training courses available from MedAire provide your crew the knowledge and skills necessary to recognize and manage illness and injuries. Developed by medical experts who understand remote medical care – as well as stringent maritime regulations – they provide hands-on, comprehensive medical instruction, specifically tailored to the unique yachting environment. From a one-day tune up to a 5 day Medical Care Onboard course they offer a variety of training options, including specialized training like Paediatric First Aid Onboard. With global reach and local presence, they offer flexibility when it's time to schedule training for your crew. Tune up training is his one-day, hands-on 'flex' course providing crewmembers with a detailed review and/or overview of onboard medical equipment and resource. The course format allows crewmembers to undertake training with their own equipment, in their own environment and refresh their Elementary First Aid skills.

#### STCW 2010 - MCA CERTIFICATE ISSUED, REGULATORY COURSES

Crewmembers may attend 2 days, 3 days, or the entire 5 days of training depending on their level of certification required. Course curriculum includes an introduction to MedAire and the MedLink Service, anatomy and physiology, medical and traumatic emergencies, marine injuries and poisonings, onboard oxygen systems, lecture and practicum in CPR and use of the Automat-ed External Defibrillator (AED), patient assessment, wound management, ongoing patient care and much more.

suppliers of mechanical, structural and electrical engineers to the superyacht refit and repair industry



the uk's largest independent ship repairer now in stp palma

Burgess Marine, Edificio Global, Oficina 2, Espigón, Exterior S/N, Muelle Viejo, 07012, Palma de Mallorca, Spain  
tel +34 639 184 336 email [rbeccaspi@burgessmarine.co.uk](mailto:rbeccaspi@burgessmarine.co.uk) [www.burgessmarine.co.uk](http://www.burgessmarine.co.uk)



**THE ART of ELECTRONICS On BOARD**

**Finest Communication,  
Navigation & Entertainment Systems  
TO SUIT YOUR NEEDS**

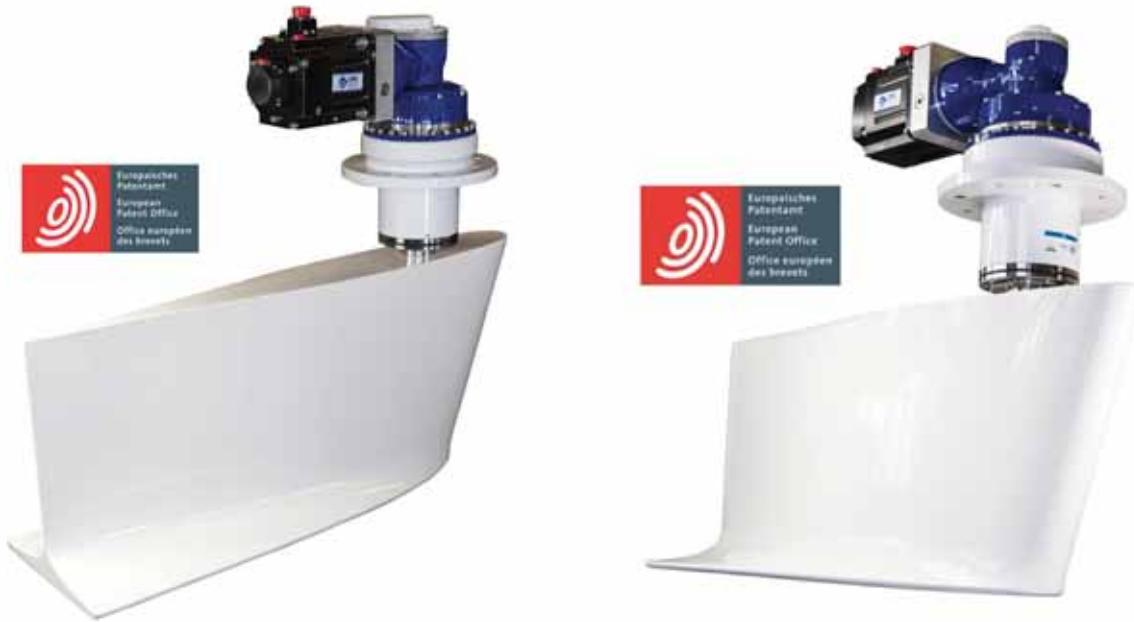
// Satellite communication systems  
// Satellite TV systems  
// Gmdss communication systems  
// Gps navigation systems  
// Autopilot, Gyrocompasses & Ais systems  
// Onboard computer networks  
// After-sales service & Warranty management  
// Navigation software & Electronic charts

**Contact us at:**

- pb. (+34) 971 71 86 62
- [comercial@estayelectronics.com](mailto:comercial@estayelectronics.com)
- [ESTAYELECTRONICS.COM](http://ESTAYELECTRONICS.COM)

Teaming up with the market leadership brands

**BURGESS** **SAILOR** **KMV** Sperry Marine MAXSEA **B&G**  
Thruair & Thrane **SIMRAD** SeaTel **ICOM** Raymarine **BOSE** **FLIR**



## Estabilizadores de última generación

TEXTO: REDACCIÓN MNC / FOTOS: CMC MARINE

**DESDE ETY**, empresa con dos locales dentro de STP, nos complace anunciarles un acuerdo de colaboración con CMC Marine SRL para ser su Centro de Servicio y Post Venta en España.

Stabilis Electra es el revolucionario sistema estabilizador que propone CMC Marine para solucionar el problema de la escasa dinamicidad de un actuador hidráulico. Este sistema está dotado de una nueva generación de actuador que mueve una aleta estabilizadora con motor eléctrico a corriente continua y un imán permanente. Gracias a su mayor tiempo de respuesta y menor absorción de potencia, el Stabilis Electra es el sistema estabilizador de fondeo ideal para yates de entre 18 y 60 metros de eslora.

"Nos hace ilusión poder dar nuestro apoyo a CMC Marine e integrarnos en su red mundial de atención al cliente", dice Steve Worrall de ETY.

### PERO, ¿POR QUÉ ELÉCTRICO?

La idea de utilizar un actuador eléctrico en vez de uno hidráulico se basa

**CMC MARINE PARTNERS WITH ETY IN SPAIN.** ETY, which has two facilities within STP, is very happy to announce its appointment by CMC Marine SRL as the firm's Service Intervention and After Sales specialists for Spain. Stabilis Electra is a unique and revolutionary system offered by CMC Marine to overcome the problem of the limited dynamics of a hydraulic actuator. Stabilis Electra uses a new generation of drive to move a fin stabiliser connected to an electrical brushless motor with a permanent magnet. Thanks to its faster response and lower power absorption, the Stabilis Electra is the perfect system for the at-anchor stabilisation of yachts between 18 and 60 metres.  
"We look forward to supporting CMC Marine and integrating with their other service and customer care partners around the globe", says Steve Worrall, spokesperson for ETY.

### BUT WHY ELECTRICAL?

The idea behind using an electrical drive instead of a hydraulic one



El Stabilis Electra es el sistema estabilizador de fondeo ideal para yates de entre 18 y 60 metros de eslora. / The Stabilis Electra is the perfect at-anchor stabilisation system for yachts between 18 and 60 metres.

en ofrecer un sistema con mayor dinamicidad y un tiempo de respuesta más preciso, satisfaciendo así las necesidades del mercado actual.

En un sistema eléctrico, la velocidad de actuación es más alta y puede alcanzar como mínimo 80°/segundo, mientras que en un sistema hidráulico tradicional pocas veces supera 60°/segundo. Al estar fondeado, las fases de aceleración y deceleración de la aleta se controlan mejor gracias a la menor inercia del actuador eléctrico. La posición de la aleta, controlada con más precisión y homogeneidad en combinación con un sofisticado regulador de control avanzado, se traduce en mayor comodidad de navegación. Gracias a su adaptabilidad, este nuevo actuador puede ser la solución para una mayor gama de yates con casco tanto de planeo como de desplazamiento. A fecha de hoy, hay aproximadamente 200 yates de hasta 50 metros de eslora con el sistema Stabilis Electra instalado y se instalan una media de 5 sistemas por semana.

comes from the desire to offer a system with higher dynamics and a more accurate response, thus meeting current market needs.

In the electrical system, the actuation speed is higher and can reach at least 80°/sec, whilst for a traditional hydraulic actuator it is rarely more than 60°/sec. When at anchor, the fin acceleration and deceleration phases are better controlled thanks to the lower inertia of the electrical drive. The fin position, controlled with greater accuracy and smoothness whilst combined with an advanced sophisticated control regulator, results in improved cruise comfort. Thanks to its adaptability, the new electrical drive is the solution for a wider range of yachts, with either planing or displacement hulls.

To date, there are approximately 200 yachts up to 50 metres with the Stabilis Electra system installed, with 5 new installations taking place each week.



## Dutch Quality Worldwide

Since 1965

All Electrical Installations  
 Service & Maintenance  
 Alarm, Monitoring & Control  
 Entertainment & Control  
 Switchboards  
 Lighting  
 Hybrid Solutions

Service and refit:  
 Palma de Mallorca STP, Spain  
 Barcelona MB92, Spain

Head office:  
 Zaandam, The Netherlands  
[dekeizermarine.com](http://dekeizermarine.com)



Cisco ha pronosticado este aumento en el tráfico IP global anual para el 2016

## ¿Cómo enviar un zettabyte de datos?

TEXTO: ROGER HORNER (\*) / FOTOS Y GRÁFICOS: E3 SYSTEMS

**¿QUÉ ES UN ZETTABYTE?** Pues bien, ¡es un trillón de gigabytes! Y eso equivale a 1.000 millones de discos duros de un terabyte o 250.000 millones de películas en HD. ¿Aún te cuesta imaginarlo? Bueno, mirémoslo de otra manera más "manejable": si se amontonaran 250.000 billones de DVDs uno sobre el otro, llegarían hasta el sol ¡y volverían!

Según el gigante informático Cisco, el tráfico IP global alcanzará esta cifra para el 2016<sup>1</sup>, ¡dentro de sólo dos años! Y, ¿por qué se pronostica un crecimiento tan fenomenal? Bueno, todo se debe a la necesidad de entregar videos Ultra HD para televisores 4K.



**HOW DO YOU DELIVER A ZETTABYTE OF DATA?** What is a Zettabyte? It's one thousand billion Gigabytes! This is equivalent to "a billion terabyte drives" or "250 billion HD movies". Still too tricky to comprehend? Try one of my "Manageable Measures" - if 250 billion DVDs were stacked on top of each other they would reach to the sun and back!

Network giant "Cisco" predicts that the annual global IP traffic will increase to this figure by 2016<sup>1</sup> – that's only the year after next! Why is it predicted to grow so phenomenally? Well, it's all due to having to deliver Ultra HD videos for 4K TVs.



## LA TV 4K PROCLAMA EL INICIO

### DEL ERA ZETTABYTE

¿Sabes lo que es la televisión 4K? Se lo llama también la Televisión de Ultra Alta Definición (UHDTV por sus siglas en inglés). Si te suena la Televisión de Alta Definición (HD), sabrás que brinda una mejor calidad de imagen. Pues con la TV 4K o Ultra HD, disfrutarás de una calidad de imagen aún más alta. La Ultra HD está revolucionando la calidad de imagen, y también todo el proceso, desde la producción televisiva hasta la tecnología de distribución. La Ultra HD ya está disponible en la mayoría de fabricantes de televisores y es el precursor de un nuevo mercado masivo de contenidos digitales. Las noticias son contundentes: la Ultra HD proporciona una imagen que es cuatro veces la resolución de la 1080p Full HD, por eso el nombre 4K. Además, es capaz de emitir hasta 120 cuadros por segundo con muchos más colores y más contraste, mejorando así la claridad de imagen con un detalle más nítido y una textura perfecta.

Para entenderlo mejor, habrá que almacenar una película de Ultra HD (4K) en cuatro Blu-Ray/DVDs por el aumento en el detalle y la mayor resolución.

## 4K TV WILL HERALD THE START

### OF THE ZETTABYTE ERA

Do you know what a 4K TV is? It's also referred to as an Ultra High Definition (Ultra HD) TV. Assuming you have heard of High Definition TV (HDTV) which to all of us today means you get a better picture quality, then you will get an even better picture quality with Ultra HD or 4K TV. Ultra HD is revolutionising image quality, and in the process is ringing the changes in everything from program production to distribution technology. Ultra HD is already available from most major TV manufacturers and is the harbinger of a new content-driven mass market.

The headline facts are dramatic: Ultra HD delivers four times the picture resolution of 1080p full HD – thus the reason for the name "4K". It will produce up to 120 images per second, with substantially more colours and more contrast, thus improving image clarity with finer detail and greater texture.

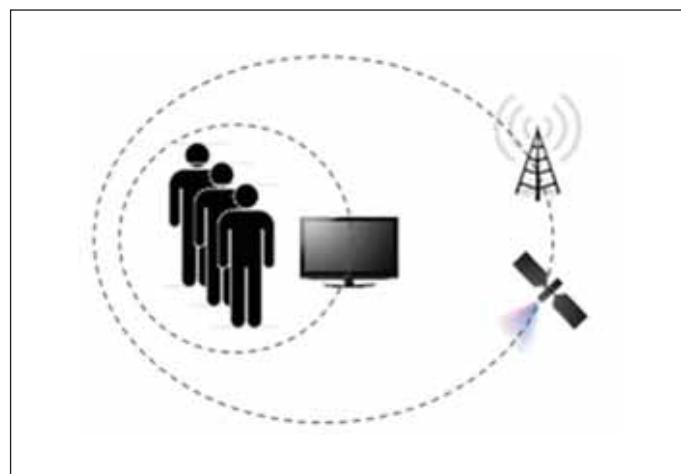
So using my "Manageable Measure" again, an Ultra HD (4K) movie will need to be stored on four Blu Ray/DVDs because of the extra detail or resolution.

Una vez vivido, el impacto de Ultra HD no se olvida nunca. Según los investigadores de Ericsson Consumer Lab 2013, dos tercios de consumidores quieren comprar un televisor Ultra HD nada más ver unas imágenes en el aparato, y uno de cada cuatro consumidores estaría dispuesto a pagar más para recibir Alta o Ultra Alta Definición. Por eso, estos nuevos vídeos que todo el mundo va a querer ver, serán el motivo principal para el crecimiento en tráfico IP en los próximos años. Así que ya está, dejemos a todos a su suerte, ¿no?

#### POR DESGRACIA NO ES TAN SENCILLO

Hay muchos temas por considerar, el más importante de los cuales es como evitar el mayor atasco del sistema solar. Sencillamente, la banda de red no es suficientemente ancha para entregar este nuevo contenido. Como siempre, hace falta una banda más ancha y más bandas. Pero esto no es todo. Debido al "Internet of Everything", los usuarios están cambiando sus hábitos de consumo, herramientas y preferencias.

Ya no les importa de dónde vienen sus videos. Los quieren en cualquier momento, en cualquier lugar y en cualquier dispositivo. El video está llegando a ser una elección infinita y personalizada, y todo el mundo quiere acceso ininterrumpido. Las arquitecturas e infraestructuras de redes tienen que prepararse para esa gigante ola de demanda voraz que está acercándose.



#### SATISFACER LA DEMANDA VORAZ

Lejos quedan los tiempos en que se leía la programación televisiva en el periódico para decidir qué ver por la noche. El cambio empezó al poder ver y grabar películas en cintas VHS, después llegaron los DVDs y luego aparecieron las primeras guías electrónicas de programas (EPG) y los grabadores digitales, todos basados en recibir tu contenido televisivo desde una antena o una parabólica. Todo esto pasó hace pocos años pero ¡ya se considera desfasado! Con la llegada de Internet, hemos creado un nuevo ecosistema donde se puede obtener video desde varias fuentes utilizando cualquier dispositivo.

Los consumidores esperan la entrega de video a múltiples pantallas, y cuantas más pantallas compre el consumidor, más voraz será la demanda.

Once seen, the impact of Ultra HD is never forgotten. According to the researchers at the Ericsson Consumer Lab 2013, two thirds of consumers want to have an Ultra HD screen once they have seen it, and every fourth consumer would be ready to pay more to receive High or Ultra High quality. So these new videos, which everyone will want to watch, are going to be the primary reason for the growth in IP traffic over the internet over the next few years. So that's it, do we just let everyone get on with it?

#### SADLY IT ISN'T AS SIMPLE AS THAT

There are many things to be considered, the most important of which is how to avoid the biggest traffic jam in the solar system – to the sun and back! Put simply, the data pipes are just not big enough to deliver this new content. As always we need more and wider pipes. But that's not all, in 2014 due to the "internet of everything"; people are changing their consumption habits, tools and preferences.

People no longer care from where they get their video. They want it anytime, anywhere and on any device. Video is on the way to becoming an infinite and personalised choice, and everyone wants unimpeded access. Network architectures and infrastructures have to prepare for the gigantic approaching wave of insatiable demand.



#### SATISFYING THE INSATIABLE DEMAND

The days of reading the TV guide in the newspaper to decide what to watch in the evening are long gone. The change started with being able to watch and record movies on VHS tapes, then DVDs and then the first on-screen electronic program guide (EPG) and hard drives for recording appeared, all based on receiving your TV content from an antenna or satellite dish. This was what happened a few years ago and is now deemed old fashioned!

With the advent of the internet we have created a new ecosystem where people can get their video from numerous sources using any device. Delivery of video to multiple screens is what consumers expect, and the more screens each consumer acquires the more insatiable becomes the demand.



# MASTER COVERS

MARINE UPHOLSTERY



T: +34 609 393 146 T: +34 971 721 877  
info@mastercovers.es www.mastercovers.es



Leading specialists in design & manufacture of carbon fibre equipment for superyachts

**BRANAGH**  
MARINE COMPOSITES SL

bespoke carbon fibre designs and composite refits

t. (+34) 971 254 181  
info@bmcomposites.com  
www.bmcomposites.com

## ¿CÓMO HACEMOS FRENTES A LA MADRE DE TODOS LOS ATASCOS?

Se calcula hoy que el video HD en Europa requiere 35 veces más gigabytes de video por mes que los actualmente consumidos en cada hogar europeo, y que solo poco más de la mitad de la población podría recibirlo con las redes existentes, dejando fuera el 45% de la audiencia potencial.

Ultra HD necesitaría 100 veces más gigabytes al mes por hogar, lo que dejaría fuera al 80% de la población.

En cifras, se requieren 600kbps para ver en streaming un vídeo de baja resolución, una conexión dedicada de 2Mbps para el stream de video en calidad HD, y 8Mbps para el stream de Ultra HD. La diferencia en calidad es bien clara y la tarifa de datos varía desde baja con una conexión terrestre hasta considerablemente más cara vía satélite.

El coste solamente de actualizar las conexiones terrestres para alojar estas

## HOW DO WE COPE WITH THE MOTHER OF ALL TRAFFIC JAMS?

Today it is estimated that HD-quality video throughout Europe requires 35 times more gigabytes of video per month than are currently consumed in each European household, and only just over half the population could receive this with the existing networks, leaving out 45% of the potential viewers. Ultra HD would need 100 times more gigabytes per month per household, and this would leave out 80% of the population.

The "Manageable Measure" is that it requires 600kbps to stream low resolution video, a dedicated 2Mbps connection to stream HD-quality video, and 8Mbps to stream Ultra HD. The difference in quality is clearly noticeable and the data cost ranges from low with a land connection to significantly more expensive via satellite.

The cost to upgrade the terrestrial connections alone in order to accom-



velocidades más rápidas subiría a no menos de unos 150.000 millones de euros en Europa.

A esta cifra se debe añadir un coste operativo incuantificable y constante de muchos más billones de euros para las instalaciones terrestres necesarias.

Por lo tanto, será un desafío para el sector público y privado financiar y proporcionar la infraestructura de red terrestre para poder hacer frente a la demanda de la visualización de vídeo en streaming.

modate the faster speeds would cost no less than an estimated 150 billion euros in Europe.

To this figure must be added an unquantifiable extra and ongoing operating cost over time of many more billion euros for the necessary ground installations.

Thus it will be a challenge for the private and public sector to fund and to provide the required terrestrial network infrastructure to be able to handle the demand for streaming video.



**MedAire**  
An International SOS Company

## Come See Us at The STP Shipyard - New Office Now Open in Palma

We're here! MedAire has opened a new office in Palma. Visit us in the Global Building at STP and receive a **free medical kit review**. We look forward to supporting you and your crew.

Please contact us using the info below to find out more:



Email: [palma@medaire.com](mailto:palma@medaire.com) Tel: +34 971 224 976  
[www.medaire.com/yachts](http://www.medaire.com/yachts)

- ▶ Crew medical & first responder training
- ▶ 24/7 Telemedicine support
- ▶ Travel safety services
- ▶ Medical equipment & inventory systems

NEW ZEALAND

ASIA

PALMA

FORT LAUDERDALE

LONDON

**TECHNO CRAFT**

CUSTOM SCAFFOLD AND  
YACHT CONTAINMENT SYSTEMS

FIXTURES AND FITTINGS



Palma, Barcelona,  
Cartagena

+ 34 971 213 642  
+ 34 639 673 947  
+ 34 639 066 129

[info@technocraftsl.com](mailto:info@technocraftsl.com)  
[www.technocraftsl.com](http://www.technocraftsl.com)

## EL FUTURO SERÁ UNA COMBINACIÓN DE ENTREGA

### POR "TRANSMISIÓN" Y "STREAMING"

La ÚNICA solución es combinar redes terrestres con satélite. Un satélite puede hacer una aportación indispensable a las necesidades al entregar vídeo directamente a casi 500 millones de hogares en el mundo a través de "transmitir" vídeo, mientras que se suele utilizar una red terrestre para entregar un solo vídeo descargado por un solo hogar, lo que se denomina el streaming.

Una red satélite no ralentiza ni cuesta más cuando se le añaden recibidores adicionales. El número de hogares recibidores pierde importancia con la transmisión. El satélite puede transmitir video constantemente a hogares y todos los videos se guardarán automáticamente en la nube privada para videos de cada hogar para reproducir cuando se desee.

## THE FUTURE WILL COMBINE DELIVERY

### BY "BROADCAST" AND "STREAMING"

The ONLY solution is to combine terrestrial networks with satellite. A satellite can make an essential contribution to the need by delivering video directly to nearly half a billion households worldwide by "broadcasting" video, whereas a terrestrial network is typically used for delivering one video at a time as requested by one household at a time which is called "streaming".

A satellite network does not slow down or cost more when additional receivers are added. The number of receiving households becomes irrelevant with broadcast. The satellite can broadcast video continuously to households and the videos will be automatically stored locally in each household in their local video cloud for playback as and when required.



## LA RESPUESTA A MI PREGUNTA ORIGINAL ES:

### "LA SOLUCIÓN HÍBRIDA SATÉLITE-TERRESTRE"

La única solución para poder entregar un Zettabyte es una solución híbrida. Este híbrido de conexiones terrestres y satelitales funcionará a un menor coste. Contribuirá a que las redes se liberen y permitirá la distribución de vídeo de resolución 4K al mundo entero.

La conclusión clara es que la mejor red terrestre para el futuro es una híbrida. Es factible, viable y disponible hoy, siendo la solución que ofrecemos a yates desde hace cinco años, es decir, una combinación de satélite, 3G/4G y banda ancha terrestre. La denominamos el "e3.Hybrid".

¡Es una prueba más de que la tecnología que desarrollamos para yates es líder mundial!

## THE ANSWER TO MY ORIGINAL QUESTION IS:

### "THE HYBRID SATELLITE-TERRESTRIAL SOLUTION"

The only solution to the delivery issue of a Zettabyte is a hybrid solution. This hybrid of satellite and terrestrial connections will operate at a fraction of the cost. It will help off-load networks and allow for the distribution of the new digital 4K resolution video to the whole population.

The clear conclusion is that the ideal future network ashore is a hybrid. It is possible, viable and available today and is the solution we have been providing to yachts for the last five years using satellite, 3G/4G and terrestrial broadband. We have named it the "e3.Hybrid".

This is yet another vindication that the technology we develop for yachts leads the world!

(\*) Roger Horner, Director General y de Marketing de e3 Systems.

info@e3s.com

(1) Cisco - The Zettabyte Era – Trends and Analysis June 2014

(\*) Roger Horner, Group Managing and Marketing Director, e3 Systems.

info@e3s.com

(1) Cisco - The Zettabyte Era – Trends and Analysis June 2014



GENERADORES | SISTEMAS ELÉCTRICOS Y DE REFRIGERACIÓN

Desde 1990 VENTA Y SERVICIO TECNICO

www.ferdinautic.com  
ferdinautic@ferdinautic.com

INSTALACIONES Y MANTENIMIENTO

KOHLER SERVICIO OFICIAL

CONDARIA SERVICIO  
DOMETIC group

## AIRE ACONDICIONADO



## GENERADORES



## REFRIGERACIÓN



## HÉLICES PROA-POPA



## SISTEMAS HIDRÁULICOS



## BOMBAS Y SANITARIOS



KOHLER

SERVICIO OFICIAL. Calle Gremi Boters, 23 A (Esquina Vía Asima) Polígono Son Castelló (Palma) Tel. 971 433 130



## Equipos de Seguridad Náutica

Náutica GDR fue fundada en 1975

Náutica GDR se ha convertido en un referente de confianza en seguridad marítima y estamos orgullosos de contar entre nuestros clientes con los más emblemáticos super yates y cruceros del Mediterráneo. Igualmente, prestamos servicio a las embarcaciones locales y los pesqueros de Baleares.

Náutica GDR está homologada por la Dirección General de la Marina Mercante y los fabricantes para hacer revisiones de balsas salvavidas, chalecos y radiobalizas.

Náutica GDR was established in 1975

Náutica GDR has during the years become a known and trusted name in maritime safety equipment. We are proud to count amongst our clients some of the most emblematic superyachts and cruise ships in the Mediterranean, while at the same time servicing the local yachting and fishing fleet.

Náutica GDR is approved by the "Dirección General de la Marina Mercante" and by the individual manufacturer to service liferafts, lifejackets and inflatable boats.



C/ Gremio de Zapateros, 6  
Nave 3 (P.I. Son Castelló)  
07009 Palma de Mallorca  
Tel. 971 76 07 98  
Fax. 971 43 07 87  
E-mail: info@gdnautica.com  
www.gdnautica.com

Náutica GDR está homologada para los siguientes fabricantes / Náutica GDR is certified for the following manufacturers:



## PALMAWATCH... ¡Reacondicionando el Refit!

### YA SE NOS HA QUEDADO ATRÁS OTRO MAGNÍFICO VERANO

**MEDITERRÁNEO**, y muchos armadores de yates empiezan a pensar en proyectos de refit y mantenimiento, planteándose quizás unas mejoras o actualizaciones antes de volver a navegar en sus embarcaciones la próxima temporada.

La empresa especializada en servicios náuticos Palmawatch lleva desde el año 2002 realizando proyectos de refit y mantenimiento con éxito y seriedad. Desde entonces ha realizado el mantenimiento de más de 500 yates, completando miles de órdenes de trabajo con un promedio de 2-3 refits por año, especializándose en embarcaciones de entre 25 y 45 metros de eslora.

Con un sólido equipo técnico experimentado que apuesta por la calidad, la empresa aumenta su know-how con el nombramiento de un nuevo Project Manager a partir del 1 de septiembre de 2014. Posee una amplia

experiencia en proyectos, tanto de nueva construcción como de refits, así como en la gestión de garantías y soporte técnico para marcas líderes. Otra área en la que destaca Palmawatch es en la presentación de presupuestos e informes detallados al cliente, junto con toda la documentación de control de calidad y del estado del proyecto. Además puede ofrecer exenciones especiales de IVA, lo que puede suponer un gran ahorro en los costes de proyecto para aquellos yates que cumplan los requisitos. Todo capitán y armador sabrá por experiencia que los aspectos financieros y administrativos de un proyecto de refit o mantenimiento deben de estar bien organizados dentro de las capacidades profesionales del contratista. En este sentido, pueden quedarse tranquilos que Palmawatch tiene la capacidad de asumir proyectos enteros de refit y de mantenimiento desde sus talleres completamente equipados dentro del astillero STP.



## PALMAWATCH... Fit For Refit!

ANOTHER GLORIOUS MEDITERRANEAN SUMMER IS BEHIND US and many yacht owners are turning their thoughts to refit and maintenance projects, as they contemplate enjoying their boats next season with maybe a few upgrades and improvements before they set sail again.

Yacht service specialists Palmawatch have been reliably and competitively completing refit and repair projects in Palma since 2002. Since then, they have serviced over 500 yachts, completed thousands of work orders, and averaged 2 -3 refits per year, specialising in vessels of between 25 and 45 metres.

Already well-staffed with a solid, quality-conscious and time-proven technical team, the company have now added even more management expertise. Boasting extensive experience in both new-build and refit projects in many parts of the world, including warranty and

technical support management for leading brands, a new Project Manager will be joining Palmawatch on 1st September 2014. Another area where the Palmawatch team have concentrated their efforts is providing clear accounting and regular reporting to the client, together with all the refit process and quality control documentation. They are also able to offer TPA-exempt VAT accounting, which can prove a substantial saving on project costs for qualifying yachts.

All captains and owners will know from experience that the financial and administrative elements of a refit or maintenance project must be well organised within the contractor's project management capabilities. With this in mind, they can rest assured that Palmawatch are well prepared to take on total refit and refurbishment projects from their fully-equipped workshops right inside STP Shipyard.

# Your refit in Palma



## PALMAWATCH

YACHT MAINTENANCE AND REPAIR SERVICES

*Haul out works  
Engine room works  
Engine mechanics  
Propulsion systems  
Steering systems  
All plumbing systems  
Hydraulic systems  
Boarding systems  
Marine electrics  
Antifouling  
Carpentry/joinery  
Project management  
TPA Temporary Import. (exempt VAT)  
Material supplies*



MAX PRO<sup>P</sup>

PARTICLED SEALING SYSTEM  
PSS SHAFT SEAL

SPURS®

PROPSPEED



prottempo

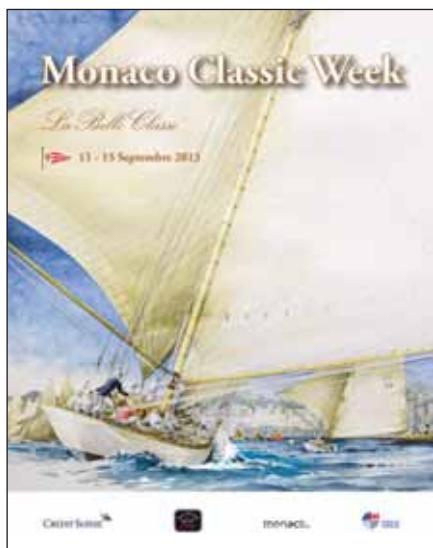
SOLIMAR  
MARINE EQUIPMENT



- Palma office, tel: (+34) 871 932 249, fax: (+34) 871 933 494  
[info@palmawatch.com](mailto:info@palmawatch.com)

[WWW.PALMAWATCH.COM](http://WWW.PALMAWATCH.COM)





Ganó el concurso de Chefs de la Classic Week de Mónaco

## Juan Muñoz, un chef mallorquín de excepción en el mítico yate “Creole”

TEXTO: JUAN ANTONIO FUSTER / FOTOS: JM

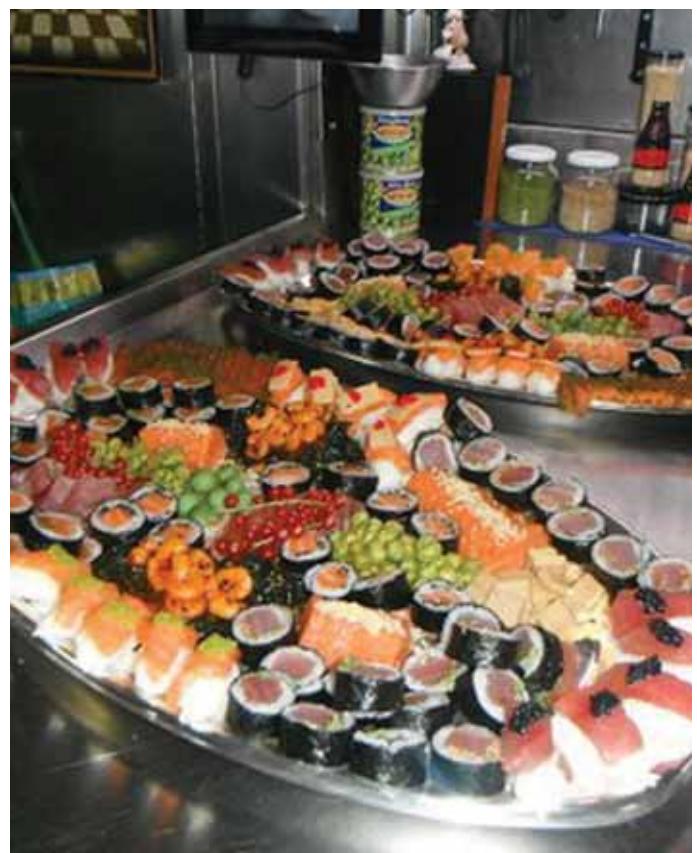
EL MES DE SEPTIEMBRE DE 2013, en el marco de la Classic Week de Mónaco, se celebró un concurso de cocina entre los chefs de los barcos clásicos participantes. Tomaron parte en la competición los jefes de cocina de diez grandes barcos clásicos. Resultó ganador un joven chef mallorquín, Juan Muñoz, que desde hace siete años es el responsable de la cocina de un velero mítico: El Creole, propiedad de la familia Gucci, que tiene su base permanente en Palma.

En el jurado, un chef de excepción, Alain Ducasse, asumió la presidencia. Le acompañaban Christian García (Palacio Príncipe de Mónaco), Sébastien Ossetti (Yacht Club de Mónaco), Pascal Tingaud (Maison Moët Chandon) y Filippo Maria Perini, comunicaciones y Gerente de marketing de Paul Shark, socio patrocinador de la Mónaco Clássic Week 2013 junto a Credit Suiss.

JUAN MUÑOZ, AN EXCEPTIONAL MALLORCAN CHEF ON MYTHICAL YACHT CREOLE. In September 2013, as part of Monaco

Classic Week, a Chefs' Competition was held for culinary artists working on the ten participating classic boats. The ultimate winner was a young Mallorcan, Juan Muñoz, who for the past seven years has been head chef on board the mythical sailboat Creole, currently owned by the Gucci family and based in Palma.

President of the jury was world-renowned chef Alain Ducasse, who was joined by Christian García (Palais Princier de Monaco), Sébastien Ossetti (Yacht Club de Monaco), Pascal Tingaud (Maison Moët & Chandon) and Filippo Maria Perini, head of marketing and communications at Paul Shark, sponsoring partner of Monaco Classic Week 2013 along with Credit Suisse.



Es importante señalar que Alain Ducasse ofrece un curso específico en artes culinarias para chefs en yates en su centro de formación. Los cursos incluyen cocina temática y pastelería, basada en la calidad, innovación y técnica.

Important to note that Alain Ducasse offers a specific course in culinary arts for yacht chefs at his training centre. Courses include themed cuisine and patisserie, based on quality produce, innovation

Los jefes de cocina de los diez yates, cada uno trabajando en su propia cocina de abordo, tenían un mismo objetivo elaborar un tartar de pescado que maridase a la perfección con champán y seducir al prestigioso jurado. El chef Juan Muñoz del "Creole" fue el ganador y recibió una invitación para dos personas a cenar en el restaurante Alain Ducasse, Louis XV en el Hôtel de París.

#### **JOVEN COCINERO AUTODIDACTA**

Cuando este pasado mes de julio visité a Juan Muñoz para entrevistarle éste se encontraba precisamente a pie de escalerilla esperándome para subir a bordo del "Creole", pocas horas de hacerse a la mar rumbo a algún destino del Mediterráneo.

#### **Juan ¿cómo llega un joven cocinero de Mallorca a ser chef de un barco tan importante como El Creole?**

"Es una historia muy bonita porque mi trayectoria profesional carece de historia. Me refiero a que yo no he pasado por escuelas de cocina ni suizas ni españolas, ni tampoco tengo formación académica como muchos otros chefs de renombre. Provengo de una familia mallorquina que tiene negocios y trabaja en el sector de la hostelería, pero decidí acceder a la cocina por mi cuenta. Fue entonces cuando dejé los estudios y empecé a viajar, a conocer países, sus gentes, sus culturas y su forma de cocina y de apreciar la gastronomía. Estaba convencido de que así aprendería mucho más, conocería más idiomas y metiéndome de cabeza en la cocina directamente desde la base. La experiencia de la vida es algo que te llena muchísimo. Si tuviera que volver a hacerlo, haría exactamente lo mismo".

#### **¿Cuántos años llevas como jefe de cocina en El Creole?**

"He tenido mucha suerte con este trabajo en el que llevo siete años ya como jefe de cocina. Me llena de orgullo. Cada día me levanto con los pies en el suelo y agradeciendo a Dios la oportunidad que se me ha dado".

#### **¿Quién te ayuda en el trabajo de cada día?**

"Tengo un buen ayudante de cocina. Básicamente su trabajo consiste en ayudar, limpieza y que esté todo a punto".

#### **¿Cuánta gente lleva El Creole a bordo, entre tripulación, armadores e invitados?**

"La tripulación está compuesta por unas 18 a 20 personas, dependiendo del calendario de las regatas que hacemos con el velero "Avel", un velero que nos acompaña siempre en verano. Los jefes e invitados suelen ser un mínimo de 3 ó 4 mínimo, a un máximo de 12 ó 15, depende del evento al que vayamos a asistir".

#### **¿Cuántas comidas hacen al día y de qué tipo?**

"Esto depende. Siempre hay brunch a mediodía, entre las 10 y las 11 de la mañana en que todos se sientan a comer unos bocadillos, o unos sandwiches. Siempre hay fiambres, frutas, en ocasiones preparo un desayuno inglés con huevos revueltos o fritos con bacon o salchichas, tomates asados, pimientos, champiñones salteados, unos beans con

and technique. Chefs from ten boats pulled out all their inventive flavour and presentation stops to produce a tartare de poisson served with champagne and designed to seduce the prestigious jury.

As mentioned, Chef Juan Muñoz from Creole was crowned winner and received an invitation for two to dine at Alain Ducasse's Louis XV restaurant in the Hôtel de Paris.

#### **YOUNG SELF-TAUGHT CHEF**

When I went to interview Juan Muñoz in July, he was waiting for me on the passerelle of Creole, just a few hours before the boat was due to set sail to a secret Mediterranean destination.

#### **Juan, how did a young Mallorcan cook end up as chef of a yacht as emblematic as Creole?**

"It's a really nice story as my career actually doesn't have a history as such. I mean that I didn't study at Swiss or Spanish hospitality schools, and neither do I have academic training like many other renowned chefs. I come from a Mallorcan family with several businesses in the restaurant industry, but I decided to enter the culinary industry on my own two feet. I left school to go travelling and got to know other countries and their inhabitants, cultures and ways of cooking and appreciating good food. I was convinced that this way I would learn a lot more, get to speak more languages and learn gastronomy from grass roots. Life experiences really teach you a lot of things. If I was to do it again, I wouldn't change a single thing".

#### **How long have you been head chef on Creole?**

"I've been really lucky to have had this job for seven years now. It makes me proud. Every day my feet are on the ground and I thank God for the opportunity I've been given".

#### **Who helps you out on a normal day?**

"I've got a good crew chef. He basically helps me out, cleans up and makes sure everything is prepared".

#### **How many people are usually on board Creole, between crew, owners and guests?**

"There are between 18 and 20 crew, depending on the regattas we do with Avel, a sailboat that always accompanies us in summer. As for owners and guests, usually a minimum of 3 or 4 and up to 12 or 15, depending on the event we're attending".

#### **How many meals are served a day and what type?**

"That all depends. There's always brunch between 10 and 11 in the morning, where everyone sits down to eat sandwiches, cold meats, fruits, and so on. Sometimes I prepare an English breakfast of scrambled or fried eggs with sausages, bacon, cooked tomatoes, peppers, fried mushrooms, baked beans, etc... a bit of everything. We change it each day. Lunch is served between 1 and 2 and can



INDEPENDENT CONSULTANTS TO THE WORLD'S FINEST YACHTS



CUSTOM BUILD



TENDER



S.O.L.A.S.

EYOS TENDERS | Paseo Marítimo 36 | Palma de Mallorca | Spain  
Tel + 34 971 285 074 | [info@eyostenders.com](mailto:info@eyostenders.com)

[www.eyostenders.com](http://www.eyostenders.com)



PRODUCCIÓN AUDIOVISUAL PARA TV Y SOPORTES DIGITALES / FOTOGRAFÍA AÉREA Y SUBACUÁTICA / COBERTURA DE EVENTOS, CONFERENCIAS Y PRESENTACIONES / APOYO A DEPARTAMENTOS DE COMUNICACIÓN / SOCIAL MEDIA / DISEÑO GRÁFICO Y WEB / PRESUPUESTOS ECONÓMICOS

BROADCAST TV & DIGITAL MEDIA PRODUCTION / AERIAL & UNDERWATER PHOTOGRAPHY / EVENTS, LECTURES & PRESENTATIONS COVERAGE  
PRESS DEPARTMENTS SUPPORT / SOCIAL MEDIA SERVICES / WEB & GRAPHIC DESIGN / ECONOMIC RATES



**REC BLAU**  
audiovisuales

[info@recblau.com](mailto:info@recblau.com)  
tel. (+34) 971604484





## EL "CREOLE" UN BARCO DE LEYENDA

En 1926 el multimillonario Mr. Alec Cochran, enfermo de tuberculosis, encargó al astillero Camper&Nicholson la construcción del velero más bonito del mundo. Su primer nombre fue "Vira" y el día de su botadura hicieron falta tres intentos para romper la botella de champagne.

Poco tiempo después su armador ordenó recortar los tres mástiles que consideraba demasiado altos, cometiendo un grave error pues transformó el barco, convirtiéndolo en pesado y poco manejable.

Finalmente lo vendió.

En 1928, lo compró Mr. Maurice Pope, que lo rebautizó con el nombre de "Creole", en honor a su postre preferido, el que le preparaba su cocinero de Nueva Orleans.

En 1937 lo adquirió Sir Connop Gutthrie quien pidió a Camper & Nicholson que restauraran la arboladura original. Coincidiendo la nueva arboladura con la I<sup>a</sup> Guerra Mundial el "Creole" fue requisado y destinado a patrullar las costas escocesas. En una de sus "acciones bélicas", la nave perdió los mástiles y fue abandonada hasta 1947, año en que el "Creole" es adquirido Stavros Niarchos, el rico armador griego, que ordenó su restauración. Lo conservó hasta 1970 cuando la esposa de Niarchos perdió la vida en el barco, lo que provocó que el armador decidiera vender el velero.

En 1977 lo compró el ejército danés, que lo convirtió en un barco-escuela para jóvenes problemáticos. Durante cinco años, el Creole acogió a estos marginados para su rehabilitación social, quedando sin embargo el barco bastante descuidado.

Fue vendido de nuevo en 1982 al empresario y diseñador de moda Maurizio Gucci. Lo ancló en Mallorca y lo restauró minuciosamente. El Creole volvió a ser "la nave más bonita del mundo". Desde el terrible asesinato de Maurizio Gucci, el "Creole" está en manos de las hijas del diseñador que lo mantienen en perfecto estado. Durante muchos meses del año el yate está amarrado en el puerto de Palma.

(Más info en el Classic Boats de enero 2014 o en este link:  
<http://www.classicboat.co.uk/articles/interview-with-allegra-gucci/>)

## THE LEGENDARY YACHT CREOLE

In 1926, multimillionaire Alec Cochran, suffering badly from tuberculosis, commissioned Camper & Nicholsons shipyard to build the most beautiful boat in the world. Her original name was Vira and on the day of her launch it took three attempts to break the bottle of champagne.

Shortly afterwards, Cochran ordered the three masts to be shortened as he thought they looked too tall. This poorly-conceived adaptation caused the boat to roll uncomfortably at sea and perform poorly. Ultimately Vira was sold.

In 1928, Maurice Pope bought the yacht and rechristened her Creole, in honour of his favourite dessert that his chef in New Orleans would prepare for him.

Sir Connop Gutthrie then acquired her in 1937 and asked Camper & Nicholson to restore the original rigging. Coinciding with the Second World War, Creole was drafted into service to patrol the Scottish coast. After one battle, she was stripped of her masts and eventually left to rot until 1947, when she was bought by Stavros Niarchos, a rich Greek yachtsman who restored the boat back to her former glory. However, his wife lost her life on board Creole in 1970 and Niarchos decided to part with the boat.

She was then bought by the Danish army in 1977 and converted into a training vessel for young drug addicts in rehab. Creole was used for social work for the next five years, but unfortunately fell into disrepair.

She was sold again in 1982, this time to businessman and couturier Maurizio Gucci. She was brought to Mallorca and meticulously refitted. Since the shocking murder of Maurizio, Creole has been owned by his daughter and kept in pristine condition. The yacht was berthed in Palma for many years.

(More info in the January 2014 edition of Classic Boats following this link: <http://www.classicboat.co.uk/articles/interview-with-allegra-gucci/> )

tomate, ... un poquito de todo. Cada día vamos cambiando un poquito. La comida se sirve entre la 13 y las 14. Muy variada siempre con pescado o carne y verduras, arroz hervido, ensaladas, curries, asados, pasta, muy variado, etc. Tanto la tripulación como los invitados comen de una manera excelente, con productos muy naturales porque la cocina que hago yo es muy mediterránea, muy de producto fresco, fácil y sencilla porque creo que es la llave de la cocina hoy, ayer y mañana. Esta fórmula la voy a seguir manteniendo porque funciona muy bien y es un éxito".

**¿Y cuándo hay invitados la cosa debe complicarse un poco o no...?**

"Cuando hay invitados la cosa se complica porque siempre hay imprevistos. Muchas veces no saben exactamente cuántos serán y debes saber adaptarte a cualquier circunstancia. No es fácil, pero hay que estar pre-

include anything from fish or meat with vegetables, boiled rice, salads, curries, roasts, pasta, etc. Both the crew and guests eat very well and healthily, as all the dishes I serve are authentically Mediterranean with lots of fresh produce and are easy-to-make and simple, because I believe this is the key to cooking in the present, the past and the future. I'm going to stick to this formula because it works very well and is a success".

And when there are guests, things must get a bit more complicated...or not?

"When there are guests, things do get a bit more complicated as something always comes up. Often they don't know how many of them there'll be and you have to know how to adapt to any cir-



*El jurado del Concurso culinario de Mónaco, con Alain Ducasse, en el centro. / The Chef's Competition jury in Monaco, with Alain Ducasse in the centre.*

parado, yo diría que muy bien preparado para ello. Hago un menú de restaurante diario, con producto fresco del día que compro a diario. Hago mi "mise en place" en mi lugar de trabajo y me organizo de manera que preparo un menú de cuatro o cinco primeros, cuatro cinco segundos, y cinco o seis postres. Este menú es diferente cada día".

**¿Y cuándo navegais durante la temporada de regatas cómo lo haces? ¿Cómo te abasteces, preparas y cocinas?**

"Es un sistema basado en la organización, en tener una línea de productos diarios. Salir a comprar todos los días es muy importante. Yo manejo una lista de productos, de manera que siempre voy reponiendo, día a día, lo que he consumido el día o días anteriores. Es la forma de garantizar que lo que

cumstance. It's not easy, but you've got to be ready for anything. I offer a restaurant-style menu every day, with fresh produce bought that very day. I do my mise en place in my workspace and prepare a menu with four or five starters and mains, and five or six desserts. This menu is different every day".

And when you sail during the racing season, how do you stock up, prepare food and cook?

"We have a system to ensure we have fresh produce every day. Doing a daily shop is very important. I have a list of products, so I always replace what has been used the day before. It's a way of guaranteeing that everything on the table is as fresh



*"En esta cocina, que no es muy grande para un restaurante pero sí para un velero, dispongo de cuanto necesito". / "In this galley, which is not very big for a restaurant but is for a sailboat, I have everything I need".*

sale a la mesa es lo máximo en cuanto a un nivel de frescura posible en el interior de un barco. Hacemos lo mismo con las frutas, las verduras, la carne o el pescado. Así tienes siempre de todo, en todo momento".

#### ¿Y navegando cómo lo haces?

"Navegando y con el barco en constante movimiento hay que tener una fuerza de voluntad enorme, una fuerza física tremenda, una fuerza mental más grande todavía y mucha paciencia. Al principio puede ser muy duro y puedes echarte para atrás en cualquier momento, pero ya te digo es cuestión de sistema y adaptarte bien a las condiciones de la cocina, tener todo bien ordenado y bien organizado y sobre todo saber qué hacer cuando navegas".

#### Cuéntanos cómo hiciste el plato ganador del concurso de chefs en Mónaco.

"Este concurso era importante para mí y para mis jefes. Este era mi tercer concurso. Se hacen cada dos años. La primera vez quedamos cuartos, la segunda terceros y el año pasado conseguimos el primer premio con un plato entre clásico y sofisticado. Creo, por mi experiencia de otros años, que el jurado formado por chefs muy importantes como Ducasse o Christian García, que es el cocinero de Alberto de Mónaco, lo que valoran mejor es precisamente el equilibrio entre lo clásico y lo innovador.

Entonces lo que yo hice fue una tartar de corvina, un pescado fino muy nuestro, muy autóctono, con la mejor ostra del mundo la Daniel Sorlut, seleccionada francesa, que tiene un sabor a avellana muy suave, con una salsa marinada, limón fresco, mostaza francesa en grano Pommery, una seta de francesa de Moril que es una seta seca que yo hice en polvo, con un alga wakame japonesa que también hice en polvo".

#### ¿Todo elaborado en esta cocina?

"Sí absolutamente. En esta cocina, que no es muy grande para un restaurante pero sí para un velero, dispongo de cuanto necesito. Tengo mucha suerte de estar donde estoy y muy orgulloso de haber conseguido este bonito premio que añadir al palmarés deportivo de este gran barco."

as possible whilst on a boat. We do this with fruit, vegetables, fish and meat. This means that we have everything at any given time".

#### And how do you cook whilst underway?

"Whilst sailing and with the boat constantly moving you have to have an enormous amount of willpower, tremendous physical strength, even greater mental strength and lots of patience.

At the start it might seem tough and you might feel like giving up, but as I say it's a question of having a system and adapting to conditions in the galley, having everything in order and, most importantly, knowing what to do whilst underway".

#### Tell us how you made the winning dish at the Chefs' Competition in Monaco.

"That competition was very important for me and for my bosses. It was my third time taking part in this event held every two years. The first time we came fourth, the second time third, and last year we won with a classic yet sophisticated dish. I think, from my experience in previous years, that the jury formed by highly-renowned chefs such as Alain Ducasse or Christian García, who is Prince Albert of Monaco's personal chef, really appreciate a balance between classic and innovative.

So I decided to make a tartare of sea bass, a very Mediterranean fish, with world-class locally-caught oysters, which have a very delicate almond flavour, served with a marinated salsa, fresh lemon, Pommery wholegrain French mustard, dried Morel mushrooms and powdered wakame seaweed from Japan".

#### All prepared in this galley?

"Absolutely everything! In this galley, which is not very big for a restaurant but is for a sailboat, I have everything I need.

I'm really proud to have achieved this recognition to add to the yacht's racing trophies".

# ANICLA

DISTRIBUCIONES

At Anicla, we use leading brands of boat paints and painting tools in the market for the painting and maintenance of our customers' vessels.

We also supply customized paint mixes to deliver specific and unique colours in different compositions and finishes, such as polyurethane, synthetic, acrylic, etc.

Our customers can benefit from **specialized technical advice** from our highly experienced team of experts in the nautical industry.

Our range of products include the whole catalog of SKA adhesives, sealers, and caulkers.

We at Anicla are backed by our experience in the market and the satisfaction of our customers.

Anicla is an official distributor of:

International 3M DeVILBISS

RAUL GRIP NORTON

FESTOOL SHURHOLD

WEST SYSTEM EPIFANES TEAK WONDER



**Central**

Joaquín M<sup>º</sup> Bover, 4 A-B  
07005 Palma de Mallorca  
T. +34 971 463 277  
F. +34 971 465 785  
info@anicla.com

**Varadero STP**

Muelle Viejo s/n  
07012 Palma de Mallorca  
T. +34 971 720 113  
F. +34 971 720 113  
varadero@anicla.com



[www.anicla.com](http://www.anicla.com)

**PROFESSIONAL PAINTING SERVICES**

**38 years at the service of the nautical world**



*Image: Oyster 885*

Europe's largest fleet of luxury yachts,  
Palma's most welcoming team.

Oyster Yachts Palma – providing full service and guardianship facilities to Oyster owners, along with specialist advice for Superyacht and Classic yacht refit and repair, Brokerage and Charter, our dedicated team in Palma looks forward to welcoming you.

Locales 6-7, Edificio Moll Vell, Muelle Viejo S/N,  
07012, Palma de Mallorca  
T: +34 971 287 474 E: [palma@oysteryachts.com](mailto:palma@oysteryachts.com)

SAIL | BROKERAGE | CHARTER | CUSTOM | REFIT  
[www.oysteryachts.com](http://www.oysteryachts.com)

**OYSTER**

THE WORLD IS YOURS



El azul claro de sus piscinas se funde con el mar de la bahía de Palma, su decoración de tonos claros con el blanco como protagonista transmite la esencia del color de la libertad, sinónimo de descanso y distensión. Saboreando uno de sus refrescantes cócteles bajo los rayos de sol o la luz de la luna quedará eclipsado por la belleza de sus vistas. De filosofía chill out, el beach club es la oferta de ocio diurno y nocturno con más elegancia y glamour de Mallorca.

En la isla de la calma, el lujo y la exclusividad han despertado con más fuerza que nunca en los últimos años convirtiendo la playa en un lugar VIP.

## Beach clubs, experiencias idílicas a pie de playa en la Bahía de Palma

TEXTO: MARTINA FERRER / FOTOS: ARCHIVOS BEACH CLUBS

LA ATMÓSFERA MEDITERRÁNEA se respira en cada uno de los cuatro beach club que hemos visitado, bien podríamos encontrarnos en la cotizada isla de Ibiza, la Toscana italiana o en las idílicas islas griegas Mykonos. Mallorca puede presumir de haber exportado a los rincones más paradisíacos del extranjero el concepto cosmopolita **Purobeach** y **Nikki Beach**. Mallorca fue el primer contacto de la marca de beach club de lujo con

BEACH CLUBS, IDYLLIC SEAFRONT EXPERIENCES

IN PALMA BAY. Mediterranean ambience abounds at the four beach clubs we visited. So much so that we could quite easily have been luxuriating on the island of Ibiza, chilling out in Tuscany or enjoying the Greek paradise of Mykonos.

One of Mallorca's claims to fame is to have exported the cosmopolitan



las baleares. **Café del Mar Mallorca** reencarna el paradigma del concepto chill out y **Zhero Beach Club** es la apuesta más fresca y relajante de **Zhero Hotel Group**. Experiencias que van más allá de lo vivido en sus paraísos particulares y que se transforman en una forma de vida, que se extiende a su música y a sus líneas de ropa o boutiques, con un único requisito indispensable: dejarse llevar.

**Purobeach Palma** fue pionero en la oferta de clubs de playa en Mallorca, inaugurado en 2005 nace como oferta complementaria al Puro Hotel, situado en el centro de Palma. Su ubicación privilegiada adentrada en el mar lo convierte en el lugar ideal para relajarse y sumergirse en el lujo más bohemio. Paz, tranquilidad y confort serán sus primeras sensaciones gracias al color blanco que protagoniza desde su arquitectura hasta el mínimo detalle de decoración de estilo étnico. Un verdadero "Oasis del mar", tal y como es conocido, donde poder disfrutar de las vistas espectaculares a la bahía de Palma desde sus hamacas en la piscina o en la terraza superior, sus camas balinesas, su restaurante o sus elegantes sofás y pufs. El clímax del relax lo podrá alcanzar en su zona de masajes Spa o en su reservada zona VIP en la parte más privilegiada.

*Las piscinas de los beach club se fusionan con el mar azul de la bahía de Palma. En las hamacas que las rodean podrá tomar el sol con esencia mediterránea. En la foto, la zona de piscina situada situada en la mini península propia de Purobeach con visión al mar de 180º grados. / Beach club pools harmoniously blend with the azure waters of Palma Bay. The loungers surrounding them are ideal for worshipping the Mediterranean sun. In the photo, the pool area on PuroBeach's mini-peninsula with 180º sea views.*

concept of **PuroBeach** to the four corners of the globe, whilst **Nikki Beach** Mallorca was the luxury beach club brand's first contact with the Balearics. **Café del Mar Mallorca** reincarnates the chill-out concept and **Zhero Beach Club** is the coolest and most laid-back member of the **Zhero Hotel Group**. Experiences that harmonise a paradise-like location with music, fashion and boutique shopping. The sole requirement? Simply kick back and relax.

**PuroBeach Palma** was the pioneer of Mallorca's beach club scene, launched in 2005 as a complement to the Puro Hotel in the heart of Palma. Its privileged seafront location makes it the perfect place to unwind and soak up the air of out-and-out bohemian luxury. Peace, serenity and opulence



giada situada en la proa. Y es que por un momento sentirá que está navegando en un crucero exclusivo.

Desde **Purobeach** podrá disfrutar además de las mejores puestas de sol de Palma, siempre acompañada de uno de sus cócteles y del sonido de la música lounge o chill house de sus DJs residentes. Las fiestas temáticas como la Full Moon en noches de luna llena o las Miami Grill & Classic Beats los domingos son la mejor opción para vivir el concepto Puro en un ambiente diferente y cosmopolita. Un concepto de naturaleza mallorquina que se ha extendido desde Mallorca a Marbella, Vilamoura (Portugal), el Mar Negro, la Toscana o Dubai y que coincidiendo con su décimo aniversario prevé una nueva apertura a finales de año en los Emiratos Árabes.

**Café del Mar** es sin duda el referente del concepto chill out, su esencia creativa fue muy clara: poner música a las puestas de sol de Ibiza.

Después de más tres décadas, su marca, sus recopilaciones musicales y sus puestas de sol son mundialmente conocidas. Con una filosofía renovada Café del Mar ha llegado este año a Calviá, Mallorca, para trasladar la esencia de la isla vecina. El guitarrista, **Paco Fernández**, conocido como el creador del "Flamenco Chill" y referente en el género chill out gracias a su mestizaje entre la guitarra flamenca y la electrónica, es una

are the initial sensations you feel thanks to the ubiquitous use of the colour white, from the architecture to the finest details of the ethnic-inspired décor. This is a true "oasis by the sea", as it is known, where you can take in spectacular views of Palma Bay from its poolside loungers, roof deck, Bali beds, restaurant or elegant sofas and poufs. The ultimate in relaxation can be found at the Spa Nomad Lodge or the exclusive VIP area. Catch the breeze up here and for a moment you'll feel like you're cruising on a luxury superyacht.

From **PuroBeach** you can also marvel at the very best sunsets in Palma with a cocktail in hand and to the tune of lounge or chill-out music from its resident DJs. Theme parties such as Full Moon or Miami Grill & Classic Beats on Sundays are the best way to experience the Puro concept in a unique cosmopolitan setting. A 'made-in-Mallorca' idea that has now spread its wings to Marbella, Vilamoura (Portugal), the Black Sea, Tuscany and Dubai. And just in time for its tenth anniversary celebrations, a new PuroBeach is scheduled to open in the UAE by the end of this year.

**Café del Mar** is undoubtedly a landmark in the chill-out concept, its creative spirit being to provide a soundtrack to Ibiza sunsets. Over three decades later, its brand, music compilations and sunsets are legendary around the world. With a revamped philosophy, Café del Mar this year landed in



de las principales apuestas de Café del Mar Mallorca para convertirse en el local de tendencia chill out por excelencia en Mallorca. Cuatro ambientes en una única esencia, zona de sofás, para vivir de primera mano las actuaciones; restaurante, que cobra protagonismo de noche acercándose a la piscina substituyendo a las hamacas para tomar el sol; mesas altas, para moverse al ritmo de las actuaciones de vocalistas o saxofonistas, y camas balinesas. Su restaurante ofrece cocina asiática y tailandesa e incorpora tendencias culinarias adaptadas a gustos diversos, dispone además de menú especial para niños para que las familias también puedan disfrutar de un ambiente inmejorable. En la zona reservada de camas balinesas orientadas al mar y con servicio de jacuzzi se dejará llevar completamente por las brisa de la playa de Calviá. El respaldo de la marca y un equipo humano experienciado, que ya trabaja enérgicamente para la próxima temporada, garantizan el éxito de este nuevo proyecto. **Nikki Beach** ancló en la playa de Calvià en 2012 con el objetivo de convertir un pedacito de Mallorca en the "Sexiest Place on Earth" [El lugar más sexy de la tierra] prometiendo dosis de glamour, diversión y hacer sentir experiencias únicas a cada uno de sus clientes. Tras dos años en la isla, la marca más internacional de club de playa de lujo, ha cumplido su promesa. La sensación de glamour le envolverá desde el primer momen-

*La oferta de restauración cuidada y elaborada es una de sus principales claves de éxito de los beach clubs, de orientación asiática el restaurante de Café del Mar funde su carta con su toque diferencial. / Lovingly-prepared Asian fusion cuisine is one of the main attractions of beach clubs. The menu at the Café del Mar restaurant has unique touches.*

Calviá, Mallorca to bring its essence to the sister island. Guitarist **Paco Fernández**, known as the guru of Flamenco Chill and revered in the chill-out genre for his mix of Flamenco guitar and electronic music, is one of Café del Mar Mallorca's strategic moves towards making it the chill-out bar par excellence on the island. Four spaces share the same soul: a lounge area with front-row seats to groove to DJ sets; a restaurant that gradually replaces the poolside loungers as the sun sets; high tables from which you can enjoy live performances from vocalists or saxophonists; and a chill-out area with sumptuous Bali beds. Its restaurant serves Asian and Thai fusion and even has a kids menu for families to unwind in an unbeatable atmosphere. The VIP zone with sea-facing Bali beds and jacuzzi is ideal for lazing in the gentle breeze of Calviá Beach. The guarantee of the brand and a highly-experienced team, who are already energetically preparing for next summer, are surefire factors that will make this project a success story. **Nikki Beach** dropped anchor on Calviá Beach in 2012 with a view to



*Nikki Beach, armonía y belleza, en un medioambiente impecable. / Nikki Beach, harmony and beauty in an unbeatable setting.*

to gracias al trato personalizado de sus hostess y su staff y a su cuidada decoración minimalista tanto en el interior como en la terraza. Con servicio de tender para yates ofrece atención exclusiva en cada uno de sus servicios y especialmente en la zona reservada cerca de la piscina. El concepto Nikki Beach es un elixir de lujo que combina entretenimiento, gastronomía, música y moda con sabor a champagne. Las fiestas temáticas con el espumoso como principal protagonista son una de sus celebraciones estrella junto con la White Party y la Red Closing Party, punto de congregación de la gente más famosa y con más glamour de la sociedad mallorquina e internacional. Cada gesto, cada mínimo detalle, es cuidado a la perfección para que cada experiencia sea única. El servicio, la gastronomía y la personalización del atrezzo en cada una de sus fiestas, como las Yacht Party o Pirates of the Caribbean, le harán experimentar sensaciones nunca antes encontradas en un ambiente que le cautivará. La empresa promotora líder en gestión de eventos VIP de Europa

making Mallorca the "Sexiest Place on Earth" and promising heaps of glamour, fun and unique experiences for each and every guest. After two years on the island, the most globally-recognised luxury beach club brand has well and truly fulfilled its promise. Glamour is the name of the game the minute you step into the club, thanks to the personalised treatment given by the hostess and her team, as well as the spectacular minimalist décor both inside and on the terrace. With a zodiac yacht pick-up service, it offers exclusive first-rate service, especially at the VIP poolside area. The Nikki Beach concept is an elixir of luxury that blends together champagne culture, entertainment, cuisine, music and fashion. Foam parties are a definite highlight, as are the über-cool White Party and Red Closing Party, the meeting point for the most glamorous members of Mallorca's in-crowd and international glitterati. Meticulous attention is paid to the finest details to make sure that each guest experience is unique. The service, cuisine and lavishly-themed events, such as the Yacht Party or Pirates of the



Connecting you to your Future

The future may arrive sooner than expected.

+34 971 404 208 info@e3s.com www.e3s.com follow 'e3 systems' tech updates on [LinkedIn](#)

SPAIN FRANCE ITALY MALTA USA with over 30 partners worldwide

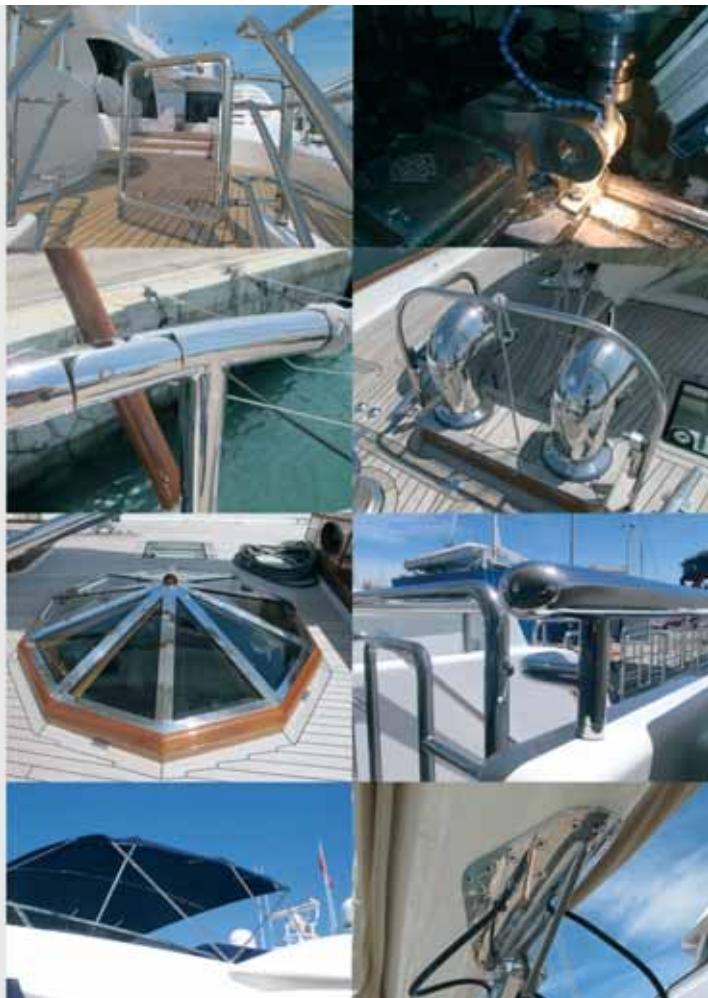


Ruben Doñaque

Marine welding and fabrication  
All metals and alloys

Soldaduras especiales  
y fabricaciones de estructuras  
metálicas  
Todos los metales y aleaciones

Gremio Tejedores 24  
Palma de Mallorca  
+34 971 760 796  
+34 639 114 046  
[info@rubendonaquewelding.com](mailto:info@rubendonaquewelding.com)  
[www.rubendonaquewelding.com](http://www.rubendonaquewelding.com)



**"Sintillate"** es la encargada de darle el toque más cool los jueves durante el día y los sábados noche en la discoteca del beach club **Nikki Prive**. **Zhero Beach Club** es el chill out con piscina de moda de Cala Mayor y lo tiene todo a favor para convertirse en uno de los beach club de moda de Mallorca. El grupo hotelero de lujo minimalista Zhero Hotel Group con hoteles en Austria y Palma es garantía de calidad y de atención personalizada y sus vistas abiertas al mar lo convierten en un paraíso para el relax. La brisa marina le envolverá en un ambiente zen a medida que baje las escaleras que desembocan casi al mar y sentado en sus sofás sentirá como las olas abrazan las rocas del penón sobre el cual se

Caribbean, will take you on a once-in-a-lifetime journey. Europe's leading deluxe events management company **Sintillate** hosts a daytime event on Thursdays and pumps up the Saturday evening heat at the beach club's VIP lounge **Nikki Privé**.

**Zhero Beach Club** is this year's coolest poolside lounge bar and the Cala Mayor venue is well on its way to becoming one of Mallorca's most fashionable beach clubs. Run by the luxury Zhero Hotel Group, famed for top-flight quality and personalised service at its hotels in Austria and Palma, its wide-open ocean views are the perfect backdrop for unwinding. The gentle breeze enshrouds you in a Zen-like atmosphere as you float



*Zhero Beach Club es el chill out con piscina de moda en Cala Mayor. / Zhero Beach Club in Cala Mayor is this year's coolest poolside lounge bar.*

encuentra este magnífico lugar. En la zona más avanzada al mar conseguirá tocar el cielo gracias a su zona más chill out y en sus grandes rocas casi a nivel de mar podrá alcanzar la relajación plena en las clases de yoga que allí se practican. La combinación de colores tierra, blanco y azul en la decoración se mimetizan con el entorno natural que le rodea y transmiten paz y tranquilidad que se agudiza al caer la tarde. De noche, la piscina rodeada con velas brilla con luz natural para hacer de sus cenas en la terraza una velada perfecta. El concepto Healthy Food & Sushi es la base de su oferta gastronómica y su amplia oferta de cócteles te invitará a adentrarse en su recién inaugurado Disco Club SubZhero situado a tan solo unos pasos a partir de media noche.

down the steps to the shore's edge, whilst as you lounge on the sunbeds you'll see the waves caressing the rocky coastline that skirt this magnificent location. Slightly further out to sea, you'll feel as though you can touch the sky whilst taking part in one of the yoga classes held in the chill-out area. Natural colours combined with blues and whites effortlessly blend with the natural surroundings, relaying a sense of peace and calm that is accentuated as the sun merges into the ocean. At night, the candlelit pool provides the perfect backdrop to an alfresco meal on the terrace. The Healthy Food & Sushi concept fills the menu and a huge range of cocktails will tempt you over to the recently-opened SubZhero Disco Club once the clock strikes midnight.



# HERE COMES THE SUN

MADRID

MALLORCA

IBIZA

MARBELLA

VALENCIA

BEIRUT

JEDDAH

DUBAI



**CAPPUCCINO**

*Grand CAFÉ*

[www.grupocappuccino.com](http://www.grupocappuccino.com)

CAPPUCCINO



# Rotundo éxito de las jornadas de formación para capitanes y tripulación STP&ACREW

TEXTO: MN CONSULTING / FOTOS: IPM GROUP

**UNA NUEVA INICIATIVA** ha surgido desde la Dirección de STP dirigida a los clientes que eligen cada año el varadero para hacer sus trabajos de refit y mantenimiento. Y es que la mayoría de las 1.500 personas que trabajan durante cada temporada en STP Shipyard Palma en la reparación y mantenimiento de barcos, son capitanes y tripulaciones que pasan días, semanas e incluso meses en Mallorca poniendo a punto sus embarcaciones para después salir a navegar en las mejores condiciones. Dentro de la política de servicio de STP un objetivo importante es facilitarles la estancia y aportar un valor añadido a su trabajo en el varadero y por ello, en asociación con ACREW, empresa de eventos y la mayor comunidad de capitanes y tripulaciones, se han creado estas jornadas de formación y entretenimiento para capitanes y tripulaciones denominadas STP&ACREW SUPERYACHT PROFESSIONAL DEVELOPMENT que después del éxito obtenido, parece más que asegurada su continuidad.

Durante los dos días que duró el evento, STP y ACREW organizaron una serie



**GREAT SUCCESS OF 1ST EDITION OF STP&ACREW TRAINING SESSIONS FOR CAPTAINS AND CREW.** A new initiative has been launched by STP management aimed at clients who choose the shipyard every year to do their refit and maintenance work. Most of the 1500 people that work every season at STP Shipyard Palma are captains and crew, who spend days, weeks or even months in Mallorca getting their boats ready to sail in the best conditions possible. An important goal of the STP service policy is to make clients' stay easier and give added value to their work at the shipyard. This is why STP and ACREW, an events company and the largest community of captains and crew, have created training sessions called STP & ACREW SUPERYACHT PROFESSIONAL DEVELOPMENT, which after its inaugural success seems very likely to be repeated.

During the two-day event, STP and ACREW organised a series of



de talleres, charlas, simulacros y actividades didácticas, todas ellas gratuitas para los clientes que quisieron inscribirse, consiguiendo al final un certificado de asistencia que sin duda pondrá un granito de arena en el desarrollo profesional de sus carreras. Y la respuesta obtenida fue excepcional. Casi 400 profesionales pasaron por las aulas y los campos de prácticas instalados en STP. Los cursos que se ofrecieron abarcaron diversas actividades comunes a todas las áreas de trabajo o departamentos, pero también habrá sesiones dirigidas especialmente a capitanes, ingenieros, deck.e interior.

Cabe destacar los cursos dedicados a Cabos y Jarcias que tuvieron el mayor nivel de asistencia. Estos cursos fueron programados por ser STP el varadero que recibe más barcos de vela de Europa para su reparación y mantenimiento y por ser Mallorca un destino muy especial para este tipo de embarcaciones. También fue muy demandado el curso de Protocolos de Actuación a Bordo y el de Técnicas de Servicio y Bartender, que junto con el de Simulacros de Emergencias fueron los más prácticos de todos. En este último, los participantes pudieron comprobar su puntería con las mangueras o cómo actuar en caso de incendio dentro de un barco lleno de humo donde no se puede ver nada y hay que salvar a un herido.

No menos interesantes fueron las clases Técnicas de Eficacia y Rendimiento, Medidas de Salud o las de Iluminación a bordo donde se demostraron las diferencias entre los halógenos y los LED.

A los cursos se añadieron actividades más lúdicas y de entretenimiento como una comida de networking y una gran barbacoa como cierre final de los cursos para todos los asistentes que contó con la actuación del DJ internacional

*Casi 400 profesionales pasaron por las aulas y los campos de prácticas instalados en STP. / Nearly 400 professionals visited the classes and practical sessions at STP.*

workshops, lectures, simulations, and educational activities, all of them for free of charge for clients. At the end of the sessions, participants received an attendance certificate that will contribute to the professional development of their careers. And the response was outstanding. Nearly 400 professionals visited the classes and the practical sessions at STP.

All courses covered several common activities and some sessions were especially prepared for captains, engineers, interior and deckhands.

Ropes and rigging courses had the highest level of attendance. These sessions were programmed as STP is the shipyard that receives the most vessels for refit and maintenance in Europe, with Mallorca being a particularly special destination for such boats. Other courses included 'Culture and Etiquette' and 'Service Styles, Bartending and Cocktails', which together with 'Fire-fighting Training' were the most practical ones. In this fire-fighting course, participants learnt to aim a hose and rescue an injured person from a smoke-filled boat with zero visibility. Further interesting courses were 'Efficiency', 'Healthy Living Onboard', and 'Halogen vs. LED Lighting Onboard'.

What's more, there were other recreational activities, such as a networking



Dani L Mebius, que consiguió hacer bailar a todos hasta casi llegada la media-noche que la fiesta se trasladó al Guinnes House que ofrecía un 2x1 a todos los participantes como fin de fiesta.

Probablemente, estas clases constituyan una base de motivación y conocimiento que no solo resulte interesante sino también útil para aquellos que un día decidieron apostar por Mallorca y en concreto por STP como el lugar donde confiar la reparación y el mantenimiento de su embarcación. ACREW es una empresa que organiza eventos para la comunidad de capitanes, tripulacio-

*Cuatro instantáneas de las distintas actividades. / Four snapshots of different activities.*

lunch and a great closing barbecue that featured a set by international DJ Dani L Mebius. The party lasted until midnight and from then on it continued at the Guinness House, which offered a 2x1 to all guests.

These courses provide a basis of knowledge and motivation, and are both interesting and useful for those who have decided to invest in Mallorca

nes y empresas relacionadas con los superyates. Todos los eventos de ACREW están marcados por un carácter profesional al contener talleres y actividades de networking que facilitan oportunidades de desarrollo a empresas y tripulaciones. Durante el 2014 ha arrancado su programa en Antibes donde recibió la visita de 2.732 personas en 4 días con un programa de 30 talleres ofrecidos a las tripulaciones. Un 74% de los asistentes a los talleres, indicaron que recomendarían esta actividad a sus colegas de profesión.

STP Shipyard Palma es uno de los varaderos más seguros y eficaces del Mediterráneo destinado a la reparación y mantenimiento de embarcaciones de hasta 120 m de eslora y 700 toneladas. Alrededor de 1.500 personas y 450 empresas e industriales trabajan dentro del varadero en colaboración con STP para poner a punto cada temporada más de 100 embarcaciones con la más moderna tecnología, gracias a un equipo profesional y de gran experiencia.

STP forma parte del Grupo IPM, que cuenta con dos marinas en Mallorca, Marina Port de Mallorca y Marina Palma Cuarentena, ofreciendo a sus clientes sinergias importantes en cuanto a servicios y descuentos para clientes comunes. Inscripción gratuita para clientes de STP en futuras ediciones.

Información sobre inscripciones: en recepción de STP, (+34) 971 21 47 47 o en [info@group-ipm.com](mailto:info@group-ipm.com)

and particularly in STP for the refit and repair of their boats.

ACREW is company that organises community events for captains, crew and superyacht-related companies. All ACREW events are very professional and feature workshops and networking opportunities that facilitate business development. In 2014, it started its programme in Antibes, which was visited by 2,732 people in four days with a programme of 30 workshops offered to crew. 74% of workshop attendees indicated that they would recommend this activity to their colleagues. STP Shipyard Palma is one of the most secure and efficient shipyards in the Mediterranean for the refit and repair of yachts up to 120 metres and 700 tonnes. Around 1500 people and 450 companies work within the shipyard and in collaboration with STP to repair more than 100 yachts each season, thanks to the very latest technology and an experienced team of professionals.

STP belongs to IPM Group, which also has two marinas in Mallorca, Marina Port de Mallorca and Marina Palma Cuarentena, offering its clients major synergies in terms of services and discounts for regular clients. Registration for STP clients will be free for future editions.

Information about registration at STP reception (+34) 971 21 47 47 or by emailing [info@group-ipm.com](mailto:info@group-ipm.com)

## SEGUNDA EDICIÓN DE STP&ACREW

### SUPERYACHT PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Tras el éxito obtenido en la primera edición celebrada el pasado mes de mayo, STP & ACREW ya están preparando la nueva programación para la edición de octubre. Nuevos talleres, charlas, simulacros y actividades didácticas gratuitas para los capitanes y tripulaciones que deseen inscribirse, servirán de apoyo para su desarrollo profesional.

El programa contempla un ambiente totalmente relajado pero con buen contenido sólido y excelentes profesionales que imparten los cursos.

Están previstas diversas actividades comunes a todas las áreas de trabajo o departamentos, pero también habrá sesiones dirigidas a determinadas especialidades.

Próximamente se abrirá el plazo de inscripciones de lo que se supone una nueva y aún mejorada edición del Superyacht Professional Development que permitirá ampliar conocimientos y mejorar técnicas de trabajo.

El objetivo es ofrecer una oportunidad de desarrollo profesional a capitanes y tripulaciones de los superyates que durante todo el año realizan trabajos de refit y mantenimiento en el varadero.

La segunda edición de estas jornadas tendrá lugar los próximos días 23 y 24 de octubre en STP Shipyard Palma.

Para más información y para registrarse deberán entrar en

[www.acrew.com](http://www.acrew.com)

## SECOND EDITION OF STP&ACREW

### SUPERYACHT PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Following the success of the first edition in May 2014, STP & ACREW are now preparing a new programme of activities for the next event in October.

New workshops, discussions, simulations and activities will be free for all captains and crew, helping support their profession and bolster skills. The programme of activities will create fun, relaxing and informative content delivered by top industry experts. There will be sessions aimed at all types of crew and other activities specifically designed for the different departments on board.

The registration period will soon open, enabling crew to sign up for this new and improved edition of Superyacht Professional Development.

The goal is to offer captains and crew a unique opportunity to participate in professional development workshops whilst carrying out their refit in the yard.

This second edition will take place on 23rd and 24th October at STP Shipyard Palma.

For more information and registration, please visit

[www.acrew.com](http://www.acrew.com)



## La Bandera Azul reconoce una vez más el compromiso de Marina Port de Mallorca, Marina Palma Cuarentena y Marina Ibiza con el medioambiente

**LAS MARINAS DEL GRUPO IPM** cuentan una vez más con el reconocimiento de la ADEAC y renuevan su Bandera Azul. Este galardón simboliza el esfuerzo y el compromiso de Marina Port de Mallorca, Marina Palma Cuarentena y Marina Ibiza con el cumplimiento de los más exigentes criterios en materia de sanidad, seguridad, limpieza, gestión ambiental e información medioambiental a los clientes.

El Grupo IPM mantiene el principio básico de cuidar el delicado equilibrio natural del Mediterráneo y compartir esta filosofía con sus usuarios a través de información sobre la flora y fauna, además de ofrecer consejos del cuidado del medioambiente a todas las embarcaciones que amarran en sus puertos, proporcionando también información a Patrones e incentivándolos para conseguir la Bandera Azul para embarcaciones.

Los tres puertos, respetuosos con el medio ambiente, cuentan con puntos verdes dentro de sus instalaciones donde se pueden encontrar contenedores para reciclar residuos y desechar residuos peligrosos, así como de instalaciones señalizadas para el bombeo de aguas de sentina.

Con esta distinción, el Grupo IPM, a través de Marina Ibiza, Marina Port de Mallorca y Marina Palma Cuarentena, vuelve a demostrar la calidad de sus servicios y de sus instalaciones, además de su eficaz sistema de control medioambiental.

Asimismo, cada una de las marinas comparte las buenas costumbres medioambientales con sus seguidores en las redes sociales de Facebook y Twitter, que pueden visitar en los siguientes enlaces:

Marina Port de Mallorca: <https://www.facebook.com/portdemallorca>

Marina Palma Cuarentena:

<https://www.facebook.com/MarinaPalmaCuarentena>

Marina Ibiza: <https://www.facebook.com/MarinalbizaPort>

Marina Port de Mallorca: <https://twitter.com/portdemallorca>

Marina Palma: <https://twitter.com/MarinaPalmaPort>

Marina Ibiza: [https://twitter.com/marina\\_ibiza](https://twitter.com/marina_ibiza)

BLUE FLAG ONCE AGAIN HONOURS COMMITMENT OF MARINA PORT DE MALLORCA, MARINA PALMA CUARENTENA AND MARINA IBIZA TO THE ENVIRONMENT. The marinas belonging to the IPM Group were once again honoured by ADEAC and had their Blue Flags renewed. This award recognises the effort and commitment of Marina Port de Mallorca, Marina Palma Cuarentena and Marina Ibiza to complying with the highest standards in terms of health, safety, environmental information to clients, and environmental management.

IPM Group upholds the basic principle of caring for the delicate natural balance of the Mediterranean and shares this philosophy with its users through information about flora and fauna. It also provides environmental care tips to all boats moored at the marinas, as well as information to yachts on getting the Blue Flag for boats.

All three environmentally-friendly marinas boast green spaces at their facilities where you can find containers to recycle waste and dispose of hazardous waste, as well as specialised facilities for pumping bilge water.

With this award, IPM Group, together with Marina Ibiza, Marina Port de Mallorca and Marina Palma Cuarentena, once again demonstrate the quality of their services and facilities, in addition to their efficient environmental control system.

What's more, each marina shares environmental best practices with its followers on Facebook and Twitter.

Come and be social:

Marina Port de Mallorca: <https://www.facebook.com/portdemallorca>

Marina Palma Cuarentena:

<https://www.facebook.com/MarinaPalmaCuarentena>

Marina Ibiza: <https://www.facebook.com/MarinalbizaPort>

Marina Port de Mallorca: <https://twitter.com/portdemallorca>

Marina Palma Cuarentena: <https://twitter.com/MarinaPalmaPort>

Marina Ibiza: [https://twitter.com/marina\\_ibiza](https://twitter.com/marina_ibiza)

# TECMARINE

GLOBAL YACHT SERVICES



"TECMARINE IS A YACHT AGENT SPECIALISED IN REFIT AND REPAIRS"



WETSPOT

Spray Nine<sup>®</sup>

Assist Marine

Fendequip

Barbera G&P

Glendinning

Intertronics

Clin Azur

Aqualuma  
absorber

Muelle Viejo, nave STP, local 1-A 07012 Palma de Mallorca, Islas Baleares  
T. +34 971 134 889 comercial@tecmarinegroup.es  
[www.tecmarinegroup.es](http://www.tecmarinegroup.es)

Member of  
**TIDESMARINE** group

# dentacare

CLINICA DENTAL BENDINAT

## Odontología estética y estética facial

Con experiencia y un equipo de renombre mundial. Enfocados y especializados en dentición anterior estética y en el aspecto general de sus pacientes: carillas de porcelana y coronas, blanqueamiento, estética facial.

Copiando la naturaleza

## Aesthetic dentistry & Facial aesthetics

Experienced and world-renowned team, focused and specialised in aesthetic of anterior dentition and patients overall appearance as: full ceramic veneers and crowns, bleaching, aesthetic face rejuvenation.

Aims to copy nature

Plaza Bendinat, Local B 24 / B 10 · Arquitecto Francisco Casas, 17 · 07181 Bendinat

+34 971 101 101



Leading in aesthetic dentistry

Lider en la estética dental



## Trabajadores de Marina Port de Mallorca y Marina Palma Cuarentena se entrena para actuar en caso de emergencia

EL PERSONAL de Marina Port de Mallorca y Marina Palma Cuarentena recibió un curso de autoprotección y emergencia para actuar con eficiencia ante un caso de extrema urgencia. Los cursos comprendieron una parte teórica y otra práctica con diferentes medios como extintores, mangueras, hidrantes y motobombas, entre otros. Además, el personal de ambas marinas puso en práctica el protocolo de actuación para emergencias en los simulacros de vertido de hidrocarburos y de incendio. El simulacro de incendio se practicó a bordo de una embarcación en las instalaciones de Marina Port de Mallorca y contó con la presencia de los Bomberos de Palma, así como con la colaboración de dos extras que participaron como heridos. Durante esta intensa actividad, el personal utilizó los conocimientos recibidos en el manejo de artefactos teniendo en

MARINA PORT DE MALLORCA AND MARINA PALMA CUARENTENA'S WORKERS ARE TRAINED TO ACT IN CASE OF EMERGENCY. Marina Port de Mallorca and Marina Palma Cuarentena's staff received a course of self protection and emergency act in case of extremely urgency. The courses included a theoretical and a practical section in which they were trained to use fire extinguishers, hoses, hydrants and pumps. In addition, staff from both marinas implemented the protocol of action for emergencies with a fire drill and a hydrocarbon spill drill. The fire drill was practiced on a vessel in Marina Port de Mallorca's facilities. Palma's Firefighters attended the drill as well as two extras who participated as injured. During this intense activity, all mem-



*Simulacro de incendio en la Marina. / Fire drill at the marina.*

cuenta las condiciones climáticas, así como las nociones básicas de primeros auxilios para socorrer a los heridos.

Los cursos y simulacros que los empleados del Grupo IPM reciben anualmente tienen su base en el objetivo común de brindar la mejor calidad, servicio y seguridad a los clientes de las marinas y varaderos del grupo. Por ello, todo el personal que trabaja en las instalaciones debe estar preparado para actuar exitosamente ante una situación de emergencia.

bers showed off their knowledge using all kind of devices to extinguish a fire, as well as giving first aid to a wounded person.

All courses and drills that IPM Group employees receive annually, are based on the common goal of providing the best quality, service and safety to customers of all the marinas and shipyards of the Group. Therefore, all personnel working on site must be prepared to act successfully in a situation of emergency.





## La espectacular botadura del Super Yacht Aglaia, disponible “online”

TRAS COLABORAR CON STP desde el año 2008, el capitán del Aglaia, Marc Stevens ha corroborado su máxima confianza en la profesionalidad del equipo de STP, reforzada con la nada fácil pero exitosa izadas del velero que capitanea.

Después de su botadura inicial en septiembre de 2011 el velero ha amarrado varias veces en STP para realizar todas las operaciones de mejora de mecanismos de control de las velas, el pintado de antifouling, trabajos en la superestructura y otras revisiones.

“Aglaia” es un yate espectacular de 66 metros de eslora, un “sloop” muy plano, de baja superestructura y cubierta muy despejada. Construido por

### SPECTACULAR RELAUNCH OF S/Y AGLAIA ONLINE.

Having worked with the shipyard since 2008, Aglaia's captain, Marc Stevens confirmed that he has every confidence in STP's professionalism, all the more so since the intricate job of hoisting his yacht has been carried off successfully every time.

After being launched in September 2011, the sailing yacht has visited STP on several occasions to have all her rigging mechanisms improved, antifouling painting completed and work on her superstructure performed, as well as several other services. Aglaia is a spectacular 66-metre sloop-rigged yacht with low



*Las recientemente remodeladas instalaciones de STP garantizan la máxima seguridad y el mejor servicio para la izada de embarcaciones de gran envergadura. / Recent facelift of STP facilities guarantees maximum safety and excellent service for hoisting out large yachts.*

los astilleros holandeses Vitters es un ejemplo de innovación, técnica y artesanía. Tres características que se dan la mano en este precioso yate con prestaciones de crucero regata.

Sus especialísimas características de diseño hacen que este megayate de

superstructure and a clean deck. Built by Dutch shipyard Vitters, she is a prime example of innovation, expertise and craftsmanship coming together to deliver a stunning performance racing yacht. A truly unique design features allow this

60 metros se maneja casi como un barquito de vela ligera. Arriar la vela mayor, por ejemplo, es una operación que puede realizarse en menos de dos minutos y un viraje rápido por proa puede hacerse sin dificultad, pero con coordinación, en menos de 30 segundos. Su mástil de carbono de 83 metros es el más largo producido por "Southern Spars" y es el segundo mástil más largo del mundo.

Fue transportado desde Holanda en dos piezas. STP, Servicios Técnicos Portuarios, forma parte de IPM Group, un conjunto de empresas del sector náutico en Mallorca, Ibiza y Valencia dedicado a la gestión de puertos deportivos y varaderos entre los que se encuentran Marina Port de Mallorca o Varadero Valencia, entre otras, y que, gracias a sus sinergias entre empresas, ofrece actualmente exclusivas ventajas y condiciones muy especiales a sus clientes más fieles, lo que supone un valor añadido para STP que ningún otro varadero puede ofrecer en el Mediterráneo.

Adjuntamos el link de la botadura del SY AGLAIA.

<http://www.youtube.com/watch?v=hQdMNUFrFLw>

#### STP SHIPYARD

Travel lifts: 5 con capacidad superior a 750 TN

Superficie en tierra: 55.000 m<sup>2</sup>

Amarres: 50 de hasta 90 metros de eslora

[www.stp-palma.com](http://www.stp-palma.com) | [www.group-ipm.com](http://www.group-ipm.com)

#### CARACTERÍSTICAS VELERO AGLAIA

Eslora: 66 metros

Mástil: 83 metros de longitud

Peso: 560 TN

superyacht to be handled almost as if she were a dinghy.

The main sail, for example, can be hoisted in less than two minutes and the boat can be tacked easily, but with coordination, within thirty seconds.

Her 83-metre carbon mast is the largest ever produced by Southern Spars and the second in the world and had to be transported to The Netherlands in two pieces.

STP (Servicios Técnicos Portuarios) is part of the IPM Group, a series of companies in Mallorca, Ibiza and Valencia that manage marinas and shipyards, including Marina Port de Mallorca and Varadero Valencia. Thanks to the synergies between group members, loyal clients are offered exclusive advantages and very special conditions, in other words, added extras that no other Mediterranean shipyard can match.

To see S/Y Aглаia being relaunched:

<http://www.youtube.com/watch?v=hQdMNUFrFLw>

#### STP SHIPYARD

Travel lifts: 5 with a capacity of over 750TN

Hardstanding: 55,000m<sup>2</sup>

Berths: 50 up to 90 metres in length

[www.stp-palma.com](http://www.stp-palma.com) | [www.group-ipm.com](http://www.group-ipm.com)

#### SPECIFICATIONS AGLAIA

Length: 66 metres

Mast: 83 metres

Weight: 560TN

**Yacht Center Palma**  
**Yacht Chandlery**  
Jardines de San Telmo, 5  
Real Club Náutico de Palma  
(+34) 971 715 612




Custom Tenders  
Boutique  
Water Sport  
Supplies

**Marine Superstore**  
**Rib Center ~ Inflatables**  
C / Illes Balears, 49  
Pol. Son Bugadelles Sta. Ponsa  
(+34) 971 690 684



**Tender Service**

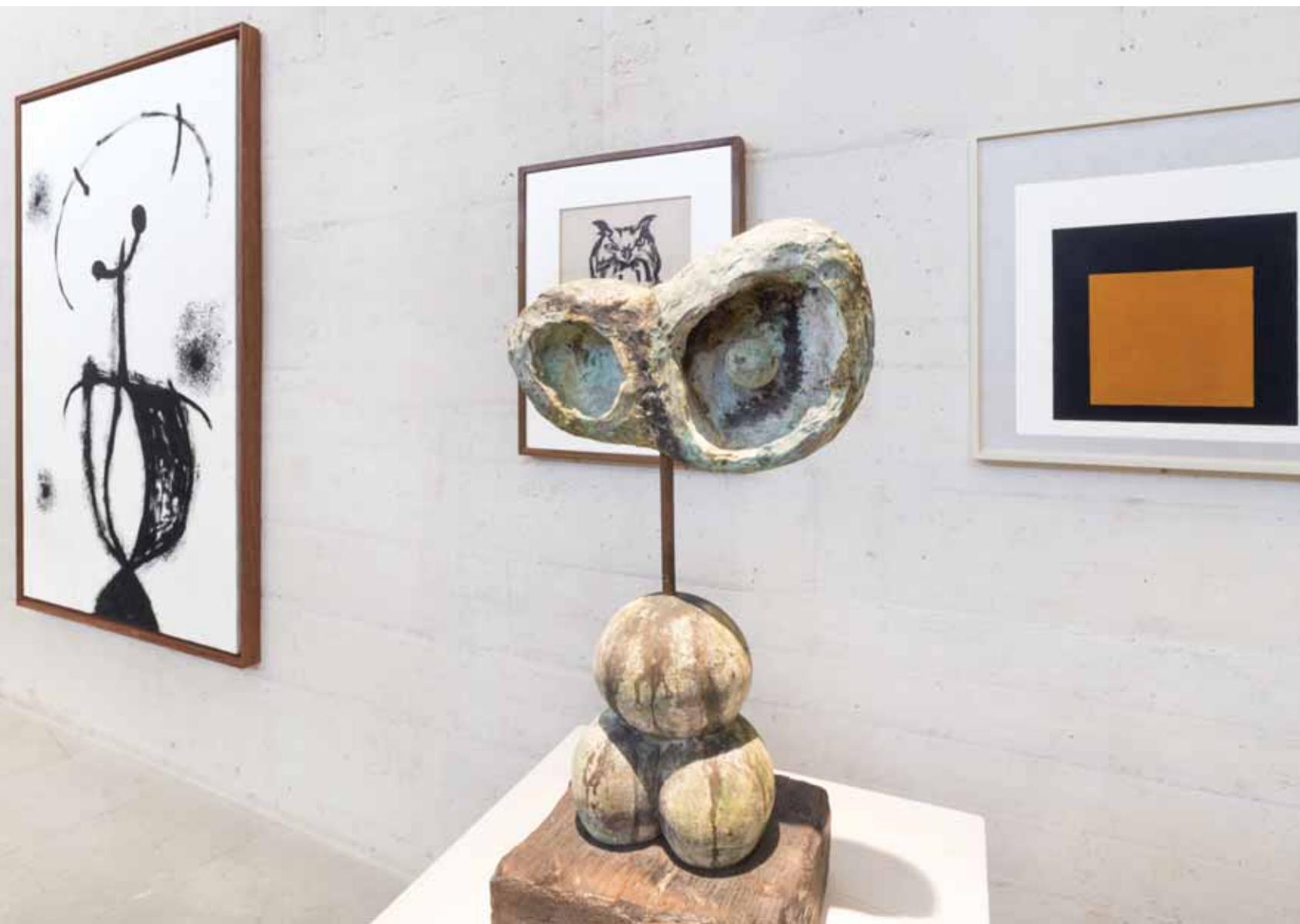


**RIB Charter**



[www.yachtcenterpalma.net](http://www.yachtcenterpalma.net)  
[info@yachtcenterpalma.net](mailto:info@yachtcenterpalma.net)

**news**



*Genial escultura de Joan Miró, expuesta en la Fundación que lleva su nombre. / Magnificent sculpture by Joan Miró, on display at the museum bearing his name.*

"Mallorca es realmente un país muy hermoso, en ciertos lugares, todavía se encuentra la frescura de los primeros días de la creación", Joan Miró

# La otra Mallorca más cultural se expone en sus Centros de Arte

TEXTO: MARTINA FERRER / FOTOS: ARCHIVO MN

**LA RIQUEZA DE LAS ISLAS BALEARES**, y de Mallorca en particular, reside, además de en su belleza paisajística, en su legado cultural. Joan Miró, Anglada-Camarasa, Tito Citaddini, S. Junyer, J. A. Fuster Valiente, W. Cook, A. Gelabert, o Dionís Bennàssar, son algunos de los maestros del arte contemporáneo que han inmortalizado la belleza de su entorno natural. Sus obras, custodiadas por edificios emblemáticos, permanecen hoy expuestas junto a las últimas tendencias del arte moderno en galerías de arte y espacios culturales que impregnán de cultura la isla de la calma.

## FUNDACIÓ PILAR I JOAN MIRÓ

La Fundació Pilar i Joan Miró en Mallorca es uno de los conjuntos arquitectónicos más valiosos de Mallorca donde revivir el proceso creativo del artista. La colección permanente de obras de Joan Miró consta de pintura, dibujo, escultura y obra gráfica y su riqueza reside en la variedad de técnicas, materiales y procedimientos utilizados por el pintor: óleo, cerámica, murales, tapices y obras tridimensionales son fruto de la inagotable creatividad de Miró. Exposiciones permanentes como Campos Creativos, se combinan con exposiciones temporales como la actual The Thrill of Seeing [La

CULTURAL MALLORCA ON SHOW AT ITS ART CENTRES. The wealth of the Balearic Islands, and Mallorca in particular, lies not just in their stunning landscapes, but also their cultural heritage. Joan Miró, Anglada-Camarasa, Tito Citaddini, S. Junyer, J. A. Fuster Valiente, W. Cook, A. Gelabert and Dionís Bennàssar are just some of the masters of contemporary art that have immortalised the beauty of their surroundings. Their works, guarded in emblematic buildings, are today displayed alongside the latest modern art trends in galleries and cultural centres that steep the 'isla de la calma' in culture.

## FUNDACIÓ PILAR I JOAN MIRÓ

The Fundació Pilar i Joan Miró is one of the best sites in Mallorca to relive the artist's creative process. The permanent collection of works by Miró features paintings, drawings, sculptures and prints, and its wealth lies in the variety of techniques, materials and procedures used by the painter: oil, ceramics, murals, tapestries and three-dimensional pieces are fruit of Miró's endless creativity. Permanent exhibitions such as Creative Fields are found alongside temporary ones such as the current The Thrill of Seeing,



*En el nuevo espacio Sokrates del Museo Sa Bassa Blanca el arte moderno dialoga con el antiguo (Foto: Fundación Yannick y Ben Jakober). / In the newly-opened Sokrates space at Museo Sa Bassa Blanca, modern art converses with ancient art (Photo: Fundación Yannick y Ben Jakober).*

emoción de la mirada], con el objetivo de dar a conocer el paralelismo visual y mental entre Miró y otros artistas como el alemán Josef Albers.

**Dirección:** C/ Joan de Saridakis, 29 - Palma

**Web:** [miro.palma.cat](http://miro.palma.cat)

#### ES BALUARD MUSEO DE ARTE MODERNO Y CONTEMPORÁNEO

Situado en el baluarte de Sant Pere, en el barrio palmesano de Santa Catalina, su moderno edificio se integra de forma natural con el recinto amurallado que rodeaba Palma hasta principios del siglo XX. Su exterior es concebido como un lugar de celebración de eventos culturales, exposiciones y paseo dibujando un recorrido que desemboca a la Bahía de Palma. La exposición permanente «Implosió» analiza, desde el contexto de balear y la presencia del arte contemporáneo internacional, la evolución del arte moderno.

**Dirección:** Plaça Porta de Santa Catalina 10, Palma

**Web:** [www.esbaluard.org](http://www.esbaluard.org)

designed to showcase the visual and mental parallels between Miró and other artists, including the German Josef Albers.

**Address:** C/ Joan de Saridakis, 29 - Palma

**Website:** [miro.palma.cat](http://miro.palma.cat)

#### ES BALUARD MUSEUM OF MODERN AND CONTEMPORARY ART

Located within the perimeter of the Sant Pere bastion (baluard in Catalan, hence the name) in the Palma neighbourhood of Santa Catalina, this modern building fits in perfectly with the Renaissance wall that surrounded Palma until the early twentieth century. Its outdoor area is conceived as a place for cultural events, exhibitions and strolls winding down to the Bay of Palma. The permanent exhibition «Implosió» analyses the evolution of modern art and the presence of international contemporary art from a Balearic viewpoint.

**Address:** Plaça Porta de Santa Catalina 10, Palma

**Website:** [www.esbaluard.org](http://www.esbaluard.org)

## CAIXAFORUM

Inaugurado en 1903, el edificio Gran Hotel, acogió el primer establecimiento hotelero de lujo en Mallorca. Actualmente, desde 1993, este edificio modernista es la sede de CaixaForum Palma. Su principal activo artístico es la colección permanente de obras del pintor Hermen Anglada-Camarasa, uno de los nombres con más trascendencia internacional antes de grandes como Miró o Dalí. La sede de CaixaForum acoge del mismo modo exposiciones temporales, actividades educativas, cafés tertulia, visitas guiadas así como ciclos de cine, música y conferencias.

**Dirección:** Plaça Weyler, 3 - Palma

**Web:** [www.fundacio.lacaixa.es](http://www.fundacio.lacaixa.es)

## CENTRO CULTURAL CONTEMPORÁNEO PELAIRES

En 1990, el antiguo palacio de Can Verí se convierte en el gran centro de referencia, en la isla y fuera de ella. Desde entonces la actividad cultural del CCC Pelaires convive con la de la Sala de exposiciones Pelaires, fundada en 1969. Ligada siempre a las últimas tendencias Pelaires ha participado en las últimas ediciones de ARCO, la feria de Arte Contemporáneo más importante del Estado Español. El CCC Pelaires programa además exposiciones temporales y organiza otras actividades culturales como presentaciones de libros o conferencias.

**Dirección:** CCC Pelaires: C/ Can Verí, 3 - Sala Pelaires: C/ Pelaires, 5 - Palma

**Web:** [www.pelaires.com](http://www.pelaires.com)

## CASAL SOLLERIC

Construida a mediados del siglo XVIII es una de las últimas casas señoriles que se edificaron en Palma. Como Centro de Exposiciones y

## CAIXAFORUM

The Gran Hotel building was opened in 1903 as Mallorca's first ever luxury hotel. Since 1993, this modernist masterpiece has been home to CaixaForum Palma. Its main artistic attraction is the permanent collection of works by the painter Hermen Anglada-Camarasa, one of the world's most renowned artists prior to masters such as Miró or Dalí. The CaixaForum building also hosts temporary exhibitions, educational activities, coffee debates and guided tours, as well as film screenings, music festivals and lectures.

**Address:** Plaça Weyler, 3 - Palma

**Website:** [www.fundacio.lacaixa.es](http://www.fundacio.lacaixa.es)

## CENTRO CULTURAL CONTEMPORÁNEO PELAIRES

In 1990, the former Can Verí palace became a contemporary art centre that is now famed at both home and abroad. Since then, cultural activities at the CCC Pelaires have been held alongside art exhibitions at the Sala Pelaires, founded in 1969. Always keeping up with the latest trends, Pelaires has taken part in recent editions of ARCO, Spain's most important contemporary art festival. The CCC Pelaires also holds temporary exhibitions and organises cultural activities such as book launches and talks.

**Address:** CCC Pelaires: C/ Can Verí, 3 - Sala Pelaires: C/ Pelaires, 5 - Palma

**Website:** [www.pelaires.com](http://www.pelaires.com)

## CASAL SOLLERIC

Built in the mid-eighteenth century, this was one of the last manor houses to be constructed in Palma. A contemporary art exhibition



## Opening the door to Yacht Charter in Spain since 1983

And now offering MLC Support Services to Superyachts worldwide.

Contact us today for more information.



[www.networkmarineconsultants.com](http://www.networkmarineconsultants.com) · Tel. +34 971 40 39 03 · Mobile: +34 670 22 80 12 · e-mail: [p.bullock@networkmarineconsultants.com](mailto:p.bullock@networkmarineconsultants.com)



*El edificio de estilo hispano-morisco de la Fundación Yannick y Ben Jakober es la joya arquitectónica de Sa Bassa Blanca (Foto: Fundación Yannick y Ben Jakober). / The Hispano-Moresque building of the Fundación Yannick y Ben Jakober is the architectural jewel of Sa Bassa Blanca (Photo: Fundación Yannick y Ben Jakober).*

Documentación del Arte Contemporáneo desde 1985 desarrolla un dinámico programa de exposiciones temporales y cuenta además con una biblioteca especializada en arte contemporáneo y fotografía, tienda-librería y cafetería.

**Dirección:** Passeig del Born, 27 - Palma

**Web:** [www.solleric.org](http://www.solleric.org)

#### CENTRE D'ART D'ANDRATX

Fundado en 2001, por iniciativa del matrimonio Jacob y Patricia Asbaek, el CCA Andratx Ofrece exposiciones de arte contemporáneo y un programa de estancias para artistas nacionales e internacionales. Situado en un marco natural incomparable del pueblo de Sa Coma combina modernidad minimalista y tradición a lo largo de sus 4.000 m<sup>2</sup> extendidos en dos plantas. El centro dispone también de un café, donde se realizan conferencias, un restaurante para la celebración de eventos especiales, así como salas de reuniones.

**Dirección:** C/ Estanyera, 2 - Andratx

**Web:** [www.ccandratx.com](http://www.ccandratx.com)

and documentation centre since 1985, it now offers a dynamic programme of temporary exhibitions and also has a library specialising in contemporary art and photography, a book/gift store and a bar.

**Address:** Passeig del Born, 27 - Palma

**Website:** [www.solleric.org](http://www.solleric.org)

#### CENTRE D'ART D'ANDRATX

Founded in 2001 by married couple Jacob and Patricia Asbaek, the CCA Andratx offers contemporary art exhibitions and a residence programme for national and international artists. Set in a stunning location within the village of Sa Coma, the minimalist but traditionally Mallorcan two-storey building covers 4,000m<sup>2</sup>. The centre also boasts a café catering for conferences, a restaurant for special events, and meeting rooms.

**Address:** C/ Estanyera, 2 - Andratx

**Website:** [www.ccandratx.com](http://www.ccandratx.com)



Tres imágenes del Museo Es Baluard en Palma y una de Can Prunera en Sóller. / Three shots of the Museo Es Baluard in Palma and one of Can Prunera in Sóller.

#### CENTRO CULTURAL COSTA NORD DE VALDEMOSSA

En el corazón de la Serra de Tramuntana yace este centro cultural financiado e inaugurado en el año 2000 por el actor Michael Douglas. Su actividad gira en torno a la figura del Archiduque Luis Salvador, viajero y explorador incansable enamorado de Mallorca. La visita guiada inicia su recorrido con la proyección de un documental sobre la historia de Mallorca y termina con una reproducción del velero del Archiduque, Nixe. Ciclos musicales como las Noches Mediterráneas, representaciones teatrales, catas de vino o gastronomía mallorquina complementan la oferta cultural y de ocio del centro.

**Dirección:** Av. de Palma, 6 - Valldemossa

**Web:** [www.corstanord.es](http://www.corstanord.es)

#### CAN PRUNERA. MUSEO MODERNISTA

Continuando el recorrido por la Serra de Tramuntana, nos encontramos con un espectacular casal de carácter modernista. El museo Can Prunera acoge una colección de arte contemporáneo de los siglos XIX y XX, de artistas nacionales e internacionales, en la que destacan obras de Joan

#### CENTRO CULTURAL COSTA NORD DE VALDEMOSSA

In the heart of the Tramuntana mountain range lies this cultural centre funded and opened in the year 2000 by actor Michael Douglas. It focusses particularly on Archduke Ludwig Salvator, the tireless explorer and self-proclaimed Mallorca lover.

The guided tour starts with a film about the history of Mallorca and ends with a visit to a replica of the Archduke's boat Nixe. Music festivals such as Mediterranean Nights, performances, plays and tastings of Mallorcan wine or food are also regulars on the agenda.

**Address:** Av. de Palma, 6 - Valldemossa

**Website:** [www.corstanord.es](http://www.corstanord.es)

#### CAN PRUNERA. MODERNIST MUSEUM

Heading up the Tramuntana a bit, we find this spectacular modernist manor house.

The Can Prunera museum is home to a collection of contemporary art from the nineteenth and twentieth centuries by artists such as Joan Miró,



*El CCA Andratx fue fundado en 2001, por iniciativa del matrimonio Jacob y Patricia Asbaek. / The CCA Andratx was founded in 2001 by husband and wife team Jacob and Patricia Asbaek.*

Miró, Santiago Rusiñol o Miquel Barceló. Además de salas para exposiciones temporales cuenta con una biblioteca de arte.

**Dirección:** C/ Sa Luna, 86-90 - Sóller

**Web:** [www.canprunera.com](http://www.canprunera.com)

#### **MUSEO SA BASSA BLANCA - FUNDACIÓN YANNICK Y BEN JAKOBER**

Diseñado por el arquitecto egipcio Hassan Fathy, sus muros blancos y cúpulas se integran perfectamente en la reserva biológica donde se encuentra. Tras sus ventanas decoradas con celosías "mousharabias" luce El Jardín de Rosas y el Parque de esculturas de granito monumentales inspiradas en animales de la antigüedad. Sus puertas y baldosas, construidos con antiguos materiales de Andalucía y Marruecos, albergan el museo de arte contemporáneo con la colección más extensa en el mundo de obras de Domenico Gnoli, entre otras. En el nuevo espacio SoKrates los 10.000 cristales de la cortina de Swarovski brillan junto a obras de Miquel Barceló o de sus fundadores Ben Jakober/Yannick Vu.

**Dirección:** Es Mal Pas - Alcúdia

**Web:** [www.fundacionjakober.org](http://www.fundacionjakober.org)

#### **FUNDACIÓN DIONÍS BENNÀSSAR**

En la misma casa donde vivió el pintor más joven de la conocida Escuela de Pollença reside el fondo artístico más valioso de la Fundación, una colección de los óleos realizados sobre lienzo, pertenecientes a la última etapa pictórica del artista Dionís Bennàssar. La Fundación que expone y divulga la obra y pensamiento del artista pollencín realiza, además, exposiciones temporales, conferencias, seminarios, publicaciones y conciertos musicales para promover las diversas manifestaciones artísticas y la cultura en general. A pocos metros se encuentra la Galería Dionís Bennàsar que además de ofrecer obras de artistas conocidos pretende impulsar el trabajo de jóvenes talentos.

**Dirección:** Museo: C/ Roca, 14 - Galería: C/ Antoni Maura, 11 - Pollença

**Web:** [www.museudionisbennassar.com](http://www.museudionisbennassar.com) / [www.galeriadionisbennassar.com](http://www.galeriadionisbennassar.com)



*El Gran Hotel está situado en el centro de Palma a medio camino entre el Paseo del Born y La Rambla. / The Gran Hotel is in the heart of Palma halfway between Paseo del Born and La Rambla.*

Santiago Rusiñol and Miquel Barceló. There are also temporary exhibition rooms and an art library.

**Address:** C/ Sa Luna, 86-90 - Sóller

**Website:** [www.canprunera.com](http://www.canprunera.com)

#### **MUSEO SA BASSA BLANCA - FUNDACIÓN YANNICK Y BEN JAKOBER**

Designed by Egyptian architect Hassan Fathy, the museum's whitewashed walls and domes blend perfectly into the surrounding natural landscape. Architectural features include latticed mashrabiya windows and tiled doorframes using antique pieces from Andalusia and Morocco. In the grounds, there is a beautiful rose garden and a park featuring oversized animal sculptures. The museum itself houses contemporary works, including the world's largest collection of pieces by Domenico Gnoli. In the brand new SoKraTES space, a spectacular curtain with 10,000 Swarovski crystals acts as a glittering backdrop to works by Miquel Barceló and the founders themselves, Ben Jakober and Yannick Vu.

**Address:** Es Mal Pas - Alcúdia

**Website:** [www.fundacionjakober.org](http://www.fundacionjakober.org)

#### **FUNDACIÓN DIONÍS BENNÀSSAR**

Originally the home of the youngest member of the famous Pollença School of Painting, this museum houses a priceless collection of oil-on-canvas pieces belonging to the final painting phase of artist Dionís Bennàssar. The foundation exhibiting the works and thoughts of this Pollença-born artist also holds temporary exhibitions, talks, seminars, book launches and concerts to promote art and culture in general. Just a few metres away, the Galería Dionís Bennàsar showcases well-known pieces and also fosters young talent.

**Address:** Museum: C/ Roca, 14. Gallery: C/ Antoni Maura, 11 - Pollença

**Website:** [www.museudionisbennassar.com](http://www.museudionisbennassar.com) / [www.galeriadionisbennassar.com](http://www.galeriadionisbennassar.com)

**Service is our propulsion · El Servicio es nuestra propulsión**

## **MoTech - Your Expert On Ship Units**

Official Dealer / Sales & Service:



**YANMAR**  
marine

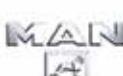
**Fischer Panda**

**STEYR MOTORS**

**SCANIA**

**Heavy-duty Diesel engines of all leading makes should be installed, serviced and repaired by specialists.** As a MoTech customer you profit from our comprehensive know-how and our many years of international experience in the field of technical ship equipment. But so far as service is concerned, we also take the right course to realize your wishes very flexibly and quickly. Talk to us, we'd like to help you!

SALE - SERVICE - SPARES: Original spare parts delivery



**KOHLER**

**CATERPILLAR**

**MAK**

Tel +34 971 75 34 11 · [www.mo-tech.info](http://www.mo-tech.info)

C/ Alexandre de Laborde Nº 1 · E-07011 Palma de Mallorca  
Fax: +34 971 29 72 19 · E-Mail: [info@mo-tech.info](mailto:info@mo-tech.info)

**MoTech**  
Motor-Boot-Technik S.L.

Baltic 73 /1999	2.200.000 €
Baltic 65 /2010	2.400.000 €
Baltic 97 /1999	2.800.000 €
Hanse 630e /2006	585.000 €
Baltic 61 "Aledoa"	Asking 1.400.000 €
High Performance Custom Sloop, Perfect Condition, Fully Equipped, 2006, Lying in Italy	

**judel/vrolijk & co** ENGINEERING ■ DESIGN ■ BROKERAGE

+49 (0) 471 308811 -0 | [broker@judel-vrolijk.com](mailto:broker@judel-vrolijk.com) | [www.judel-vrolijk.com](http://www.judel-vrolijk.com)

# Navegar en las Islas Salomón

TEXTO: EYOS EXPEDITIONS / FOTOS: EYOS EXPEDITIONS

El grandioso Océano Pacífico cubre nada menos que la tercera parte de la superficie de nuestro planeta. Dentro de esta inmensidad de aparentemente interminables horizontes azules se erigen unas pequeñas islas que actúan como 'el arca de Noé' para la biodiversidad y que acogen a los diversos pueblos del Pacífico, un fascinante mestizaje de culturas polinesias, micronesias y melanésias.





**LOS HABITANTES DE LAS ISLAS SALOMÓN** se componen de los tres principales grupos culturales, Melanesia, Polinesia y Micronesia, convirtiendo a estas islas en el verdadero crisol de razas del Pacífico. Es aquí donde se funden estas tres culturas para convivir como una sola nación, orgullosa de su identidad cultural rica y única. Los salomonenses tienen un rico patrimonio cultural denominado el 'kastom', el cual varía de una provincia a otra. Las relaciones intracomunitarias, étnicas y familiares siguen siendo muy fuertes.

Navegar en *yate* hasta las Islas Salomón te brinda la oportunidad de ver en persona este lugar impresionante y diverso, donde cada isla tiene su propio sello en cuanto a costumbres, historia y manera de vivir. Cada una es única y fascinante.

Las Islas Salomón se dieron a conocer mundialmente durante la Segunda Guerra Mundial. Desde mayo de 1942, cuando se disputó la Batalla del Mar del Coral, hasta diciembre de 1943, las Islas Salomón fueron escenario de combate casi constante. Aunque las fuerzas estadounidenses se adentraron en la isla de Guadalcanal sin apenas oposición en agosto de 1942, poco tiempo después entraron en una batalla sangrienta para tomar control de la pista de aterrizaje de la isla, denominada Henderson Field por los estadounidenses. Una de las batallas marítimas más violentas jamás disputadas tuvo lugar en aguas de la Isla de Savo, cerca de Guadalcanal, también en agosto de 1942. Cuando los japoneses se retiraron completamente en febrero de 1943, habían fallecido más de 7.000 estadounidenses y 21.000 japoneses. Ya

**YACHTS IN THE SOLOMON ISLANDS.** The broad expanse of the Pacific Ocean covers a full third of our planet's surface. Within this immensity of seemingly endless blue horizons, dotted around are some small islands that act as 'arks' for biodiversity, a home for the many and varied peoples of the Pacific, and a storehouse for Polynesian, Micronesian and Melanesian cultures.

The people of the Solomons are made up of Oceania's three main cultural groups, Melanesia, Polynesia, and Micronesia, making the Solomon Islands the Pacific's true melting pot. It is here that these three cultures merge and cohabit as one nation, proud of their rich and unique cultural identity. Solomon Islanders have a rich cultural heritage commonly called 'kastoms', which vary from one province to another. Communal, clan and family ties remain very strong.

Bringing your yacht to the Solomons gives you an opportunity to see at first hand this amazing and diverse place, where each island has its own trademarks with regard to customs, history and way of life. Each being unique and fascinating.

The Solomon Islands became a household name during WWII. From May 1942, when the Battle of the Coral Sea was fought, until December 1943, the Solomons were almost constantly a scene of combat. Although U.S. forces landed on Guadalcanal virtually unopposed in August 1942, they were soon engaged in a bloody fight for control of the island's airstrip, which the U.S. forces named Henderson Field. One



*Volcán submarino en erupción en las Islas Salomón durante la expedición de EYOS en el 2014. / Volcano shots: sub sea volcano erupting in the Solomon Islands during EYOS 2014 expedition.*



Bailarina de danza polinesia. / Polynesian dancer.

en diciembre de 1943, los Aliados habían asumido el mando de todo el archipiélago Salomón. La Guerra dejó una extraordinaria serie de buques naufragados y paisajes que pueden formar parte de una emocionante excursión de buceo o visita histórica.

La isla principal, Guadalcanal, acoge también la capital Honiara, que en el 2009 tenía una población de unas 64.000 personas. Aquí se encuentra la mayoría de edificios e instituciones gubernamentales de las Islas Salomón.

Algunas islas que merece la pena visitar son:

Guadalcanal, donde se encuentra la capital Honiara. La ausencia de carreteras por la costa occidental dificulta el acceso por tierra, pero abundan las maravillas naturales. La exuberante selva de Guadalcanal envuelve el terreno escarpado y ofrece unas posibilidades infinitas de hacer senderismo a través de la isla hasta Tenaru Falls, Mataniko Falls o las Boarare Cascades, y podrás descubrir barcos naufragados de la Segunda Guerra Mundial que yacen por las playas. La costa oeste de Guadalcanal goza de unos paisajes impresionan-

of the most furious sea battles ever fought took place off Savo Island, near Guadalcanal, also in August 1942. Before the Japanese completely withdrew from Guadalcanal in February 1943, over 7,000 Americans and 21,000 Japanese had died. By December 1943, the Allies were in command of the entire Solomon chain.

The War left an amazing series of shipwrecks and land sights that can form part of an exciting dive programme or historical visits.

The main Island Guadalcanal is also home to the capital Honiara, which in 2009 had a population of around 64,000. It contains the majority of the government buildings and institutions of the Solomon Islands.

Some of the islands worth visiting are:

Guadalcanal is home to the Solomon Islands' capital city Honiara. An absence of roads along the west coast makes the region mostly inaccessible to outsiders by land, but it abounds in natural wonders.

Guadalcanal's luxuriant rainforest shrouds the rugged terrain and



Pescado recién capturado en Honiara. / Local catch comes ashore in Honiara.

tes y sus gentes siguen con su tradicional manera de vivir, siendo maestros en tejer fuertes bolsos, cestas y bandejas con las ramas de las viñas de Asa. La isla también elabora su propia cerveza SolBrew, ¡vale la pena probarla!

offers unlimited hiking possibilities across the island to Tenaru Falls, Mataniko Falls or the Boarare Cascades, and you explore the WWII wrecks scattered along the beaches. The west coast of Guadalcanal

## LA PROVINCIA OCCIDENTAL

La Provincia Occidental se compone de 11 islas principales, incluyendo New Georgia, Vella Lavella, Kolombangara, Rendova, Ranongga, Vangunu y Shortlands. Conocido como la meca turística de las Islas Salomón, la provincia goza de maravillosas vistas aéreas de islas verdes y lagunas turquesas, mientras que la perfecta visibilidad submarina hace que el oeste sea un destino de buceo por excelencia, llenísimo de vida marina y corales. Las batallas sangrientas durante la Segunda Guerra Mundial dejaron naufragios que ahora son lugares de buceo de visita imprescindible, como por ejemplo la Toa Maru en Kololuka y la Grand Central Station cerca de Gizo. Kennedy Island, que debe su nombre a J.F. Kennedy, se encuentra a unos diez minutos en tender desde Gizo. Kavachi, un volcán submarino, ofrece una muestra singular del funcionamiento de la naturaleza, y la enorme Marovo Lagoon busca ser Patrimonio de la Humanidad. Esta laguna y la de Vonavona antes eran territorio de los temidos cazadores de cabezas de la provincia. Aún se encuentran santuarios de calaveras en la zona. Estas masas de aguas tranquilas son también lugares ideales para pescar. La capital de la provincia es Gizo, cuyo mercado al aire libre se celebra debajo de unos gigantescos banianos.

Choiseul, una isla grande de 3.294 metros cuadrados, es un paraíso aventurero. El principal atractivo de la provincia son sus maravillas vírgenes como las playas de anidamiento para las tortugas carey que se hallan en peligro de extinción, mientras que se han avistado ballenas en las aguas de la zona. Por otro lado, Choiseul tiene fama por su alfarería y cestería. Esta provincia salomonense también alberga el mayor número de sitios declarados áreas marinas protegidas por la WWF, ya que estos sitios tienen gran riqueza en biodiversidad marina que tiene que protegerse. Tanto la flora como la fauna

island has some of the most amazing landscapes and the people still live the traditional way of life, excelling in weaving strong, sturdy bags, baskets and trays from the Asa vine. The island also brews its own beer SolBrew, which is well worth seeking out!

## THE WESTERN PROVINCE

The Western province is made up of 11 main islands, including New Georgia, Vella Lavella, Kolombangara, Rendova, Ranongga, Vangunu and Shortlands. Dubbed Solomon Islands' tourism mecca, the province boasts magnificent aerial views of verdant islands and azure lagoons, whilst perfect underwater visibility makes the west an excellent dive destination, teeming with marine life and corals. Fierce battles during WWII left behind wrecks that are 'must-dive' sites now, like the Toa Maru in Kololuka and the Grand Central Station near Gizo. Kennedy Island, named after JF Kennedy, is about 10 minutes by tender from Gizo. Kavachi, an underwater volcano, offers a rare display of nature at work, and the massive Marovo Lagoon is a proposed World Heritage Site. Marovo and Vonavona Lagoons were once home to the dreaded head-hunters of the province. Skull shrines can still be found in the region. These bodies of calm water are great fishing spots as well. The capital of the province is Gizo, whose open air market takes place beneath giant banyan trees.

Choiseul, a large island measuring 3.294 sq. km, is an adventurer's haven. The province's main attraction is its virgin, untouched natural wonders like nesting sands for the endangered Hawksbill turtles, whilst whales have also been sighted in the surrounding waters. Choiseul is home to rare pottery and weaving. This Solomon Islands province also boasts the highest number



**Panel System Teak Decks of any size**  
 • Digital templating • Installed by vacuum press  
 • Interior joinery • Corian, HiMacs, StarBoard, Perspex





Ocean Refit SL, C/ Can Rosselló 6A, Pol. Son Oms, Palma    [www.oceanrefit.com](http://www.oceanrefit.com)    T: +34 646 002 561    E: [info@oceanrefit.com](mailto:info@oceanrefit.com)



Niños juegan en la sombra del volcán (Rabaul, Nueva Bretaña). / Children play in the shadow of the volcano (Rabaul, New Britain).

son características de Australia y Nueva Guinea. El mamífero más grande y también en peligro de extinción es el dugongo, una vaca marina que habita las aguas cerca de Rob Roy y Taro Island. Choiseul también es un importante lugar de cría para la tortuga boba.

of sites declared marine protected area assisted by WWF, as these sites are naturally rich in marine biodiversity that needs to be preserved. The flora and fauna are both characteristic of Australia and New Guinea. The biggest mammal is the endangered Dugong, a sea cow which lives in the waters



**Marina Palma**  
CUARENTENA

**UN AMARRE ÚNICO EN EL CENTRO DE PALMA**  
**A UNIQUE MOORING IN THE CENTER OF PALMA DE MALLORCA**



BE ONE OF US  
[www.group-ipm.com](http://www.group-ipm.com)

[www.marinapalma.com](http://www.marinapalma.com)   
t. +34 971 454 395 - [info@marinapalma.com](mailto:info@marinapalma.com)



Rennell, Patrimonio de la Humanidad, es el principal atractivo de esta provincia de las Islas Salomón, con el mayor lago de las islas del Pacífico, el Lake Tegano. Esta provincia formada por dos islas se halla directamente al sur de Guadalcanal. Es el mejor ejemplo de un atolón elevado, además de ser el mayor del mundo. El lago y su entorno albergan numerosos aves y plantas autóctonas, y es el lugar ideal para la caza de cangrejos, la pesca submarina, la pesca nocturna y el avistamiento de cetáceos. Hay varias casas de huéspedes en la orilla del lago y dispone de alojamiento en cuevas en Bellona. Aunque la provincia de Rennell y Bellona dista solo una hora en avión desde

near Rob Roy and Taro Island. Choiseul is also an important breeding place for the Loggerhead sea turtle.

Rennell, a World Heritage Site, is the main attraction of this province in the Solomon Islands, with the South Pacific's largest inland lake – Lake Tengano. The two-island province of uplifted corals lies directly south of Guadalcanal. It is the world's largest – and best example of – uplifted coral island. The lake and its surrounds are home to numerous endemic birds and plants and it's a great place for crab hunting, spear diving, night fishing and dolphin watching. There are a number of rest houses along the edge of the lake and



Muestra de danza polinesia. / Polynesian dance demonstration.

## EYOS EXPEDITIONS

### CONOCIMIENTO LOCAL PARA UN MUNDO GLOBAL

EYOS Expeditions está especializada en la asistencia a yates de exploración privados en viajes a los destinos más fascinantes y remotos del mundo. Con mucha experiencia en organizar y realizar expediciones de yates a cada continente, ponemos a disposición nuestra combinación de conocimiento náutico y terrestre para ayudar en la planificación de viajes de larga distancia. Nuestra red incluye planificadores de expediciones y guías especializados que conocen a fondo los destinos más remotos, lo que te permite recibir consejos personalizados de profesionales que han estado allí. Te invitamos a contactarnos para más información.

## EYOS EXPEDITIONS

### LOCAL KNOWLEDGE FOR THE WORLD

EYOS Expeditions specialises in assisting private exploration yachts on voyages to the world's most extraordinary and remote destinations. With considerable experience in organising and executing small-ship-based expeditions to every continent, our combination of nautical and terrestrial knowledge is available to assist with voyage planning. Our network includes expedition planners and specialist guides who are intimately familiar with most remote destinations, allowing you to receive personal advice from people who have actually been there. We invite you to contact us to learn more.

EYOS Expeditions, Paseo Marítimo 36, Local B,

07014, Palma de Mallorca, España

+34 971 285074 · +34 (616) 225143 · [www.eyos-expeditions.com](http://www.eyos-expeditions.com)

<https://www.facebook.com/EYOSExpeditions?ref=hl>

Honiara, aquí te encontrarás como si estuvieras en otro mundo de lo tan distinta que es aquí la vida al resto de las Islas Salomón.

Las Islas Salomón ofrecen muchas cosas por ver y por hacer, y de la mano de EYOS Expeditions podemos enseñarte lugares para visitar que sólo descubrirás a través de nuestra experiencia y conocimiento local.

En nuestra última visita en el 2014, tuvimos el honor de capturar una serie de fotografías de un volcán submarino en erupción. Gracias a los conocimientos de nuestro guía experto, todos pudimos ser testigos de esta fenomenal muestra del poder de la naturaleza.

cave accommodation is available in Bellona. Although the Rennell and Bellona province is only one hour by plane from Honiara, you'll find yourself transported to another world. Life here is so different to anywhere else in the Solomons. The Solomons provide a huge diversity of things to see and do, and with EYOS Expeditions, we can show you places to visit that you can only know through experience and local knowledge.

On our last visit in 2014, we were rewarded with the amazing sequence of photos of an undersea volcano erupting. Thanks to the knowledge of our local expert, we all witnessed this phenomenal display of nature's power.

 ASCOM

STP



Según Abigail Wallace, directora gerente de ACREW

## Mallorca es el “hub” de los megayates en el Mediterráneo

TEXTO: REDACCIÓN MNC / FOTOS: IPM GROUP

**COMO INFORMAMOS EN OTRAS PÁGINAS** de esta revista, el Área Técnica STP Palma y ACREW Superyacht Crew Community se han unido para desarrollar en las instalaciones del varadero del Moll Vell de Palma unos cursos de formación continua destinados a tripulantes de megayates. Según **Abigail Wallace**, directora gerente de ACREW “creamos estos cursos de formación continua porque, normalmente, los conocimientos que se obtienen con la formación reglada para obtener el título que habilita para la navegación, suelen tener un contenido muy básico”.

En cuanto a los motivos por los cuales ACREW se ha inclinado por hacer acciones en Mallorca y para ello se ha unido a STP Palma, la directora comenta que “Mallorca es uno de los destinos más importantes en el mercado de los megayates, básicamente por sus servicios, el paisaje, su buena comunicación y las facilidades para los barcos. Estos aspectos junto al hecho de que hay muchos capitanes que han escogido esta isla, no tan solo para tener la base de su barco, sino incluso para fijar su residencia personal, han motivado que se decidiera escoger Mallorca para realizar nuestros eventos. En estos momentos, hay dos puntos clave para los megayates en el Mediterráneo, que se están convirtiendo en una especie de “hub aeronáutico” pero para los superyates, se trata de Palma y Antibes, al igual que

**MALLORCA IS THE SUPERYACHT HUB OF THE MEDITERRANEAN.**

As mentioned elsewhere in this magazine, STP Palma Technical Area and ACREW joined forces to offer superyacht crew training courses at the yard's facilities on Moll Vell.

According to **Abigail Wallace**, Managing Director of ACREW, “we organised these training courses simply because the syllabus of courses for formal yachting qualifications is very basic”.

As for the reasons why ACREW decided to offer training in Mallorca and subsequently partnered with STP Palma, she says that “Mallorca is one of the most important destinations in the superyacht world, simply because of its services, landscapes, transport links and yachting facilities. Add to this the fact that many captains have chosen this island as a home port for their yacht and also their permanent residence. At the moment there are two key locations in the Mediterranean that are becoming a sort of a hub for superyachts, and these are Palma and Antibes, just like Fort Lauderdale in Florida is for the Caribbean”.

With regard to job possibilities in the superyacht industry, Wallace firmly believes that “superyachts are a very important employment niche, which is also expanding. So it is normal that there are many captains and crew from



Fort Lauderdale, en Florida, lo es para el área del Caribe".

En cuanto a las posibilidades de generación de empleo por parte de la industria de los megayates, Abigail Wallace no duda en considerar que "los superyates son un nicho de empleo muy importante, que además se encuentra en expansión. Por ello, resulta lógico desde el punto de vista de la gestión de estos barcos que haya muchos capitanes y tripulantes que sean originarios de estas islas, porque aquí los jóvenes pueden crecer navegando y familiarizarse muy pronto con el mar y eso no puede hacerse en todos los lugares del mundo. Si a esto le añadimos la presencia de empresas de servicios y mantenimiento, como STP, que apuestan por estos barcos, tenemos unas infinitas posibilidades de generación de empleo".

En cuanto al contenido concreto de las acciones formativas, explica Wallace que "nuestros talleres están pensados para gente de mar que no está acos-

the Balearics as youngsters here grow up sailing and living in the sea, which is simply not possible in many parts of the world. If we also add to this the presence of service and refit companies focussing on these boats, such as STP, there are a lot of job creation possibilities".

She explains that "our workshops are designed for yachties who are not used to sitting at a desk in a classroom. We use a lot of teamwork, simply because crews act as a team, but we also work with different departments, such as deck, engine room or service. On the other hand, we have captains whose functions are more challenging and require real academic skills, examples being handling considerable budgets, different protocols, safety questions, etc. A captain is like a company director and must act accordingly, as there is a greater level of responsibility. Captains today need professional training and to know the ins-and-outs



tumbrada a sentarse detrás de un escritorio. Incidimos mucho en el trabajo en equipo, porque las tripulaciones son un equipo, pero a su vez trabajamos con los distintos departamentos en que se divide la tripulación, como cubierta, máquinas o habitabilidad. Por otra parte, tenemos el caso de los capitanes cuyas funciones son más complejas y requieren un nivel técnico mucho mayor al manejar un presupuesto considerable, diversos protocolos de actuación, cuestiones de seguridad, etc. El capitán es como el director de una empresa y como tal debe actuar, si cabe con un nivel mayor de responsabilidad. Yo capitanes deben tener una formación muy profesional y necesitan conocer cada detalle y estar familiarizados con ellos pero, además, tienen que resolver mucho papeleo y cuestiones burocráticas y ello no se les enseña en su formación básica. También es importante para sus funciones la vertiente tecnológica que cambia constantemente y ellos deben actualizarse en paralelo".



*Jose Mª Capuzano de STP junto a Abigail Wallace de ACREW en la presentación del acuerdo STP & ACREW en el Palma Superyacht Show 2014 en el stand de IPM Group. / José Mª Campuzano from STP and Abigail Wallace from ACREW presenting the STP & ACREW agreement at Palma Superyacht Show 2014 at the IPM Group Stand.*

of the industry, but also they have to deal with a lot of paperwork and bureaucracy that they simply don't know about as it is overlooked in basic courses. Technology is also important for them as it is changing a lot and they should really keep abreast of it".

## El Parlament aprueba una nueva Ley de Puertos de Baleares

El Parlament de les Illes Balears aprobó en junio con los votos del Partido Popular (PP) la modificación de la Ley de Puertos, una nueva norma que afecta a las 41 instalaciones de competencia autonómica en las islas y que alargará las concesiones hasta 35 años.

Entre las novedades que incluye la nueva norma autonómica está el derecho de tanteo de los concesionarios actuales sobre proyectos de ampliación superiores al 30%. Esto significa que si una de las 28 empresas que hoy explotan puertos públicos del Govern balear decide aumentar sus instalaciones (incluso en una superficie superior a un tercio de los terrenos que ocupa en la actualidad), podrá, si lo desea, igualar la mejor oferta presentada por un tercero.

Otro de los puntos más destacados de la modificación de la Ley de Puertos de 2005, es el incremento en 5 años del periodo máximo de concesión, de 30 a 35 años, un beneficio del que ya no podrán beneficiarse los puertos renovados, pero sí los que aún no han cerrado acuerdos con la administración.

La nueva Ley de Puertos supondrá la creación de la figura del plan general de puertos y los planes de uso y gestión que sustituyen a los anteriores planes directores que se requerían para llevar a cabo ampliaciones y modificaciones de cada una de las instalaciones portuarias. Además, se elimina la vicepresidencia ejecutiva de Ports IB y los delegados territoriales, con el fin de suprimir altos cargos.

## El sector náutico genera más del 3% del PIB de las Baleares

El pasado mes de junio el Parlament de Baleares aprobó una iniciativa del Grupo Parlamentario Popular que constata, por una parte, la importancia del sector náutico como un sector económicamente estratégico en el ámbito de la comunidad y como nicho fundamental de ocupación para el desarrollo de profesiones especializadas en náutica profesional y deportiva, y por otra, se compromete a estudiar y en su caso a impulsar los acuerdos adoptados por la Mesa Sectorial Náutica para garantizar el futuro y el desarrollo de un sector productivo fundamental.

En el año 2013 fueron 500.000 personas las que vinieron a las Illes Balears por algún motivo relacionado directamente con el sector náutico. El Mediterráneo acoge el 75% de la navegación de recreo del mundo y de éste, un 25% se produce en nuestra comunidad y sólo en nuestros puertos recalcan al año más de 3 millones de pasajeros de cruceros.

En este sentido, el sector náutico genera más del 3% del PIB de nuestra comunidad autónoma. Además de los empleos que genera el sector, el gasto de este tipo de turista está en torno a los 200 euros diarios.



## Parliament passes new Balearic Ports Law

Back in June, the Balearic Island parliament, with votes from the Partido Popular (PP), passed an amendment to the Ports Law which will affect the 41 state-run marinas on the islands and extend concessions up to 35 years.

New clauses in the regional law include the right to first refusal for current concession-holders for extension projects of over 30%. This means that if one of the twenty-eight companies operating government-owned ports decides to extend facilities (even by over a third of the current size), they may choose to match the best offer given by a third party.

Another important amendment to the 2005 Ports Law is a five-year increase in the maximum concession period, from 30 to 35 years. Ports that have already renewed concessions will not be able to benefit from this, but those yet to reach an agreement with the government will.

The new Ports Law will also create a general ports scheme and a specific management scheme to replace the previous directives needed to carry out extensions or modifications of port use. What's more, the figures of Ports IB vice-chairman and island delegates will be eradicated, in order to phase out executive positions.

## Yachting industry generates over 3% of Balearic GDP

Back in June, the Balearic Parliament passed an initiative from the Grupo Parlamentario Popular which, on one hand, underlines the importance of the yachting industry as an economically-strategic sector in the Balearics and as a vital source of employment for professionals specialising in yachting and sailing, and, on the other hand, promises to analyse and, if appropriate, foster any measures adopted by the

Regional Yachting Committee to guarantee the future development of a fundamental business sector.

In 2013, five hundred thousand people came to the Balearics for some reason directly related to yachting. The Mediterranean is home to 75% of the world's recreational sailing industry, of which 25% is in the Balearics.

What's more, over 3 million cruise ship passengers call at our ports each year. Thanks to this, the yachting industry generates over 3% of the Balearic GDP. And besides the jobs created by the sector, nautical tourists spend on average 200 euros per day.

# COMODORO



EL PLACER  
DE LOS DIOSES  
THE PLEASURE OF THE GODS  
EIN GÖTTLICHES VERGNÜGEN

ABIERTO DE 22 A 6 H.  
PASEO MARÍTIMO , 29 - 971 220 690  
[www.clubcomodoro.com](http://www.clubcomodoro.com)  
[info@clubcomodoro.com](mailto:info@clubcomodoro.com)

## Índice de anunciantes List of advertisers

A de Keizer	65
Anicla	83
Astilleros de Mallorca	3
Autoridad Portuaria de Baleares	9
Branagh Marine	69
Burgess Marine	63
Cappuccino	91
Comodoro	127
Complete Marine	37
De Cabo Yacht Painter	31
Dentacare	97
e3 systems	89
Estay Electronics	63
Eyos Tenders	79
Ferdinautic	73
Flare Technologies	19
Gaastra	13
GDR	73
Heinen and Hopman	2
Judel Vrolijk	111
Mallorcafruits	51
Marina Ibiza	27
Marina Palma	119
Marina Port de Mallorca	17
Mastercover	69
Medaire	71
Metalnox	Interior Portada
MHS	31
Mo-Tech	111
Nauti-Parts	25
Network Marine Consultants	107
Oceanrefit	117
Oyster Marine	83
Palma Design Centre	59
Palmawatch	75
Pantaenius	33
Pendennis	19
Pinmar Supply	33
Pure Superyacht Refit	1
RecBlau	79
Rolling Stock	25
RS Global	Contraportada
Rubén Doñaque	89
Sloane Helicopters	Interior Contraportada
Suyt- Crew Accomadation	37
Tecnocraft	71
Tecmarine Global Services	97
Universal Nautic	59
Yacht Center Palma	103



### EDITORIA

Susan Farren Crowther

### DIRECCIÓN

Juan Antonio Fuster

### COLABORADORES

Martina Ferrer  
John Apps  
Miquel Vatllori

### TRADUCCIONES

Futuramos

### FOTOGRAFÍA

Claire Matches  
Lucas Di Claudio  
Archivo MN Consulting  
Archivo STP

### EDICIÓN Y PRODUCCIÓN

MN Consulting  
Tel. 669 49 64 54  
[mnconsulting@telefonica.net](mailto:mnconsulting@telefonica.net)

### DISEÑO Y MAQUETACIÓN

G. Domenici

### MARKETING Y DPTO. COMERCIAL

Susan Farren  
Tel. 669 49 64 54

Luis Berga  
Tel. 669 81 45 58

Juan Santostefano  
Tel. 618 47 18 82

### DISTRIBUCIÓN

Viveca Westman  
Tel. 626 90 74 35

### IMPRESIÓN Y ENCUADERNACIÓN

Loyse, S.L. · D.L. PM - 2716/2009



# MALLORCA

FROM A DIFFERENT PERSPECTIVE

call 696 061 265

  
SLOANE  
HELICOPTERS  
MALLORCA

tel. 971 79 41 32 | 639 70 24 11 | email. info@sloanemallorca.com | www.sloanemallorca.com | Sloane Helicopters, Aeródromo de Son Bonet, Palma de Mallorca

There is simply no better location  
in Palma de Mallorca for companies  
catering to Superyachts ...

*Global*



Tenants in the Global Building include:

**PINMAR**  
SUPPLY

Chandlery shops,  
vans & sourcing team



Personal, professional,  
multi-lingual yacht assistance

**BRANAGH**  
MARINE COMPOSITES SL

Specialist Carbon  
Composites



Painting, Chandlery,  
Rigging & Shore Support



Personal Trainer &  
Nutritionist

**RIG PRO** RSB Rigging Solutions  
SouthernSpars

Rigging

**pure** | air quality environmental audit

Specialist Superyacht  
Refit

**PENDENNIS**  
PALMA

Technical Refit  
Solutions

**PINMAR**

Superyacht  
Refinishing

**GlobalCrew**  
SERVICES

Finding You  
The Perfect Crew

**METALNOX**  
Agents for  
**Prop Scan**

Lloyd's Approved  
Welders

ASTILLEROS DE  
**MALLORCA**

Complete Shipyard  
Services

**TRAPPmann**  
CONSULTING S.L.  
INTERIORS & MORE

Bespoke Carpentry  
& Owner's Supply

**TECHNO**  
CRAFT

Scaffold, Covers &  
Fittings

**PR**  
PALMAREFIT

Superyacht Refit  
Management & Services

**ETY**  
SUPERYACHT ELECTRICAL  
SERVICES

Superyacht  
Electrical Services

**UNIVERSAL**  
**NAUTIC**  
SUPERYACHT FURNISHING SERVICES

Upholstery, Covers  
& Carpets

**MedAire**  
An International SOS Company

Medical & Safety Services

**mhs**  
MARINE HYDRAULIC SOLUTIONS

Specialists in Superyacht  
Hydraulics

**burgessmarine**  
ENGINEERING EXCELLENCE

Suppliers of marine engineers  
for Superyacht refit and repair

To enquire about rental spaces in the Global Building in STP Shipyard, please contact:

Tel. +34 971 213 305 • info@rsglobal.es • Muelle Viejo, Espigon Exterior, 07012 Palma de Mallorca

[www.rsglobal.es](http://www.rsglobal.es)